Prix 5 Piastres Mars 1910 No. 17

اخطار مخصوص : ١٦ نومرولی نسخه‌مز کاملاً صرف ایدلش اولدیغندن بوندن بالاستفاده مذکور نسخه‌نک فضله بر فیاتله صاتیلمغه باشلاندیغی
خبر آلنمشدر . [illegible]

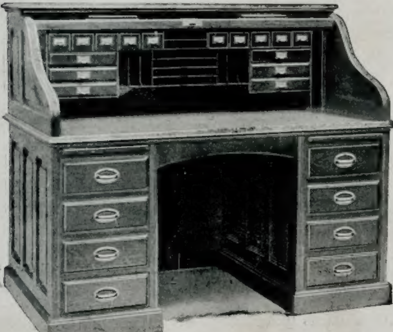
بیکر تجارتخانه‌سی

۳۷۰ — بك اوغلی — ۳۷۰

عسکره مخصوص اشیا

قابل نقل عسکری قاریولالر ـ حربیه نظارتی طرفندن مظهر قبول اولمش که تولر وچامورلقلر ـ حربیه نظارتی طرفندن قبول ایدیلن موده‌لده بارکیر لوازماتی ـ بوکیله‌بیلیر ماصه‌لر وصندالیه‌لر ـ هرنوع جیب لوازم ماطره‌لر ـ عسکری پله‌رینلر ـ حاوی اولدیغی صیجاق ویا صغوق مایعك صیجاقلق ویا صغوقلغی ۴۸ ساعتدن زیاده مدت تبدلات هوائیه‌دن محافظه ایدن سوك سیستم (شه‌رموز) شیشه‌لری ـ هرقطعه‌ده متین والبزلر ویول چانطه‌لری ـ عسکری قاشلر ـ عسکری اونیفورمه‌لر اعمالنده حائز اختصاص بر ترزی جلب ایدلمشدر. بری وبحری ضابطان ایچون‌اك منتخب نوعندن جلب ایدلمش (روس Ross) دوربینلری ـ انکلیز بحریه‌سی طرفندن مظهر قبول اولان بحریه اونیفورمه‌لرینه مخصوص ماوی قاشدن کلی مقدارده ورود ایتمشدر .

حجرهٔ اشتغال اتخاذینه مخصوص اشیای منتخبه (آمریقه‌ن) یازی ماصه‌لری . یازیخانه قاپه‌لری (آمریقه‌ن) یازیخانه لامبه‌لری . اجناس مختلفه‌دن پرده‌لر . کچه‌لر . خالیلر وسائره بولنور .



Maison Baker

تیرینغ غلطه

شرقك اك بیوك البسه مغازه‌سی

غلطه‌ده تیرینغ مغازه‌سی غایت شیق وصوك مودا ملبوسات جلب ایتمش اولدیغی محترم مشتریلرینه عرض ایتمكله شرفیاب اولیور. اشبو ملبوسات اوروپانك اك معتبر فابریقه‌لرینك اك صوك ابداعاتندن امین وموشكاف بر نظر انتخاب ایله سچیلوب آیرلمشدر.

مغازه‌یی بركره زیارت ایده‌رك تشهیرایدیلن امتعهٔ نفیسه‌یه بر دفعه‌جق عطف نظر ومعاینه ایده‌جك مشترین كرامك تیرینغ تجارتخانه‌سنده مالارك عین زمانده هم جنس هم ظرافت وهمده اهونیتكی اوچ خاصهٔ مهمه‌یی جامع اولدیغنی درحال تقدیر بیوره‌جقلری شبهه‌سزدر.

جلد : ۳ — شباط ۱۳۲۵ — نومرو : ۱۷

مؤسس و مدیری :
عبیدالله اسعد

اداره‌خانه‌سی : باب عالی جاده‌سنده
۳۸ نومرولی دائرهٔ مخصوصه‌در .

امور اداره ایچون مدیره
امور تحریریه ایچون سرمحرره
مراجعت اولنور .

درج ایدلمیان اوراق اعاده اولنماز

سرمحرری :
م . رؤف

Directeur-Propriétaire
Ubeidoullah Essad

Bureau: Rue de
Sublime Porte
Constantinople

Prix: 5 Piastres

رسملی کتاب

Ressimli Kitab

هرآی نشر اولنور ادبی ، سیاسی ، فنی ، فلسفی ، اجتماعی مجموعهٔ مصوره‌در

کوشه‌ده‌کی کوچوک رسم قاتلك رسمیدر — [قاهره مخابرمز طرفندن کوندرلمشدر]

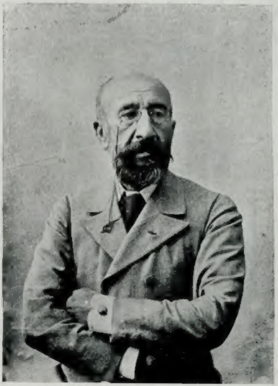
مصر رئیس نظاری اولوب ناسیونالیستلردن ابراهیم ناصف الوردانی نام شخص طرفندن
قاهره‌ده قورشونله قتل ایدیلان بطرس غالی پاشا

Butrus Pacha, assassiné recemment par un nationaliste nommé Ibrahim Nassif-ul-Verdani— Le petit portrait est celui de l'assassin.

يالكز فرانسه‌نك دكل ، بوتون « Chantecler » اسمنده‌كی بو منظوم پيه‌سی جهان عرفانك مدت مديده‌دن بری بويوك بر هيجان ادبی ايله بكله‌ديكی ملی و مستثنی بر پيه‌س الك نهايت كچنلرده پارسده « پورت - سن - مارتن » تياتروسنده موقع تماشايه وضع ايديلمشدر .

عصر حاضرك الك بلند و فياض شاعرلرندن فرانسه اقادميسنك الك محتشم و مطنطن اعضاسندن « ادمون روستان » ك (شانته‌قلر) يك غريب بر ماجرايه مالكدر . .

روستان « شانته‌قلری » ۱۹۰۲ ده يازمغه باشلامشدی . بر كون مشهور آرتيست « قوكان نه‌نه » يه بر تلغراف چكمش . آمريقايه سياحته حاضرلانان قوكلن ايسه همان روستانك « قامبو » دكی صيفيه‌سنه شتاب ايله‌مشدی . متبسمانه قوكلنی استقبال ايدن روستان : - ايشته ،



موزه مديری مرحوم حمدی بك فوطو: صباح

مشاراليهك غيبوبت ابديه‌سی ايله وطنمز جداً ذكرلی بر اولادينی دها غيب ايتمش اوليور

Hamdi Bey, directeur du Musée, qui vient de terminer ses jours pleins de gloires de labeur.

دیمشدی، سکا بر پیه‌س یازیورم که اشخاص وقایع هپ حیواناتدن متشکل.. ناصیل خروس روللی قبول ایدرمیسك ؟ . .

قوکلن ئه‌نه بو تکلیفك غرابتی قارشیسنده متحیر نظرلرله روستانه باقیوردی . . روستان اونی تطمین ایدیور- دی.. باق، دیوردی، بو غریب فکر بکا نره‌دن ملهم اولدی.. برقاچ هفته اول تنزه ایدرکن بر فنجان سود ایچمك مقصدیله جوارده بر چفتلکه کیرمشدم. چفتلکده برمنظره یکدن نظر دقتمی جلب ایتدی . بر طاقم حیوانلر ، سربست و مونس ، بر آراده اکلنیورلر، استراحت ایدیورلردی. بوراده طاووقلر ، اوردکلر ، بر کدی، بر کوپك برهندی و برده قره‌طاووق واردی .

بر آز صوکره بو مخلوقلرك آراسنه وقور براداء شاهانه بر غرورایله بر خروس کیردی.. خروسك ورودی درحال مجلسده بر جریان احترام حاصل ایتدی . بوتون نظرلر، عمیق برسکوت احترامکارانه ایچنده ، کلن خروسده تمرکز ایتمشدی.. کوپك صریح براثر محبت کوستردی اوردکلر حرمتله ممزوج بر لرزش خشیت ایله تیتره‌دیلر .. اوتن قره‌طاووق صوصدی . دیکر طاووقلر، مطیع و محبتکار، ایلروله‌دیلر.. و بر قهرمان سلاملار کبی خروسی سلاملادیلر.. بو حیوانلر طورلریله، حاللریله ، صانکه خروسك موقع تفوق تحکمنی تصدیق ایتمش اولویورلردی .. بو حالی تدقیق ایدرکن، کندی کندیمه، نیچین دیدم ، شیمدی بو خروس بر قومه‌دینك قهرمانی اولماسین .. دیکر حیوانات ده نیچین پیه‌سك اشخاص وقایعنی تشکیل ایتمه- سین.. ایشته بویله بر پیه‌س یازمق فکری بکا بورادن کلدی .. ناصیل بو پیه‌سی اوینامق ایستر- میسك؟.

قوکلن روستانك تکلیفنه ، جیلغین بر شطارت ایله ، موافقت کوستردی .. خروس روللی قبول ایتدی . سنه‌لردن بری پرووالر دوام ایلیوردی .. بوتون پارس بو سرار انکیز پیه‌سك زمان تماشاسنی عصبی بر هیجان

فوطو : فبوس

مصاحبهٔ ادبیه محررمز رائف نجدت بك

Raïf Nedjdet Bey, auteur des causeries littéraires du “ Ressimli Kitab »

انتظار ایچنده بکلیوردی.. قوکلن‌ئه‌نه تکمیل
موجودیت صنعتکارانه‌سیله خروس رولنه
چالیشیور، شعرلرینی ازبرلیوردی.. بو پیه‌سك
موقع تماشایه وضعی کندیسی ایچین بر عید
صنعت اولاجقدی.. فقط قدرك حزین بر
جلوه‌سیله قوکلن کچن سنه وفات ایتمشدی.

[لوندره مخابرمز طرفندن]

لوندره‌ده مدهش برشمندوفر قضاسی — کچنده برایتون ایله لوندره آره‌سنده ایشلیه‌ن برقطار ایکی‌یه آیریلارق واغونلرك برقسمی یولدن چیقمش برقسمیده دەوریلمش وبرچوق تلفات وقوعه کلمشدر .

Un accident de chemin de fer à Londres.

روستان بو هیچ امید ایدلمه‌ین افولدن صوك
درجه متأثر اولدی؛ واوبویوك زمان تماشاسی
بوسببله‌ینه تأخیر ایدیلدی. حاصلی یدی سنه‌لك
بر انتظاردن صوکره بو غریب پیه‌س اك
نهایت کچنلرده پورت — سن — مارتن تیاترو-
سنده، کزیده برپاریس مواجهه‌سنده، موقع

تماشایه قونولارق شدید آلقیشلره مظهر اولدی.
فرانسه تاریخ ادبیاتنده مهم بر صحیفه اشغال
ایده‌جك اولان بو حادثهٔ تماشائیه بوتون
غزته‌لرده، مجموعه‌لرده اوزون ستونلر اشغال
ایتدی. صحائف مطبوعات، حتی صحائف
مطبوعات جهان هپ ادمون روستانك ترجمهٔ

حالیله، بو یکی وغریب پیه‌سك خاطرات
وتنقیداتیله دولدی..

پیه‌سی تزیین وتتویج ایله‌ین شعرلر ادمون
روستاندن بکله‌نیله‌جك درجه‌ده محتشم، مطنطن
بر آهنك.. فرضا شانته‌قلرك (خروس)
ایراد ایتدیکی شعرلرده اویله بر آهنك موسیقی

وارمش‌که برخروسك، صدای تیز طنیندارینی آکدیریورمش . . اثرك لفظ ، حس ، حشمت ، تصویر ، شعر نقاط نظرندن مستثنی بر قیمت بدیعه‌یه مالك بولندیغی ، فقط عین‌زمانده‌ده لزومندن فضله اوزون‌وحتی بر آز جان صیقیجی اولدیغی بعض فرانسز

باشقه جالب‌دقت برمزیته مالك اولماسه کرك.. شوقدرکه اثرك ادمون روستان کبی بویوك بر شاعر قلمندن چیقماسی پیه‌سی‌یو کسلتیور..

شو پیه‌سدن‌ده آکلاشیلیورکه آثار صنعت یالکز شیقلغی‌ایله ، یالکز کوزللکی‌ایله یکرمنجی عصرك حقیقت وفلسفه‌یه مشتاق دماغ‌ینی

کاغدخانه‌ده بوقیش اجرا ایدیلان عسکری مانوره‌لرندن بعض منظره‌لر [فوطو: سباح وژوالیه]

Manœuvres militaires qui eurent lieu cet hiver aux eaux douces d'Europe.

منقدلری سویلیورلر .. هرحالده « شانته‌قلر » سیرانو برژه‌راقك ، أغلونك مظهر اولدیغی شعشعهٔ تقدیر سویه‌سنه یك یوکسله‌مه‌دی . . فکرمجه ، بو پیه‌س بر « فانته‌زی » اولمقدن ، صنعت تماشاده شیمدی‌یه قدر کورولمه‌مش غریب بر یکیلك کوسترمکدن

تماماً اغنا ایده‌میور .. بوتون بو کوزللکلرله برابر برروح ، بر معنی ، برفلسفه ؛ برحقیقت درکه‌دماغ تماشا کری بحق تطمین ایده‌بیله‌جکدر . بن ، کندی حسابمه ، بر « سیرانو برژه‌راق » بر « اغلون » ی یوز شانته‌قلره دکیشه‌مم . . مع مافیه فرانسه کبی برمملکتده اغلون کبی،

سیرانو برژەراق کبی وطنی وتاریخی آثار معظمه یازیلدقدن‌صوکره قانته‌زی قبلندن‌اولمق اوزره بر « شانته‌قلر » موقع تماشایه وضع ایدیله‌بیلیر .. فقط برم ایچین ، آه برم ایچین ...

متوفی قوکلن‌ئه‌نه‌نك‌یرینه شانته‌قلر رولنی « لوسیه‌ن کیتری» Guitry « لاپول فه‌زان » (طاووق) رولنی‌ده‌مادام سیمون‌ایفا ایتمشدر . قوکان‌ئه‌نه‌نك اوغلی ژان قوکلن‌ده کوپك رولنی تمثیل ایله‌مشدر . [*]

ادمون روستان ایلك اثرنی یکرمی‌یاشنده نشرایتمشدر . بواثر « Musasdises » عنوانلی بر مجموعهٔ اشعاردر . روستان هرشیدن اول بر تیاترو مؤلفی اولارق یاراتیلمش اولدیغندن دیکر آثارنی هپ تألیفات تماشائیه تشکیل ایدر . « Samaritaine » نامیله یازدیغی بر پیه‌س شهرتنی تأسیس ایتمش ، سیرانو برژەراق ایسه اعلا ایله‌مشدر ... بو مشهور ومحتشم پیه‌س ۱۸۹۷ کانون اولنك یکرمی سکزنده موقع تماشایه قونمش ، تصور ایدیله‌میه‌جك درجه‌ده آلقیشلره مظهر اولمشدر . بوندن صوکره یازدیغی « اغلون » پیه‌سیله‌ده ادمون روستان بودنیاده نه‌قدر ممکن ایسه او قدر یوکسلمشدر . بو کنج ، بوداهی تماشا نویس آتشین بر حساسیته ، بی پایان برمنبع خیاله مالك اولوب کندیسنده موجود موهبهٔ شاعریت فوق‌العاده‌در . هله تماشاتحریرنده‌کی استعدادی هیچ بر محرره نصیب اولمایه‌جق درجه‌ده پارلاقدر .. حساسیتی نجیب ، نافذ وعمیق‌در .

روستانك ایکی اوغلی اولوب بیوك اوغلی موریس روستانك ایلك مجموعهٔ اشعاری نشر ایدلك اوزره‌در . بو ، پدری ووالده‌سی کبی خلقةً شاعر .. کوچوك اوغلی ایسه فنه ، خصوصیله تاریخ طبیعیه مجلوب ...

شعره مجلوب اولانلر بو آی انتشار ایدن نفیس بر مجموعهٔ اشعارك حضور رقت‌ونزاهتنده مست ذوق اولمشلردر . ادبیات جدیده‌نك الك نزیه ، الك رقیق شاعرلرندن حسین‌سیرت بکك « لیال کریزان » ی اصیل ، حساس برروحك تحسسات وتألماتنه معکس اولمق حیثیتیله جداً برخزینهٔ قیمتداردر .. لیال کریزانك احتوا ایتدیکی شعرلرك قسم اعظمنده الفاظك سامعه‌یه ویردیکی موسیقی ایله دماغه بخش ایله‌دیکی معنی آراسنده پك کوزل بر توافق ، پك جاذب بر آهنك‌وار .. فکرمجه سیرت‌بکك طنطنهٔ الفاظه بوغولمایان شعرلری دها صمیمی ، دهاغریزی بناءً علیه دها زنده اولویور .. شاعرك کثرتله استعمال ایتدیکی بعض کلمه وترکیبلر وارکه هانکی شعرده موجود ایسه اوراده حرارت وغریزیتدن برپارچه غصب ایدیور .. [احلام ، بیدرنك ، کواه ، ترحیب ، محو] کبی کلمه‌لر

[*] مصاحبه‌من بو پیه‌س حقنده دها فضله تفصیلات ویرمکه مساعداولمادیغندن کله‌جك نسخه‌ده ، رسملریله برابر ، « شانته‌قلر » حقنده آیروجه مفصل بر مقاله درج ایدیله‌جکدر .

ایسه ، ظن ایده‌دم ، کرك لفظ وکرك معنی اعتباریله هیچ برمزیته ، خصوصیله هیچ بر مزیت موسیقیه‌یه مالك دکیلدر .

بو کبی کلمه‌لرك بعدما عثمانلی ادبیاتنده محافظهٔ حیات ایده‌میه‌جکلرینی قویاً مأمول ایدییورم ..

لفظه عائد بوکبی بعض اوفاق توفك نقائص ومسامحاتدن صرف نظر ایدیله‌جك اولورسه « لیال کریزان » فکرجه جداً نفیس. رقیق، نزیه شعرلردن تشکل ایتمش رایحه‌دار بردمت‌در. بن بونجیب ورایحه‌دار دمتدن الك زیاده شو چیچکلری قوقلادم : پرستش ، بیلیرمیسك ، رؤیای ازدواج ، جوارلانه‌کده ، قومرو ایله رباب ، عایشه‌جك ، کیجه یاریلرنده ، نوای هجران، اولومندن صوکره ، مرمره‌یه قارشی، اولو حیات ، فضلیت ...

۱۷ شباط ، ۱۳۳۵

رائف نجدت

هامش — محمد فؤاد بکه : مشهور وغیر مشهور ، لزوملی وبی لزوم برچوق فرانسز، انکلیز ، آلمان فیلسوفلرینك اسملریله خنجا خنج دولدورولمش مفصل مقالهٔ جوابیه‌کزی اوقودم . اساس مقصددن اوزاق بر چوق تفصیلات وایضاحات زائده ایله مالامال مقاله‌کز مع‌التأسف فکرمی ذره قدر تعدیل ایده‌مه‌دی. غایت بسیط وساده برمسأله‌یی ـ تتبعات علمیه‌کزی اظهاره وسیله اتخاذ ایتمش اولمق ایچین ـ بالالتزام تشویش واغلاق ایده‌رك بی لزوم ونمایشکار تفصیلاته کیریشمه‌کز ، عفوکزه مغروراً سویلیورم ، جدیت افکارکزله پك قابل تألیف اولماسه کرك ..

سزه تکرار صوریورم: حیات اجتماعیه‌نك فوطوغرافنی آلمق تعبیرندن ، حیات اجتماعیه‌یی ـ غیرشخصی وثائقه، وثائق علمیه وفنیه‌یه استناد ایده‌رك ـ صحت وسلامتله تصویر ایله‌مك معناسی آکلاشیلمازمی؟، بن شو اوزون جمله‌دن ترشح ایدن فکری تك برکله ایله افاده ایده‌بیلمك ایچین « فوطوغراف » کلمه‌سنی قوللاندم . فوطوغراف کلمه‌سندن مقصدك فوطوغراف ماکنه‌سی دیمك اولمادیغنی سزك کبی تتبعات علمیه وفلسفیه ایله مشغول برشاعرك الآن اکلایاماسی جداً شایان حیرت ! . فرضا « فلان محرر فلان منظره ویا حیاتی اوقدر کوزل ، اوقدر جانلی تصویر ایتمش‌که فوطوغرافیسنی آلمش. . » دیمزمی ؟ . فوطوغراف کلمه‌سندن بوقدر توحش کوسترمه‌کزك سببی نه؟... عین زمانده هیچ دوشونمیورمیسکز که برفوطوغرافجی [فوطوغراف ماکنه‌سی دکیل] بر منظره ویاشخصك فوطوغرافنی چکرکن ره‌توش یاپارکن برصنعتکاردن باشقه برشی دکیلدر. اکمال ایتدیکی فوطوغرافده‌ده . آز چوق ،

روحندن بر پارچه ویرسین، کرکسه ویرمه‌سین. اثر غیر شخصی وثائق ایله ناتورالیزم مسلکنه موافق بر طرزده وجود بولدیغی محرر بر فوطوغراف آلمشدر، دینله‌بلیر.. بونی بویله سویله‌مه‌مکده تعصب کوسترمك یك نی معنادر.

بن ناتورالیست بر محررك اثرینه کندی روحندن بر چوق شیلر قویابیله‌جکنی هیچ انکار ایتمم.. فقط شدتله ظن ایده‌رم که موپاسان، بالزاق کبی ناتورالیزم مسلکنده

متوفی بلچیقا قرالی لئوپولدك (زوجه‌سی) بارون ووغان

Baronne Vaughan, épouse du feu-Roi Léopold.

بلچیقا قرالی آلبرت مخدومی پرنس لئوپولد

Prince Léopold, fils du Roi de Belgique Albrt.

کندی روحندن برشمه واردر.. اویله اولماسه دنیانك بوتون فوطوغرافجیلری عین سویه‌ده صنعت ومهارتده اولمالری لازم کلزمی؟.

امین اولمالی که «ناتورالیزم» دن غایه بر فوطوغراف صداقتیله حیاتی، اشباح ومناظری تصویردر. فقط شوکاده دقت ایتمه‌لیدر که بویله بر تصویر ایله محررك اثره روحندن بر پارچه قویماسی لازم کلز.. مع مافیه موپاسان کبی اثرلرینی تکمل ایتمش بر غیر شخصیت ایله یازانلر، اثرلرینه روحلرینی ویرمه‌ینلرده یوق دکلدر. حاصلی محرر اثرینه کرك کندی

بویوك بردهسای ثبات وموفقیت کوسترمش محررلر، اثرلرندههمان تماميلهعیب اولاسیلمشلردر. بوکبی مسائل صنعتی برقطعیت ریضیه ایله حل

ناتورالیزم مسلکنك غایهٔ آمالیدر . بونده تماميله موفق اولامامق مسألهسی باشقه .. بن بوکبی مسائلده هیچده قطعی حکم ویرمك

١ ٢ ٣

[فیضانه عائد رسملرك كافهسی پارس مخابرمز طرفندن مخصوصاً کوندرلمشدر]

پارسده فیضان میاه ۱ — فیضان اثناسنده بر عائلهنك عسكر معاونتیله نقل مکان ایتمسی ۲ عسكرلرك مراكب صغيرهٔ بحريه ایله امداده شتاب ایتملری . ۳ فلاكتزدكانه معاونت ایدن بعض ارباب انسانیت

Aspects d'innondation 1 · Déménagement d'une famille 2— Soldats travaillant au sauvetage 3 Quelques bienfaisants participant au Sauvetage

ایتمکه اوغراشمق پك طفلانه بر حرکت اولور .

اثرده مؤلفك روحنی کوسترمهمسی ،

طرفداری دکیلم .. « حقیقت » مسائل ادبیه وفلسفیهده اوقدر سیال ، اوقدر فراری ، اوقدر نسبیدرکه... فرضا پول بورژه، آناطول

فرانس کبی فرانسه‌نك الك کزیده ادیبلری غیر شخصیت مسلکنی قبول ایتمزلر .. مولفك روحنی کیزله‌یه‌میه‌جکنی سویلرلر . . و بو فکر . محتملدر که دوغرو اولابیلسین . . فقط عین زمانده بر کوستاو فلوبر . بر بالزاق ، بر زولا .

فلوبردن بحث ایدرکن [مناظر طبیعیه‌سی ، فطوغرافیا ایله آلنمش بر تصویر قدر حقیقی وتصعی‌در .] [فلوبرده اویله بر صنعتوار که هم اسویر ، هم حلك ایدیور . دیور .. شیمدی بز بو بیوك ادیبه ه فوطوغرافجی ویا حکاکمی

١ ٢

پارسده فیضان میاه ١ — صولره محصور قالمش برعائه‌دن امداد طلبی . ٢ طغیان اثناسنده پارسده آسنیه‌ر استاسیونك داخلی منظره‌سی

Innondation à Paris 1 — Une famille innondée appelant au secour
2 — Interieur de la gare Asnière pendant l'innondation.

خصوصیله مشهور منقدلردن بر فردینانه برونیته‌رده : انسانلر آرزو ایتدیکی زمان تماماً ترك شخصیت ایده‌بیلیر ، ادعاسنده‌در .. بو بیوك آدملرك ادعالرینه نظر لاقیدی ایله باقق طبعی هیچ برزمان دوغرو اولاماز .. شعب بك

دیه‌جکز ؟!...

ادبیاتده ناتورالیزم [غیر شخصیت] قبول ایدلدیکی تقدیرده . غیر شخصیتك شدت وتکملی ایله آثار ادبیه‌نك بر فوطوغراف کبی حقیقی تصویرلردن عبارت اولاجغنده

قبول ایله‌مك پك ضروری وطبیعی‌در. آنك ایچین عصر حاضرده ـ سقولاستیك دورنده دكیل ـ ادبیات، حیات اجتماعیه‌نك فوطوغرافی آلمقدر دیه تعریف ایدیلیرسه، امین اولوكز فؤاد بك، هیچ بر زمان غیر قابل عفو بر خطا

حقیقی اولماسنه، حتی بعض صفحاتنك فوطوغرافله آلینمش كبی زنده وجانلی بولونماسنه مانع اولماز.. بونك بویله اولدیغنه زولانك، فلوبرك، غونقورلرك اثرلری اك بلیغ بر شاهددر.. ایشته سزك «مفصل وتفصیلات زائده ایله

١ ٢

١ — طغیان میاه مناظرندن ژان (قوكلن) ك «شانته‌قله‌ر» اویونده‌كی رولی ایفا ایچون قایقله تیاترویه صورت عزیمتی. ٢ — طیار شهیر (له‌سپس) رفاقتنده بعض ذوات بولندیغی حالده قایقله پارس سوقاقلرنده سیاحت ایدركن

Une vue d'innondation 1 Jen Coquelins erendant au théatre Porte-Saint-Martin pour jover le rôle du chien Patou 2 — Célèbre aviateur Lesseps à Paris pendant l'innondation.

یاپیلمش اولماز.. بر اثر حقیقیده مطلقا خیال بولونمامق لازم كلمز.. فقط بو خیالده او اثرك

مالامال مقالهٔ علمیه‌كزه مقابل بنم مختصر وصولك جوابم..

. . ه

١ – بولواردرده آرابه جریانی . ٢ – ٣ اطفائیه افرادی بر عائله‌یی تخلیص ایدرکن

1 Circulation des voitures 2 – 3 pompiers participant au sauvetage

١ - 1 ٢ - 2 ٣ - 3 ٤ - 4

پارسده طغیان میاه : ١ سوقاق آره‌لرنده اجرای معاونت ایچون دولاشان غوندوله‌لر . ٢ – غوندوله‌لر ایله بر تخلیصه تخلیه . ٣ بر قادینک تخلیصی .
٤ پارس پولیس مدیریتی بعض وسائط تخلیصیه‌یی مستصحب سو ایله قاپلانمش زقاقلرده گزیورلر .

Aspects d'innondation : 1– Les gondoles de sauvetage circulant dans les rues. 2– Sauvetage avec des gondoles. 3 Sauvetage d'une femme. 4 — Personnel de la prefecture visitant les rues innondeés

اثنای فیضانده محله‌لرده محصور قالان عائله‌لره
اغذیه ولوازم سائره‌نك صورت توزیعی

Distribution de vivres aux éprouvés d'innondation

فیضان اثناسنده فلاکتزدکانك التجا ایتدکلری محله‌لردن (سن پره س) کلیساسنده برمنظره

Eglise de Saint-Preuse où se sont réfugiès quelques pauvres familles parisiennes.

هالەی قویروقلی یلدیزی

هالەی کوکب کیسوداری کلیور؛ ساعتده
یوز یتمش بیك کیلومتره سرعت خارق‌العاده

اولان بعد حاضری ایکی یوز سکسان میلیون
کیلومترودن عبارتدر . شمدیکی حالده آلات

[پارس مخابرمز طرفندن]

هالەی قویروقلی یلدیزی حقنده اجرای رصدات ایدن پارس رصدخانەسی مدیری موسیو بایو

Célébre astronome Baillau observant la comète Halley à l'observatoire de Paris.

ایله متصل ارضه تقرب ایتمکده و شو دقیقه‌ده
مریخ سیارەسی پیشگاهنده بولنمقده‌در که ارصد

رصدیه واسطەسیله مرئی اولوب اجرای ترصدات
ایچون هالەیی وقت غروبدن صکره استانبوله

حذالرنده ارامق ایجاب ایدر. کوزله کوریله‌بیلمك ایچین ایسه بوتون شعشعه‌سنی اکتساب ایتمسنه انتظار ایتملیدر؛ معمافیه زمان رؤیتنده‌ده ۱۸۸۲ سنه‌سنده‌کی کوکب ذوالذنب قدر تابدار برحالده مشاهده ایدیله‌میه‌جکدر. بو انتظار شباط اواسطنه قدر ممتد اولوب هاله‌ی ییلدیزی موقع سماویسی شمسك جنوبنه مصادف اولدیغی جهتله نصف کرهٔ جنوبیده بالطبع رصدات دها سهولت وموفقیتله اجرا ایدیله‌بیله‌جکدر.
(انکلتره هیئت قرالیه‌سی رئیسی سیرداوید جیل، لوندون ماغازین)

بو تخمینده اصابت بولندیغنه شبهه ایدیله‌مز

پارسده فیضان اثناسنده (شانزه‌لیزه) دن بر منظره

Champs élysées pendant l'innondation.

بو تاریخدن صکره یعنی مارت نهایتنه قدر بر صباح ییلدیزی حالنده نمایان اولاجق وپیاپی کسب جسامت ایدرك ۲۱ مایس افرنجیده پارلاق بر اقشام ییلدیزی حالنده وغایت جسیم بر ذنب مضی ایله مجهز اوله‌رق تجلی ایده‌جکدر که کره ارضه اون میلیون میل یاقلاشمش اوله‌جقدر. هاله‌یك چونکه هاله‌یك محارك منتظمه قطع ایتدکلری ثابت اولان اون سکز قویروقلی ییلدیزدن بری ولمق اعتباریله حرکاتی حسابات ریاضیه ایله بلاخطا تعین ایدر. کرچه ۱۸۷۱ سنه‌سنده هاله‌یك ۱۹۱۲ مارتنده کوریله‌جکی حساب ایدلمش ایسه‌ده اوتاریخلرده اجرام سماویه

جاذبه‌سنك هاله‌يك حركتنه اولان تأثيرى تماميله تعين وتحقيق ايده‌مامشيدى . موسيو هاله‌ى ١٦٨١ سنه‌سنده لاهير طرفندن مشاهده اولنان بر قويروقلى ييلديز ايله ١٦٠٧ ده (كپلر) طرفندن ترصد ايدلمش اولان كوكب ذوالذنبى تتبع ايدرك ١٥٣١ قويروقلى ييلديزينك عينى

جاذبه‌لريدن آز چوق متأثر اوله‌رق بر مدت تأخر ايتمسى لازم كله‌جكدى . بالآخره قله‌رو، مشتريك بش يوز يكرمى سكز ، زحلك ايكى يوز كون قدر تأخراته سبب اوله‌جغنى حساب ايدرك هاله‌يك انجق ١٧٥٩ سنه‌سى اواسطنده نظرگاه ارضيونه مصادف اوله‌جغنى ادعا ايتدى.

پاريسده فيضان اثناسنده هوسمان بولوارينك بر نهر حالنى اخذ ايتمسى

L'aspect du boulevard Haussmann transformé en un fleuve.

اولديغنى كورمش ودرحال كندى ناميله مسمى اولان بو ييلديزك محركى اوزرنده‌كى مدت دورينى تدقيقه قويولمشدر.

نتيجهٔ تدقيقات اولمق اوزره هاله‌يك ١٧٥٨ ده تكرار نمايان اوله‌جغنى ادعا ايتدى ؛ فقط هاله‌ى رهگذارينه تصادف ايدن سياراتك قواى

هاله‌ى اسسهٔ مذكوره منزلك اون ايكيسنده مشاهده ولنـى .

١٨٣٥ ده هاله‌ى تكرار ظهور ايده‌رك زمان روتى ١٣ تشرين ثانى اولمق اوزره حساب ايدلشيكن اوچ كون صكره يعنى اون التيسنده عرض اندام ايتدى (دملونه‌ى)

ارتق جای شبهه دکلدرکه بومدن برنجی عصر اول واقع اولان بر قاچ کونلك خطای جزئی ترقیات اخیره ایله تماماً ازاله ایدلمشدر بناءعلیه هالای ییلدیزی بروجه اخبار مایسك یکرمی برنده کره یه ملاقی اوله‌جق ومیلیونلرجه کیلومترو طولی حائز اولان قویروغنك نقطهٔ

پاریسده قار ـ اوالید سوقاغنده فیضان میاه

Aspect d'une rue innondée à Paris.

انتهاسندن اعتباراً اوجده ایکیسنه مصادف اولان قسمندن کمال سرعتله کذار ایده‌جکدر . عجبا بو تلاقیدن تحصل ایده‌جك نتائج نه‌لردن عبارت اوله‌بیلور ؟ ایشته مسئله‌نك الکحا وممما اسکیز اولان قسمی بوراسیدرکه بوخصوصده قویروقلی ییلدیزلرك تشکلاتندن بحث ایتمك مجبوریتنده‌یز .

قویروقلی ییلدیزلرك تشکلاتی

کواکب کیسودار عمومیتله غایت پارلاق برنواة ایله اونی محاط وهوای نسیمیده مشاهد اولان سیسه مشابه فقط قات قات دهاشفاف برسحابه‌دن متشکلدر .

وسحابه‌نك شفافیتی او درجه‌ده‌درکه اك سویوك ییلدیزلرك بیله ضیاسنی امراره حائل اولمدیغی کورلمشدر بوتجربه‌یه استناداً دینیله‌بیلیرکه بوکیسوی سحب آمیز هرحالده برجسم صلب ویاماعدن مرکب دکل بلکه کثافتی پك دون برطاقم بخاراتدن متحصلدر .

قویروقلی ییلدیزلرك اشکالده مشاهده

اولنان تبدلات و تغیرات سرعه‌ده اساساً بو ادعانك صحتنی تأیید ایدر . از جمله موضوع بحثمز اولان هاله‌ی قویروقلی ییلدیزی ۱۸۳٦ سنه‌سی ابتداسنده موسیو هرشل طرفندن امید بورننده مشاهده ایدلدیکی زمان یکرمی سکز شرین اولده قلین واوروتجه بر شکلده

بیله وقوعه کله‌بیلور . ۱۸٤۳ سنه‌سی مارتنك اون یدیسنده ظهور ایدن قویروقلی ییلدیزك طلوعی متعاقب سماده بردنبره غایت مدید بر کیسوی ضیادار مشاهده ایدلدیکی حالده اون اینده بو کیسودن اثر بیله یوقدی .

ایشته بوتون بونظریات قویروغك صلب

پاریسده فرانسه انستیتوسنك آرقه طرفنه تصادف ایدن (سن) سوقاغنده فیضان میاه

Aspect de la rue "Seine» pendant l' innondation.

شکلنده ، یکرمی طقوز شرین اولده برهلال شکلنده ، برقاچ کون صکره کنیش بر صورتده مو طرزنده وایام متوالیه‌ده املا . یموریه اطعانه افرادینه مخصوص سیرلی باشلاق وقاز باشی شکللرنده رؤیت ایلشدر .

حتی بعضاً بو تغیرات شکلیه بر کون طرفنده

وسیع اولمق احتمالی رفع ایتمکده‌در .

بو ات مرکزیه‌یه کلنجه : قویروقلی ییلدیزلرك بر سحابه ایله محاط بر سیاره کبی یکپاره بر حالت اولمسی‌ده مستبعد کورلمکده‌در . زیرا بوقسم مرکزینك کثافتی کیسویه طوغری صورت تدریجیه‌ده آزالدیغی وهله حد فاصللرنده

حس ایدلمیه‌جك بر راده‌یه کلدیکی کی نواتك‌ده تبدلات شکلیه‌یه معروض قالدیغی کثیرالوقوع اولدیغندن قویروقلی ییلدیزك رأسنی تشکیل ایدن بو جکردکك متکاثف اجسام صلبه بخاراتندن مرکب اولمسی اقتضا ایدر ،
(موسیو فه‌ی)

تناقص ایتمسنی ایضاح ایده‌بیلیر ایدی. فی‌الحقیقه مضیٔ بالذات اولدقلری تقدیرده نه‌قدر اوزا قلاشه‌لر شکلاً وظاهراً کوچوله‌لری طبیعی ایسه‌ده ضیالرنده‌کی شدتنه خلل کلامك ایجاب ایدرایدی. فقط بوقاروده ذکرایدیلن تبدلات شکلیه اراغونك ظرتی‌قوله مانع اولوب نواتك

پارسك حان مرکزنده بولنان بورغونیا سوقاغنده معوثانك آمدوشدی تسهیله چالیشان عسکرلر

[بوالك متقابلنده‌کی [illegible]]

Rue de Bourgogne, qui rendait a la chambre innondée d'eaux.

اراغو تجارب و تتبعات مدیده نتیجه‌سنده قویروقلی ییلدیزلرك هر حالده قسماً ضیای شمس ایله منور اولدیغنی بیان ایتمشیدی. اکر کواکب مذکوره شکلاً تبدلات وتحولاته معروض قالمامش اولسیدیلر . بوفکر کره‌دن تباعد ایتدیکجه کواکب مذکوره ضیاءلرینك

مضیٔ بالذات اولدیغی تحلیل طیفی دلالتیله ثابت اولمشدر.

هاله‌یك ترکیباتی

هاله‌ی ایله کره ارضك تصادف سماویسنده جای مناقشه اوله‌جق اك مهم نقطه بوییلدیزك

تركيباتنده اجسام مضره بولنوب ، بولنمديغى ماده‌سيدر .

معلوم اولديغى اوزره ضياى شمس برمنشور شفافده انكسار ايدنجه طيف مير ايديلان الوان سبعه‌يه انقسام ايدركه بوعكس رنكارنك اوزرنده بر طاقم خطوط مظلمه ويا منوره

پارس فيضان مباحى — فلاكتزده‌كانك صليب احمر هيئتى معرفتيله اطعاملرى

Innondation à Paris, des éprouvés pendant le repas.

منظور اولور . منابع مختلفه‌ده ضيا محتوى اولدقلرى اجسامه كوره مختلف مقدار ووضعيتده اولمق اوزره دائما بوكى خطوط فارقه ارائه ايدر .

حال تشبهده بولنان اجسام صلبه ويا مايعه‌نك

مثلا بركمور ويا كبريت پارچه‌سنك خطوط طيفيه‌سى سياه اولوب غازات متشهه‌نك خطوطى ايسه بالعكس مضى ومنوردر .

ايشته بو خطوط سايه‌سنده برمنبع ضيائيده بولنان اجسام صلبه ومايعه وغازيه‌نك هويتى تعيين ايتمك اصوله تحليل طيفى تسميه ايديلوركه

اصولمذكوره فوقولت وكيرشوف نام ارباب فن سايه‌سنده اشتباهه محل براقميه‌جق برادهٔ تكمله رسيده اولمشدر .

تحليل طيفى آلتى اولان اسپقتروسقوب واسطه‌سيله اجرا اولنان تجربه‌لرده قويروقلى

ییلدیزلرك همان دائماً طیوف مماثله عرض ایتدکلری کورلمشدر . هرحالده بر کوکب کیسودارك طیفی معاینه ایدیله جك اولورایسه موسیو وولفك تجاربنه نظراً غایت دوتوق وضیادار بر نطاق اوزرنده غایت طار ومضیٔ وفقط ضیاسی متحول برشرید حصوله کلیر . مذکور شریدك ضیاسی

موجود اولدیغندن کواکب کیسودار دن مرسل ضیانك هیچ اولمازسه قسماً شمسه عائد برضیای منعکس اولمسی اقتضا ایدر .

کیسویه کلنجه : بوقسمك مضیٔ بالذات بر طاقم اجسام غازیه دن مرکب اولدیغی کورولمشدرکه غازات مذکوره میاننده قاربون ، کیانوس ،

صلیب احمر هیئتی ملاکتزدکان ایچون احضار اولنان مأکولاتی معاینه ایدرکن

Les secoureurs de la Croix rouge examinant le diner des éprouvés d'innondation.

متحول اولمامش اولسیدی بوطیفك طوغریدن طوغری یه قویروقلی ییلدیزك ذاتنه عائد اولدیغنه وبناءً علیه نواتك حال تشبهده برجسم صلب ویا مایعدن بولندیغنه اینانلق لازم کلیردی . هم ده موضوع بحث اولان نطاق مضیٔ اوزرنده ضیای شمسه حصر اولان اساسلی چیزکیلر

مولدالماء ، ازوت ، وقسماً ده مولدالحموضه نك وجودی خطوط فارقه نك دلالتیله تحقق ایتمشدر .

بوندن بر آی مقدم مشاهده ایدیلان قویروقلی ییلدیزکده کیانوس و سودیومی محتوی بولندیغی قامیل فلاماریونك رصدخانه سنده

اجرا قلنان تحلیلات طیفیەدن اکلاشلمشدر .
(قامیل فلاماریون ـ ایللوستراسیون)

اشبو تفصیلاتدن اکلاشلدیغنە کورە قویروقی ییلدیزلر کیانوس دنیلان زهرمدهشی محتویدر . فقط اثنای ملاقاتدە بوزهرک کرۀ ارضەداخل اولوب، اولمیەجغی مادەسی حقیندە ایسە روایات

فیضان میاه — فلاکتزدگانک اکثا اولندقلری سن سولپس کلیساسندە برمنظرە

L'habillement éprouvés de l'innondation à l'eglise de Saint-Suplice.

بك مختلفدر . استاد رصد قامیل فلاماریون بو خصوصدە او قدربدبین دکل؛ فکرنجە کرۀ ارض ساعتدە یوزیمش بیك کیلومترو سرعتلە جوال اولان هالەیك دنبالهٔ تاباتی ساعتدە یوز التمش بیك کیلو مترو سرعتی حائز برصحرا طوپی کبی دەلوب کچەجك وبوکذار همان همان

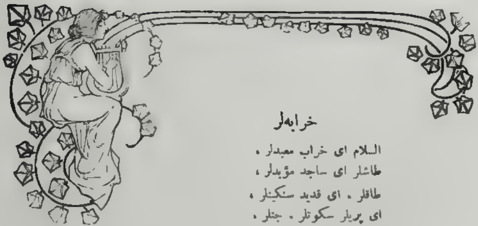
حس ایدلیەجك دیکر بعض مسلکداشلری ایسە هالەیك ۱۸۶۱ سنەسندەکی زیارتنە بنای مطالعە ایدەرك لاثی حکمندە برطاقم حادثات ضیائیەدن بشقە هیچ بر شیئك مشاهدە ایدلیەجکنی سویلیورلر . ایتالیا هیئت شناسلرندن کیوریارەللی‌نك نظریاتی غایت مدهشدر . فکرنجە هالەیك قویروغی بالکز غازاتدن عبارت دکل برطاقم (متەثور) (حجار سماویە) لری ـ کە بعضاً غایت جسیم صلب کتلەلر حالندە رونمادر ـ محتوی ایمش وبو نظریەنك قبولی دکل تصوری بیلە مدهش!

یالکز شوراسی محققدرکه هالهٔ سرسری سماویسنی برقاچ راصد متحسسدن بشقه حس استقبال ایده‌جك کیمسه یوق ؛ هرکسده آز چوق اثر اندیشه بدیدار ، شمدیدن مولد الحوسه ایله مشبوع محرلرده اقامته قاتلانه‌رق بو زلف زرتارك دور وصالی اولمق ایسته‌یانلر بیله وار .

[***]

پارسده فیضان میاه — (سن لازار) استاسیونی جوارنده‌کی اوقات سوقاغی صورتنه منظور

L'aspect de la gare de Saint-Lazare pendant l'innondation



خرابه‌لر

السلام ای خراب معبدلر ،
طاشلر ای ساجد مؤبدلر ،
طاقلر ، ای قدید سنگینلر ،
ای پریلر سکوتلر ، جنلر ،
قبه‌لر ، ای غنوده ایوانلر ،
ای سفالات ــ غریبی اولان شانلر .
روزکز کهنه بر ردای کفن !
لیلکز تار بربیوك مدفن !

نه ایچون ای خرابه مظلمسك ؟
صانکه برمغرب عوالمسك !
صانکه مرآت اضغالمسك !
صانکه شعرم لسان حالمسك !
تارسك صانکه فکر شاعرسك
حق کبی مختفی ــ سرائرسك ،
سنده سیر ایتمل خفایی اصل
قونوشور سنده هب ظلام ایله ظل ،
بم ایشته او ظل روح آلود
شو فنا عالمنده برموجود
صمتمی برلسان‌حال ایدرم
ظلماتکله حسبحال ایدرم .
ظلماتك اوبر جهان ابد
سن اونك اورته‌سنده برمعبد
اویله معبدکه ماه ، محرابك
آسمانلردر اعتلایابك

گاه مقبر قدر سکوتیاب !
گاه محشرسك ای جهان خراب ،

انقلاب ایلمش سکوته سسك
چوروومش برکتابه بکزرسك ،
خاکدندر بتون صحیفه‌لرك ،
نعشلردر سطور بی اثرك ..

کرچه سن خاك ایله برابرسك
یرده برخاکدان دیکرسك ..

بوپریشان محیط مظلمده ،
منهدم زبدهٔ عوالمده
آسمان روح ، بر مزار اولمش
مسقط رأس هر مزار اولمش !

اورکرم خاك شب ـ محاطکدن
دها مظلمدر اوستوك آلتکدن
شو یاریقلر کشاده بیك فم راز
صوك نفسلر بو سرنکون انقاض

طوپراغك لایمد صحایفدر !
ظلمتك خطاب هاتفدر !

ساده آلای پایدار اولاجق
بوجهان برخیلدر آنجق
سن اونك چهرهٔ حقیقتی‌سك
طوپراغك صانکه سر مدیتی‌سك

هیچ دکیشمزسك ای تراب خراب ،
هیچ بیقماز سن ای یتیم محراب ،
کرچه برقك سحابك ایچ چوق
کوکه بکزرسك انقلابك یوق :

عینیسك بر کشاده مقبره‌نك :
سن که بیك نججهٔ جبابره‌نك
جریانکاه ایدك مظالمنه
نرده اشخاص وقعه‌ك ای صحنه ؟
نه‌یه فرسوده‌لشدی پرده‌لرك ؟
نرده کریده ظلمدیده‌لرك ؟
نرده موت آفرین اولان ظلمه‌ك ؟
نرده فریاده منقلب نغمه‌ك ؟...

مدحت جمال

تعمیم معارف

الڭ نافع تدبیرلر اکثریا الڭ بسیط اولانلردر .

معارفڭ لزومی مستغنئ ایضاحدر؛ شوقدر وارکه اونی بعض کیمسه‌لر بر غدای معنوی فرض ایدر ؛ حالبوکه معارف ملتلر ایچون اکسیر حیاتدر. معارفسزلك اولدوریر. غدای معنوی اولان شی بلکه ادبیاتدر ؛ معارفڭ الڭ روحنواز شعبه‌سی ، لکن الڭ مهمی دکل !

علی‌العموم « معارف » دن مقصد ایکیدر. بری «اعلا»دیکری « تعمیم» بونلرڭ آراسنده‌کی فرق تمیز ایدلمه‌دکجه . اتخاذ اولنسان تدابیر ، قراکلقده قورشون صیقمغه بکزر . بناءً علیه برایکی‌سوزله مسئله‌یی تنویر ایتمك فائده‌دن خالی اولماز . اعلای معارف ، موجود اولان سویهٔ معرفتی یوکسلتمکه چارهٔ یگانه اولدیغی ایچـون موجب‌فیض‌ومحسناتدر. برملتڭ تربیهٔ اخلاقیه‌سنه ظرافت ، تربیهٔ فکریه‌سنه عمق‌ورونق‌ویریر. بوندن دولایی رفاهنی آرتدیرمغـه ، ذوقنی اینجلتمکه یارار ؛ والحاصل اونی ، کلمه‌نڭ بتون شمولی ایله ، کبارلاشـدیره‌رق غبطه آور بر مرتبهٔ کماله ایصـال ایدر ؛ ایده بیلیر . لـکن بونڭ‌ایچون‌معارفڭ‌بحق تعمم ایتمش اولمسندن ماعدا زنکین دارالفنونلره ، غایت مقتـدر ، صـاحب اختصـاص قلملره احتیاج واردر .

تعمیم معارف ایسه بام باشقه برامله خدمت‌ایدر. سوس‌وکبارلق وحتی تفوق‌ایچون دخی دکلدر؛ آنجق انسانه کوندہ ییه‌جکی اکمکی . حیات غوغاسنده بقای‌مادی ومعنویسنی تأمین‌ایده‌جك سلاحی آلمغه صونمق ایچوندر . هر کسـه ، الڭ فقیر رنجبره بیله لازم اولان . الزم اولان ، معلومات ابتدائیه‌یی‌ویرمکدرکه، اونسز جمعیت بشریه‌ده موقعنی‌صوته‌ماز ؛ ازیلیر ؛ محواولوب کیدر .

برنجیسی بالخاصه حکومتڭ ، ایکنجیسی هر فرد وطنپرورڭ وباشلیجه جمعیت وجماعتلرڭ وظیفه‌سیدر . یالکز بزلرکبی یوزلرجه سنه‌لك بر اویقودن اویانمق‌اوزره کوزلرنی‌اوغوشدیر. مقده بولنان بر ملته حکومت ، کندی بقاسی ایچون ، یول کوسترمك ، معناً ومادةً یاردیم ایتمك مجبوریتنـده‌در . بو خصوصـده فوت ایتـدیکی هر بر دقیقـه ، موجودیتندن غائب ایتدیکی ، نا قابل تلافی ، برر قطرهٔ حیاتدر . بوندن طولایی تعمیم معارفده نه قدر سرعت ممکن ایسه اولانجه اقتدار ایله التزام ایتمك الڭ مقدس بر وظیفـه‌در ؛ چونکه بونڭ عکسی شرعاً وعقلاً ممنوع اولان « انتحار » دن‌باشقه برشی دکلدر .

اعلاى معارف صرف حكومته عائد بر وظيفه‌در ديمشدك ؛ حلى‌ده تماماً كنديسنه براقه‌بيليرز ، حتى طوتديغى يولك طوغرى اولديغندن افتخاربيله ايده‌بيليرز. دارالمعلمينلر آچوق، چيقان طلبه‌لرك اك كزيده‌لرينى آوروپايه اكمال تحصيله كوندرمك ؛ عودتلرنده متخصص اولدقلرى شعبه‌لرك معلملكنه تعيين ايتمك ؛ بو اصولى بر مدت تعقيب ايتدكدن صوكره ، اوت، اعلاى معارف شهرلرده، مركزلرده اولور ؛ تعميم معارف بالخاصه كويلرده . بو ايكيسنك آراسنده ايشته بر ايكنجى فرقده بودر .

صددمز اولان تعميم معارفه كلهلم : بزم بوندن اكلاديغمز ودولت ايچون الزم كورديكمز شى شودر . بو كون كرك آناطوليده كرك روم ايليده بعض كويلر واردركه بتون اركك

فرانسه اقاده‌ميسى اعضاسندن برذاتك فيضان مياه اثناسنده برآدم اموزنده اقاده‌مى‌يه كيتمسى!

L'innondation à Paris Un academicien sur le dos d'un portefaix.

استطاعته كوره ، ازمير ، سلانيك ، بيروت ، حلب ، ارضروم ، بغداد ، والخ كبى مهم مركزلرده‌يدربى دارالفنونلر تأسيس ايله‌مك. بوندن باشقه ولايتلر داخلنده بعض صنعت ومعرفته عائد متخصص مكتبلرى‌ده كشاد ايتمك ؛ ايشته تصورى قابل اولان اك ايى يولدركه روش حاله نظراً معارف نظارتنك امالى واجراآتى بو واديده‌در .

اهاليسى آراسنده آنجق بر ويا ايكى كشى اوقويوب‌يازه‌بيليور . بو بر حقيقتدر. شوسبتى اوچ دورت سنه ايچنده ــ هيچ دكلسه صبيان آراسنده ــ آلت‌اوست‌ايدوب بر كوى‌داخلنده بر ايكيدن ماعدا جمله‌سنك اوقور ، يازار ؛ حساب بيلير ، برازده كنديسنه لازم اوله‌جق معلومات سائره‌دن خبردار كورمك ، ايشته آرزو يتديكمز تعميم معارف ! همده سرعت

برقیه ایله تعمیم ، دکلمی ؟ فقط بو محالدر . دینه‌جك . ظن ایتمم . حتی شو مقاله‌دن مقصدم بونك عکسنی اثباتدر .

مملکتمزك حاله بالهرق مقصدمزدسرعتله وصول ایچون نه کبی مانعه‌لر موجوددر ؟ اوّلا بونی نظر دقته آله‌لم ، دوام ایدن موفقیتسزلكك

فیضان میاهك شدتندن طولایی پاریسده هوسمان بولوارنده‌کی عمارتك بطلاسی

L'aspect du Boulevard Haussmann pendant l'innondation

اسبابنی کشف ایده‌لم . عجبا کوکلولرمزك معارفه اولان هوسسزلکیمیدر ؟ خیر ، چونکه همن هر کویده برمکتب بنامی دکلسه‌ده ینه‌مکتب اتخاذ ایدلمش بر اوطه ویا جامع واردر . چوجقلر اوراده طوپلانوب اوقویورلر . اما ترقی ایتمیورلرمش . دورت سنه‌لك برامکرغماً

آنجق کوجلکله عبـاره سـوکدیریبور . ویا سوکدیرهمیورلرمش . پك طوغری . اکلا . شلمیورکه قصور کوکلولرمزده دکل ، یا کتابلرك اویر شـیزلکنده ویاخواجه‌لرك اقتدارسزلغنده اوله‌جق : خواجه‌لرك اقتدارسزلغنده اوله‌ماز ، زیرا ارادیغمز اعـدادی ، یا دها عالی مکاتب

معلملری دکلدر . قرآن کریم تلاوتنه مقتدر ، حتی لسانی خیلی چتره‌فیل غزته‌لرمزی آزچوق دوزکون اوقومه‌ده ظفریاب اولان هربرکوی امامی بو وظیفه‌یی پك کوزل ایفا ایده‌بیله‌جکدر ؛ شو شرطله که کندی کوجنی آشمایه ! بناءً علیه بتون هنر طوتوله‌جق اصولی تعیننده ، بتون

مشکلات بویله بر کتابی وجوده کتیرمکده‌در.

مع مافیه شـمدیدن تبشیر ایدیم . اوچ دورت سنه‌یه قدر کوی امامارندن ماعدا ، ویا اونلره معاونت ایتمك اوزره ، لازم کلن مقدار معلم‌یعنی‌اشاغی‌یوقاری ٥٠٠٠٠ کشی‌یتیشه‌جك. فقط بو اصـوله شیمدیدن رعایت شرطیـله یتیشه‌جك ، والافلا !

مسئله‌نك اهمیتنه ، اهمیت عظیمه‌سنه بناءً نوعمـا بر معجزه کبی فرض ایدیلوب حقیقت حالده پك بسیط اولاجق اولان اثری ، تعقیب ایدیله‌جك اصولی تدقیق ایلیه‌لم .

ظن ایدرم‌که مجرب برشی وارسـه اوده هوس ومحبت ایله باشلانیلان ایشك برقات دها قولای وجود بولماسیدر . هوس ومحبتی‌ده اکثریا منفعت تولید ایدر. بو جمله‌نك برنتیجهٔ منطقیه‌سی اولمق اوزره‌دیه‌جکز که کویلولری خواهشله معارفه جلب ایچـون تألیفنه لزوم کوردوکمز یکی الفبا کتـابی صرف بر الفبا کتابی اولمایوب کنه‌یلرینه نافع.ایش کوجلرینه مادهٔ یاره‌یه‌جق‌معلوماتی‌احتوا ایتمه‌لیدر . بوئك مذکور معلملر طرفندن تدریس ایدیله‌بیلمسی ایچون بش التی یاشـنده دکه بر اسـتانبوللی چوجغك قولایلقله آکلایه‌بیله‌جکی درجـه‌ده آچیق ، دوز بر تورکجه ایله یازلمش اولمسی‌ده شرطدر . محتویاتی بروجه آتی طقوز قسمدن تشکل ایتمك اقتضا ایدر :

١ــ یکی الفبا (اصول صوتی اوزرینه) وقرائت ؛ تمرینلر عین زمانده اخلاق درسی تشکیل‌ایده‌جك‌و‌بونلر اراسنده حیات‌اجتماعیه‌ده اك مهم عد ایدیلن فضیلتلر کوچوك حکایه‌لر صورتنده ارائه وتعریف ایدیله‌جکدر. ٢٥

٢ــ علم‌مدنی: حکومت‌وولایات‌تشکیلاتی مشروطیت واصول اداره .حکومت ایله‌خلق اراسنده متقـابل وظیفـه‌لر . ویرکولرك نوعی مقداری وصورت تحصیلی . عسکرلك . دوائر حکومت واك مهم مؤسسه‌لره پوسته وتلغراف ارسالاتنه دائر بیلنمسی الزم بعض معلومات . مکتوبك اغیرلغی . قونیله‌جق‌پول ، پاکتلرك حجمی والخ) . اصول‌استدعا واشتکا . ٣٥

٣ــ چفتجیلك : ١ حیوانات : جنس ونوعلری ویارارلقلری . باقیم ، بس ، تکثیر، چفتلشـدیرمکده اك مهم قاعـده‌لرله حیوان یتشدیرمکده غدا ، زمان اسـتخدامك دخل وتأثیری. اك‌مهم‌حیوان‌خسته‌لقلرینك‌علامتلری وعلاجلری ، کوبره‌لرك محـافظه و حسـن استعماللری وکوبره‌ویرمك اصولی. ٢ نباتات : جنس ونوعلری ؛ یارارلقلری ، هانکی اقلیم ونه درلو طوپراقده‌یتشدکلری ، نه‌وقت ونصل دیکلدکلری . تکثیر ، آشی ، بودامه عملیاتی ، مختلف اکینلرك هـانکی تسلسـل زراعی ایله طوپراغك قوتنی کوبره‌یه مفتقر براقیـه‌جق ودینلنمکه احتیاج حاصل ایتمیه‌جك ایدوکینك تعریفی ، حبوبات، زرزه‌وات‌ویمش آغاجلرینك اك مهم خـسته‌لقلری وعلاجلری ؛ اك مضر حشرات وصـورت اتلافی ، ٣ معدنیـات : جنس ونوعلری ، یارارلقلری ، طوپراغك انواعی ، اصـلاحی ، طوپراغی صـووارمق وقوروتمق اصـوللری ، صـنعی کوبره یاپمق

وقوللانمق . ٣٥

٤— حساب (اعمال اربعه والخ) ئك وجفت دفتر طوتمق اصولی . ٢٠

٥— حفظالصحه : هوا ، صو ، کونش حرکت وادمان تعلیملرینك وجوده وصحته فائده‌سی؛ بولاشیق خسته‌لقلر (فرنکی، چیچك والخ) ك علائمی وصورت انتقاللری . آشی وسائره کبی تدابیر تحفظیه ، حکیم اولمادیغی یرده یاپیله بیله‌جك معالجه وپرهیز ، بعض خسته‌لقلره یارایان اك نافع اوتلرك اسامیسی وصورت استعمالی . ٢٥

٦— علم حال ؛ عوامل اسلامیه‌نك حکمتی اکلاتمق صورتیله ! بك مختصر تاریخ اسلام .

٧— علم اشیا : مختصر حکمت ، کیمیا . هیئت . بك مختصر جغرافیای عمومی ؛ تاریخچهٔ عثمانی ومختصر جغرافیای تجاریٔ عثمانی ، تدابیر تجاریه (تجارت اوطه‌لری ، قومسیونجیلر الخ) . کاغد ، جام ، طغله ، چینی والخ اعمالی ، بر از ماکینه‌جیلق . چفتلکده قوللانیله بیله‌جك اك مهم ولازم ماکنه‌لر . ٤٥

٨— چفتجی تقویمی : هر آیده اوده ، باغده ، باغچه‌ده ، اخورده . کومسده نه کبی ایشلرك اجراسی لازم کله‌جکنی مبین مختصر بر رهنما (الماناق هاشت اصولی) . ١٥

٩— اعلانات : تخم ، ماکنه والخ مغازه‌لرك ویره‌جکی اعلانلر . ١٠

جمعاً ٢٠٠ صحیفه

شو جدول اوقوتنجه بر طاقم شیلر بعض ذواته احتمالکه زائد کورینور وبویله بر کتابك حجمی پك بیوك فائده‌سی ایسه مشکوك اوله‌جغی زعم ایدیلیر . اعلامات داخل حساب ایدلدیکی حالده ٢٠٠ صحیفه‌یی آشمامق وکویلویه لازم اوله‌بیله‌جك بالجمله معلوماتی احتوا ایتمسنه نظراً پك بیوك صاییلماسه سزادر. لکن بونجه ماده‌یی بویله بر قاچ یاپراقلق قسملره صیقیشدیرمه‌نك قابل اولوب اوله‌مامسی‌ده وارد خاطر اولور . ازالهٔ شبهه ایچون هر سنه چیقان «المانق هاشت»ه عطف نظر ایتمك کافیدر ؛ زیرا او ، ادعامزه ایچون بر برهان جلیدر . اوت ، بو کتاب غزته‌ده کی مقاله‌لر اصولنده یازیله‌ماز؛ یعنی بر بچق سطره یرلشه‌بیله‌جك بر فکری ایکی بچق ستونه یایمقله یاپیله‌ماز. بالعکس: محتویات ، ممکن اولان اك قیصه واك آچیق صورت افاده‌یه بورونمليدر. قالدی که فائده‌سنه قارشی اظهار تردد ایدیله ! اولا معلومات دائما موجب فائده‌دو ؛ ثانیاً ، بوراده درج ایدیله‌جك معلومات کویلی ایچون عادتا غدای حیاتدر. مع هذا زائد کوریله‌بیله‌جك مواد عجبا هانکیسیدر ؟ زرزه‌وات والخ ك زمان وصورت غرسیمی ، یوقسه اصول تکثیر وتنمیه‌سی کبی شیلرمی ؟

بونلری کویلی ذاتاً بیلیر دییه فضله کورمك تورکجه بر قاموسه تورك لغتلرینی درج ایتمیوب یالکز اجنبی کلمه‌لری آلمقه بکزرکه بونك بطلانی اکلامق ایچون قوجه دنیاده یالکز بزم مملکتمزده بویله برشیئك وقوعبوله‌بیلمش اولدیغنی اخطار ایتمك یتیشیر . لکن حقیقت حالده کویلولرمز ، چفتجیلکه عائد مسائلدن همن همن بسبتون غافلدرلر .

بو ادعامزی ایجابنده اثباته حاضرز. بوندن طولانی شمدیلك بوراده تطویل کلامه لزوم کورمیورز. دنیانی او کوزك بوینوزنده ظن ایدن کویلولرمزه مبادئ هیئت، حکمت، کیمیا و الخ کبی معلومات نافعه‌یی وفرنکیدن قیریلان آناطولی‌یه حفظالصحه‌یی بی‌لزوم عد ایده بك عقلی باشنده هیچ بر کمسه تصور ایده‌میز. مملکتمزك چکدیکی بتون بلالر، اوغرادیغی سفالتلر محضا بوقره جهلت یوزندن اولدیغی هر کسك معلومی بولونمقله یوقاریده فرض ایتدیکمز عتراضلرك کرچکدن وقوعبولیه‌جغنه امینز. یالکز بر شی جای تأملدر. اوده بو کبی معلوماته کویلولرك. رغبت کوستروب کوسترمیه‌جکیدر. فی‌الحال فائده‌سنی کورمه‌دیکی برشیئه کویلی قطعا ایصینماز؛ اوکا اعتماد ایتمز. بو مجربدر.

بناءً علیه مطلوب اولان رغبتی جلب ایده‌بیلمك ایچون بویله بر اثر مطلقا عملی اولمق اقتضا ایدر. مثلا ویردیکی ورکونك نره‌یه کیتدیکنی و نه‌یه صرف اولنه‌جغنی کندیسنه اکلاته‌جق، ملتزملرك و تحصیلدارلرك احتکار وظلمنه اوغرامامق ایچون اوکا یول کوستره‌جك، هرهانکی برسببدن طولانی استدعا و یا شکایت ایجابنده نره‌یه ونه صورتله مراجعت ایدلمك لازم کله جکنی بیلدیره‌جك معلوماتی کرکی کبی تقدیر ایتمکده کویلی کجیکمیه‌جکدر. شوشرطله که بونلر عملی، یعنی کندیسی ایچون درحال قابل فهم وتطبیق اوله! بوندن طولانی هر بحث لازم کلن مثال ونمونه‌لرایله ایضاح وتصور ایدلملیدر؛ اعلانات قسمنده کتابده بحث اولنان تخم، ماکنه و الخ کبی شیلرك صاتیلدیغی یرلر بیان ایدلملیدر. ایشته بویله بر اثر کرچکدن فائده بخش اولور؛ کویلونك اك وفاکار رفیق عمری، اك قوتلی یاردیمجیسی اولور.

قورقارم بر اندیشه متفکر قارئك بلکه ذهننی طیرمالیوردر. بو معلوماتدن بروجه معروض مستفید اولمق ایچون کویلونك بو کتابی اوقوماسی اقتضا ایتمزمی؟ وکیم اوقوته‌جق؟

کیم اوقوته‌جغنی آشاغیده سویلیه‌جکم، انجق برنجی سؤاله اولا «خیر» دییه جواب ویره‌لم. اقتضا ایتمز؛ چونکه حیات روزمره‌سنه بوقدر صیقیجه علاقه‌دار موضوعلری اوغلنك تدرس ایتمه‌سنه رغماً کندیسنك بوسبوتون بیکانه قالمسی احتمال خارجنده‌در. بناءً علیه اوقویه‌جق یالکز کویلی چوجقلریدر، لکن استفاده خصوصنده بابالریله مشترکدرلر. بویله بر کتابك مقصده موافق برصورتده یاپیله بیلمسی ظن ایدرمکه معارف نظارتی ایشه کیریشوب هرقسم ایچون آیری اولمق اوزره بر مسابقه آچمالیدر. مکافات یالکز برنجی‌یه ویرلیوب ایکنجی واوچونجیلره دخی نقداً تطییب ایدلملیدر. ایجاب ایدن رسملر ونمونه‌لرك دخی مندرج بوله‌جغی ملاحظه ایدلیورسه ایکی یوز صحیفه‌لك بویله بر اثرك ۳ ــ ٤ غروشدن آشاغی میدانه کله‌میه‌جکی اغلب احتمالدر، حالبوکه کویلولرمز پك فقیر اولدیغندن بو فیئات اونلر ایچون طاقتسوزدر. بوندن طولانی فائده‌سی حیات ملت نقطهٔ نظرندن استصغار ایدیله‌میه‌جك ویك

آز بر زمانده اقتصادی بر صورتده نمایان اولهجق اولان انتشار معارف کیفیتك نظارت مشار الیها طرفندن کرك وجهله نظر اعتباره آلنهرق اشبو اثری آلتمش پارهیه چیقارمق وحاصل اولهبیلهجك فرقی بر قاچ سنه ایچون معارفك بودجهسنه ادخال ایتمك اقتحامی غیر قابل مشکلاتدن دکلدر اعتقادندهیز. باخصوص که امرالله بك افندینك نظارتی درعهده بیوردقلرندن بری کرچکدن بر دورهٔ فعالیت باش کوسترمشدر . معنوی اکمك مقامنده اولان بویله بر اثرك بر آن اول وجوده کلوب بتون مملکتده اك هجرا کوی کوشهلرینه قدر انتشار ایدهجکی غیرت و حمیتلرندن قویاً مأمولدر ؛ بناءً علیه حصولنه امیدوار اولهبیلیرز . کلهلم کیم اوقوتهجق مسئلهسنه: شیمدیلك هرحالده امام افندیلر اولهجقدر. عرض ایتدیکمز قرآن کریم تلاوت ایدن امام افندیلر البتده بر الفبا کتابنی اوقوتهبیلیرلر . باخصوص که لسانی بعض قلم کاتبلرمزك وسعت معلوماتنه اعلان عجز ایتدیرن غزتهلرمزی کویلولره اوقویان ، اوقومغه مقتدر اولان ، ینه او امام افندیلردر . بناءً علیه بو بحث قطعیاً جای تردد دکلدر . مع مافیه ایشك ابتداده بویله کیتمسی محتمل دکلدر ؛ چونکه جهت عسکریه الیوم تربیهٔ منفردهنك نه درجه حائز اهمیت اولدیغنی بحق تقدیر ایتمش واوقویوب یازمهنك بو خصوصدهکی مزایاسنیده یقیناً اکلامش اولدیغی ایچون قیشلهلر پك قیصه بر زمانده عادتا برر مکتب ادب اطلاقنه شایان اولهجغی محققدر ، تشکیم بر طرفدن اولمغهده باشلامشدر . غزتهلرده کوردیکی اوزره طشرهلر بلکه اك اول طاورانمشلر ایسهده طویدوغمزه کوره پایتختده کری قالمامشدر ؛ مثلا سیار برنجی طوپچی آلاینده الفبا و رقم بیلمهین همان هیچ بر فرد یوق ایمش و بر چوغی اولدقجه دوزکون اوقویوب یازییورلرمش . بوندن طولایی امید ایدرز که جهت عسکریه دخی بو یکی الفبایی قبول ایدر وعسکردن تخصیص ایدیلن معلم افراد سایهسنده محتاج اولدیغمز اللی بیك کوی معلمنی پك چابوق یعنی یتمش بش سنه دکل بلکه بش سنهده بولمش اولورز. عصرلرده بر یتیشن داهیلردن پروسیا قرالی فردریقك عاجلاً تعمیم معارف ایچون انتخاب ایتمش اولدیغی اصول بوندن باشقه برشی دکلدی . بوکا شاشاملی و بو اصولی حقیر کورمهملی ؛ زیرا دنیاده اك مؤثر ، اك نافع تدبیرلر اکثریا اك بسیط اولانلردر .

ر . ف

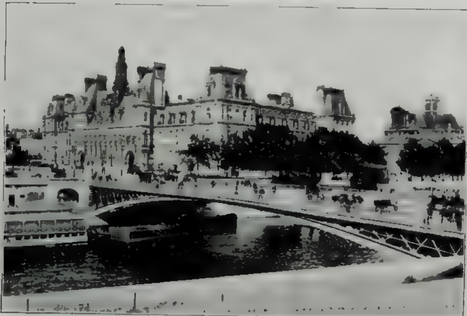
قصه‌دن اول : پاریسده لوور سرایی و غامبتانك هیکلی

Palais de Louvre et la Statue de Gambetta

قصاندن اول : پاریسك بولوارلرندن بولوار دو قاپوسین

Boulevard des Capucines à Paris.

فيضاندن اول : پاريسده قونقورد ميدانی
Place publique de la Concorde (Paris).



فيضاندن اول : پاريسده سن نهری وبلديه دائره‌سی
La seine et la Municipalité.

کوچوک حکایه :

التیام

قارشی طاغلرده‌کی شعشعهٔ الوان تمامیله سیلنمش . اطراف قرارمایه باشلامشدی . کوچوک صوده‌کی کیکلر وصندالار بربرینی تعقیباً یوله قویولدیلر . بر آز اولکی او محشر احتراص، اوطنطنهٔ زیب‌واحتشام یرینه‌شیمدی ألیم ویتیم بر سکونت قائم اولمشدی .

نریمان قایقلرده‌کی رنکارنك چهره‌لر وتوالتلر آراسنده ساعتلرجه اویالانمش اولان نظرلرینی چویرەرك چایرڭ نهایتنده‌کی ایری میشه‌نك آلتنه اوطوردی . هر کسك آلام واذواق روزمره‌سنی دیکلندیرەمك و کشمکش فردایه حاضرلانمق ایچین کمال تهالکله استفاده‌یه شتاب ایتدکلری کیجه یننه حلول ایدییور ، قلبی ایله دردی آراسنه کیرن موانع موقته برر بررزائل اولمایه باشلایوردی . بر آز صوکره اوداسنه قاپاندیغی زمان اونکله یالکز قاله‌حق ، بحثلشه‌جك ، لاینقطع حایقیرمق ، آغلامق احتیاجلری ایچنده صباحه قدر کزینه‌جك ، کزینه‌جکدی . کاشکه هیچ کیجه اولمسایدی !

داها اوچهرهٔ مشئومی کورمك ، اعصابنی اتره‌دن ، اعصابنی که‌رن او وجود منفور ایله روبرو کلمك احتمالی کیجه‌یه اولان خصومتنی تشدید ایدییوردی . کیم بیلیردها ایلك نظرده نه‌بی معنا التفاتلر ، نه‌بارد وبایس نوازشلر ایچنده اونی أزه‌جك، بر آز دها ازمرلیه‌جکدی .

سکون شب تأیید ایتدکجه نریمانك آلام ماضیه‌سی جانلانیور ، سینه‌ماتوغراف خیالاتی کبی پیش نظرندن کچیوردی . باباسی ینه اوداسنك قاپیسنی یواشجه آچارق محترز خطوه‌لر، متحاشی نظرلرله ایچری کیرییور ، مفصل کریه‌لری، تألملریله اوبك متانت قلبه‌سی اریتمك ، حکم ادبارینی آغزندن المق ایستیوردی . خنجرقلر ایچنده صارصیلان اوبیاض صاچلر، اوجان کدار استرحاملر، قاشوسنده‌لساندن بلااختیار صدور ایدن بر سوز. بر کلمهٔ تصدیقیه اونك جلادسعادتی اولمش ، اونی اضطرابلر ، اشکنجه‌لرله دولو برحیاة مقهوریته محکوم ایتمشیدی . سودالر، بدیعه‌لر، شعرلرله مزهراولان شباب املدارینی

خرابات هیچیه کومن او تکلیف مشئومه قارشی نیچین مقاومت کوسترهمهمش ، کندیسنی بر بلاسپاره کبی اوندن دیشاری آتهجغنی سویلهین بر آدمك بر ایکی اشکپارهسنه ناصل مغلوب اولمشدی؟ اوح! اوت ... بوتون فلاکتنه سبب یالکز کندیسیء، او انقیاد طفلانه و مجنونانهسی اولمشدی. و آرتق ایش ایشدن کچمشدی .... بیقیلان کاشانهٔ خیالاتنك انقاض پریشانی صوك نفسنه قدر سوروکلهیهجك ، بو بار قهار آلتنده أزیلهجك، ایکلیهجکدی... فردای ازدواجنده باشلایان، آیلرجه اونی آتشین بحرانلر ، امیدسزسزلکلر ایچندهیاقان بوتون بودوشونجهلر ایشته ینه جانلانیوردی. اوخ ! ظالم کیجه... نریمان اوندن اوقدر قورقویوردیکه ... دهرك بوغریب، نوکلال انکیز ساعتلرنده اك کوچك بردرد بیله برکابوس مهول کبی کورونیور ، ضربات قلب ایشیدیلیور ، دویولویوردی .

نریمان باشنی قالدیردیغی زمان چایری صیرالیان آغاجلرك اوستنده رشاشات قمری کورهرك وقتك خیلی کچیکدیکنی آکلادی . سرین بر روزکارك لمسات احترازی آلتنده چنلر نوار وموجهدار برغازهٔ لبنی ایله اورتولمشدی :

بر آز اوتهده اویوقلیان دادیسنی اویاندیرمق ویوله قویولمق ایچون آیاغه قالقدیغی زمان آرقهسنده خفیف برسس تترمك و برتلاش اسمنی چاغیریوردی :

— نریمان ! نریمان !...

صدانك کلدیکی طرفه باقار باقماز بوزلی بر رعشه وجودینی قاپلادی . مبهوت ومدهوش کیری چکیلهرك :

« یاربی !.. یاربی !.. دییوردی ، او ، اوت ، او !»... برزمانلر حیاتنه حاکم اولمش اوکا مافوق الخیال مسعود ونوشین دقیقهلر یاشاتمش اولان بر وجود قیمتدار ، ثروت ، قارشیسنده ، بر خطوه اوتهده دوریور ، یوزینه باقیور :

— نریمان ، دییوردی ، نی اونوتدك ، طانیمیورسین ، بندن اورکویورسین !...

بو کلهلر کنج قادینك صانکه دماغنی ازمش اریتمشدی .. اونی اونوتمق ؟... سنهلرجه اك تحملکداذه پیچ وتابلر ایچنده بکلهدیکی، وعد کاذبنه آلدانهرق سنهلرجه خیالنه وقف حیاة ایتدیکی بر آدمك لساندن بوسرزنشلری ، ایشیتمك ... اوخ ، بویك جان سوز ومؤلم برحقسزلقدی .

دلیقانلی اطرافنه باقنهرق کریهریز واستر- حامکار برسسله دوام ایدییوردی :

— سویله ، سویله ، سویله نریمان، نی چیلدیرتمق ، نی اولدورمك ایستهمیورسهك سویله ! بو سکوتی ایضاح ایت ، الله عشقنه ایضاح ایت ... نی سومیورمسین ؟....

— خایر .

— نهایچین ؟

— نی آلداتدك !... سنهلرجه آلداتدك!

ثروت عصیان ایدییوردی . تهاجم تأثرات ایله دوداقلرینك تترهدیکنی کوسترن بر سلسلهٔ یکهجبا میرلداقدن صوکرا :

پارسده مجلس اعیان دائره‌سی اولان لوکسنبورغ سرایی

Palais de Luxembourg, actuellement sénat.

پارسده فیضان ماهدن الك زیاده متأثر اولان محللردن عدلیه نظارتی دائره‌سی

Ministère de la justice pendant l'innondation.

پارسده سن‌پر کوپریسندن سن نهرینک منظره‌سی

[[illegible]]

Perspective de la seine, prise du Pont Saint-Père

پارسده اوچنجی علکساندر کوپریسی

Le pont d' Alexandre III.

پاریسده پانته‌ئون - فرانسه‌نك اك مشهور رجالنه مدفن اتخاذ اولنان محل

Panthéon (Paris)

پاریسده بورسه دائره‌سی

La bourse à Paris.

پارسده پتی پاله

Petit - Palais (Paris).

پارسده رەپوبليك ميدانى

Place de la République

— نرمین، دیه بیلدی، بو اولدیغمدن.
زندانلر ایچنده شادیغمدن خبرك یوقیدی ؟..
بو سؤال ناکهانی نرمینك کوزلرینی
قرارتدی ... نه اشیدیوردی، یازق ! نه
ایشیدیوردی ؟... ثروت بو ایداش، بر
دست جبر ایله اوزاقلره کوتورولمش، شمدی

ویرده عهدیمزی تأکید ایدەلم. اکلایورەکه
بر سوء تفهمه معروض قالمش. بنی وفاسزلکله
اتهام ایتمشیمن ...
دلیقانلینك تیترین حرارتلی پارمقلری
یالدیرمەنك دانتەلالی قوللری ایچنده غائب اولان
اومیی میی باره تماس ایدر ایمز، کنج قادین

قلبەده منتشر بالقان غزتەسی محرری وطنپرور محترم
ادهم روحی بك

میر موی ... ...
تظاهریه ... ...

Edhem Rouhi Bey, rédacteur en chef du journal " balkan » qui vient d'être arrêté à tort et recemment mis en liberté

ادهم روحی بکك اثنای توقیفنده بالقان غزتەسنك
نشرینه همت ایدن دوقتور شفیق بك

میر موی ... ...

Le docteur Chefik Bey, qui à continue de publier le » Balcan » après l'arrestation d'Edhem Rouhi bey.

ایسه اونی الآن سویلیور. نالان ویرستشکار
قوللرینی آچارق چاغیرییوردی ... اوخ: بیلمش
اولسەایدی ....
ثروت چیلغین احتراسلر ایچنده :
— الکی ویر نرمین. دیدی، الکی

صوڭوق برسیاهك وجودینی صارصدیغنی حس
ایتدی؛ سانکه سیەسی دارالیور، اعصابنی
چکیلیوردی. ثروتی عنف ایله ایتەرك دیشلری
آراسندن میرلداندی :
— بن نەییوره .. یازق .. نەیاپیورم ؟.

دیقابلی ایسه کت کیده مجروح نومید،
یالواریبوردی:

— سویبورم، نریمان، سویبورم، امه
ایچین اولسون...

سوزنی بیتیره‌مدی. نریمان دونه‌رك
یورومکه باشلامشدی. ثروت ایسه آرقه‌سندن

دلیفانی وعیجی برسکوت ایچنده مدهوش،
اوزاقلاشان نریمانك خیالنه ربط نگاه ایتدی،
برمدت صوکرا، چارك نهایتنده‌کی کوشکلردن
برینك قاپیسی حزله آچیلوب قاپاندیغی زمان
اوده‌چیلرك اوررینه قاپانوب سسسز و مرحمتسز
خیچقیرقلر ایچنده صارصیلمایه باشلادی.

بالقان غزته‌سی دعوی وکیل دائمیسی سابق
سوبرانیا اعضاسندن دوقتور شواجف

Avocat du journal "Balkan"
Docteur Chwatchew.

بالقان غزته‌سی دعوی وکیلی مشاهیر وکلای
دعاویدن حافظ صدقی افندی

Avocat du journal "Balkan"
Hafiz Sidki eff,

موی الیهما ادهم روحی بکی کیجه یاریسی قلبه طاش قپو زندانندن تخلیص ایله توقیف خانه‌یه نقل ایتدیرمکه وتخلیه‌سنه دلالت ایتمشلردر.

برحالهٔ محتضرانه‌ایله‌سورووکله‌نه‌رك ایکله‌یوردی:

— نیچین قاچیورسین، نیچین ایضاح ایت!
بربریمزی کوره‌میه‌جکمی‌یز؟..

— خایر هیچ برزمان کوره‌میه‌جکز.

— نیچین؟..

— سزی سومیورم؟...

پیانودن فیشقیران انینلر، تحسرلر، شهقه‌لر
کیجه‌نك صمت ملالنی ده‌لیوردی.

شوپن ورده‌یی، ورده بتوونی تعقیب
ایتدی. نریمان بوکیجه چالمقدن اوصانمیوردی:
ماصه‌نك اوستنده‌کی سوسلی آباژورلی لامبه‌نك

خیال آمیز پنبه ضیاسی آلتنده صانکه کنندندن کچمش. جسمی، روحی، موجودیتنی سازینه وقف ایتمش کیدی. پروانه قانادلری، سرعت احتلا ئیله طاشلر اوزرنده جیریبان درماقده

کوزلری نوطه‌لرك سلسلهٔ سیاهندن آییرارق باشنی چویردیکی زمان نجمی‌نك سالونك بر کوشه‌سنده‌کی قولتوقده اکی بوکلوم اویومقده اولدیغنی کوردی، ایچنی چکدی. و سسزجه

اخیراً تأهل ایدن برونسویق غراندوقی و زوجه‌سی
Le grand-duc de Brunswick et sa femme.

هیچ بر زمان بوقدر خفت حس ایتمه‌مش، کوکلنده بوقدر انبساط بولمامشدی.

بر ساعت قدر امتداد ایدن بو خروش الحان آلتنده نهایت بی‌تاب، قرارمش ولان

مهتابه ناظر پنجره‌نك اوکنه اوطوردی.

قصری مور ایچنده رازه دولاشدیردیغی نظرلری آرا صره نجمی‌یه عطف ایدییور وکیتدکجه و متصاعف تمادی ایلیوردی. اوح!....

زوالی عاقل !.... کندیسی ایچون نه مشکل . نه فوق البشر بر فداکارلقده بولوندیغنی بیلمش اولسایدی .... نریمان شمدی اونك قوللرینه آتیله‌رق بوتون یاپدقلرینی بر بر آکلاتمق، اوتله‌کیردیکی مسعود و تابدار کونلری صایه‌رق، نه جدی، نه حقیقی و نه مصفا بر محبت پرستشکار نه ایدییوردی. فقط، عجبا او بو حرکتی ایسته‌دیکی کبی تقدیر ایده‌بیله‌جك . فداکارلغك درجهٔ بی‌پایانی اولچه‌بیله‌جکمی ایدی ؟

نریمان کیتدکجه مشفق و پر حرارت . « زوالی !... زوالی ، دیه میریلدایوردی . احتمالکه اوده بر آز حساسدر . حسیات رقیقه

آلمانیا ایمپراطوری ایکنجی ویلهلمك آلمان عسکری نظر تفتیشدن امرار ایتمسی
Le Kaïser Wellhelm inspectant ses troupes.

ایله سویلشدکلرینی حکایه ایدرك، مدید و دلسوز بر دورهٔ فراق متعاقب اغوش محبتلر، صداقتلرله دولو عودت ایدن بر بیچاره‌یی نه مدهش بر ضربهٔ قهر و تذلیل ایله تکمه‌له‌دیکنی و بونی اونك، یالکز اونك ایچون یاپدیغنی سویلمك، صوکراده اوتی اویمك ، لاینقطع اویمك احتیاجنی حس بلکه اونده‌ده واردر.. شمدی‌یه قدر بیچاره‌یه او قدر باردانه معامله ایتدم ، قلبنی او قدر قیردم‌که .... »

وحس تأثر و ندامتك قوپاردیغی بر حنچقرقله رایکی ساعتدن بری سینه‌سنده غیر محسوس بریکن شهقات کریه بردنبره بوشاندی . ضبطه

موفق اوله‌مادیغی بوطغیان حسیاتك هیچ اولمازسه استقامتی ده کیشـدیره‌رك کندیسنی آلداتمایه چالیشیور :

— اوت ، اوت ؛ زوالینك قلبنی قیردم، پارچه‌لادم .

دییور وبوکا ایناتیوردی ....

قلبنده‌کی صوك قطرهٔ زهری‌ده آلوب کوتورن بوسیل خروشانك صوك دامله‌لرینی کوزندن سیلرکن حاروا احتراز کار ایکی دوداغك نمناك یاناقلرینه تماس ایدیوردیکنی حس ایتدی .

رفیق حیاتی نجمی بواشجه یانینه کلش، لیسقه صاچلرینی اوقشایارق ملول ، ملول :

— ایشته ینه اغلایورسین ، دییوردی ، حالبوکه بر آز اول نه قدر نشئه‌لی ایدك ....

— فقط امین اولیکزکه ....

— خایر ، خایر ؛ بنی سومیورسین ؛ کوز یاشلرك ، باقیشلرکده‌کی فتور ناخشنودی ، بردنبرهٔ سکوته کمزه‌ین او یابس وقیصه جوابلرك ، صوکرا اللرنده‌کی بو متروکیت جامدانه ... هرشی، هرشی بونی تأیید ایدییور . سومیورسین ، بوزیمه نفرتله . استکراهله باقیورسین ، چونکه چرکینم... فقط بوقباحتدن مسئول اولان بنمی‌یم ؟... سویله بنمی‌یم ؟....

سوزینی اکمال ایده‌مدی ؛ آیاغنه ایلیشه‌ن اوتومانه دوشه‌رك مندیلنی کوزلرینه طیقادی ... اوح ! چرکین اولمق محبته ناصل مانع اولابیلیردی ؟..

صادق فضیلت پرور بر مخلوق کوز یاشلری ایچنده تریماندن برلمسهٔ نوازش ، برقطرهٔ محبت دیله‌نیوردی ... آیلردن بری کنج قادینك موجودیتی أزمش ، رخنه‌دار ایتمش اولان و ظالم ، او بی‌امان اضطرابلر شمدی بردنبره سیلینیویرمش وبرایکی ساعت اولکی مظفریتك تأثیر فسونکاریله دوغان برحس فضیلت ووقار قلبنی مرحمت وشفقتله دولدیرمشدی ...

تریمان ، طالعنی ده‌کیشدیرن ، حیاة شب آلودینه نورلر، شفقلر سرپمش اولان بوحس نجیبی صانکه الندن قاچیرمامق، فکریله محاکمه‌سیله اونی شائبه‌دار ایتمه‌مك املندن متولد آنی وغیر اختیاری برسائق طبیعی تحت تأثیرنده یرندن فیرلادی وصمیم صیق نجمینك بوینه صاریله‌رق یوزینی عصبی و متوالی بوسه‌لره غرق ایتمه‌یه باشلادی .

سمت الرأسه واصل اولان قمرك انظار تجسسی اودایه نفوذ ایله‌یور، پترولی سونوك کوچك لامبه‌نك محتضر ضیالری تتره‌شه‌ن کولکه‌لرله مشافهه ایدییوردی . بی‌تاب وحزین برصدای دورا دور بوافول عمومی‌یه اشتراك ایتدی :

— اوح !... بنی تأمین ایتدك ! مسعود ایتدك !..

رؤفا

مصاحبهٔ تاریخیه

کچمش زمانلریمزدن . . . . .

بر مسامره‌ده بحثمز تاریخه انتقال ایتمش ایدی . تاریخك اهمیتنه دائر سوز کچرکن :ـ مادامکه عمر بشر محدوددر . استقباله طوغری تطویلی قابل اوله‌میور ، ماضی‌یه ارجاع ایدیله‌رك تمدید ایدیله‌بیلور ؛ تاریخ مطالعه ایتدکجه ماضیده کچن اقوامك . جمعیتلرك احوالنه ، طرز کذارش حیاتنه ، عاداتنه ، معیشتنه بلکه احتساسات و احتراصاتنه اطلاع حاصل اولور ؛ بو صورتله انلرله برلکده یشانیورمش کبی تا بشریتك بدایتنه قدر کیدلمك ممکن اولور ؛ ایشته عمر بشری تاریخ سایه‌سنده ماضی‌یه طوغری تمدید بو دیمکدر . دیمش ایدم .

حاضروندن بر ذات : — بو حالده اجدادیمز کده کندی عصرلرنده‌کی صورت جریان حیاتلرینه وقوف کسب ایدرك عثمانلی عائله‌سنك ایلك پدرلریله بوکونکی اولادلرینی ملاقات ایتدیره‌بیلمك ممکن اوله‌جق . دیدی . اوت ؛ دیدم اصول معیشت قدیمه‌مزه ، احوال و عادات ملیه‌مزه ، بلکه تمایلات و حسیات اجتماعیه‌مزه تربیه‌مزه . معلوماتمزه والحاصل هر شیئمزه دائر وقوف تاریخمز اولورسه دیدیککز حاصل اولور .

سامعین آره‌سندن بر سس : — فقط ؛ دیدی بونلره دائر نه بیلیورسکز ؟ . .

شو غیر منتظر اعتراضی رد ایتمك ایچون حاضرلاندم طبیعی بر انفعال ایله جواب ویره‌جکدم بو مبحثه دائر الزده‌کی وسائطك مأخذلرك ، معلوماتك فقدانته رغماً ـ هر شیئی بیلیورز . دیه‌جکدم .

اوطرفه توجه ایتدیکم صره‌ده مدید بر حیات ایچنده دهرك تعاقب صفحاتنی تماشادن یورلمش هرم دیده بر نظرك بکا انعطافنی کوردم . جمله‌مزك حرمت ایتدیکی بر اختیار ، (....)ك بیوك پدری نورانی و متبسم چهره‌سیله بکا توجه ایتمش ایدی نظرلریمز تقابل ایدنجه سوزنده دوام ایتدی .

— اوت ، نه بیلیورسکز ؟ . . هم نه اوکرنه‌بیله‌جکسکز ؟ قابلمیدرکه بر محیط ایچنده یشامدن او محیطك حیاتنه وقوف حاصل اولسون ؟ . . . مثلا یکیچریلکك الغاسنی کتابلرده اوقویورسکز ؛ فقط بیلورمیسکزکه او وقعه‌نك حین جریاننده نصل حسلر ، نصل ترددلر کچمشدر ؟ . . . بونی کورمدن بیلمك قابل دکلدر . بن او زمان کنج ایدم ؛ بیوك دده‌مك خوتین غوغاسنده کندینی یاره‌لیان بر روس سواریسندن اغتنام

ایتدیکی صاواتلی بر قلیجی طاقەرق سنجاق
التنـه کیتمش ایدم : بزی مصرلی علی ملك
قولیله ات میدانی قشلەسنه سوق ایتدیلر .
خورخوردن ایلرویه قدر کیتدك قشلەیی طوپه
طوتەجقلردی : اغا حسین پاشا . نعمان اغا
ابراهیم اغانك مهیب رسالەنەقورقیورملك به...!
بکا ویرده اوزکه بن آتشلیەیم » دیه باغردیغنی.
حریفی کوکسندن ایتەرك الندن پناری آلوب
قابەیه یقلاشدیردیغنی ، طوپك پاطلادیغنی ،
کوك دومان ایچنده قالدیغمزی . یانمزدن

فلمنك قرالیچەسی ویلهلمین وکریمەسی
La Reine Wilhelmine et sa fille.

هپ عسکرله اوراده ایدیلر ؛ ایکی طوپ
قویمشلردی ؛ برینك باشنده طوران حمبرەجی
اوستەسی بردرلو آتشلیەمیور، تردد ایدییوردی؛
صول الندە کیسه دلمکه مخصوص بیز ، صاغ
الندە یانار فتیل ایله طوپه یاقلاشوب چکیلیوردی؛
بر اوك جامدری قیرلدیغنی ، قشله قپوسنك
بر قنادینك اوکنده طوران اهالیدن بر قاچ
کشی ایله برابر دوریلدیکنی حالا کوروب
ایشیدییورم کبی کلیور . بونلری کورمدن
بیلمك نصل ممکن اولور . . ؟

اختیارك محترم سیماسنده‌كی جدبت انفعالی اونوتدیردی . اعتراضنی رددن واز كچدم دها تعمیقده فائده كوردم .

ایشته ، دیدم ؛ بو ایضاحاتدركه بزه تاریخده حقیقته وصوله یاردم ایدر ؛ بحث ایتدیككز وقعه‌ده‌كی ترددلرك سببلری كتب تواریخه كچدیكندن اوزمانه قدر خلقك یكیچری طرفدارلغنده بولندقلری حالده رفته رفته بو فكردن واز كچه‌رك اطوار ناہنجاریله حقیقةً حكومتك باشنه بر بلا كسلمش اولان یكیچریلرك قالقمسنده نصل خدمت ایدلدیكنی كتابلرده اوقودیغمز زمان مثلا سلطان احمد میدانینك او كونلرده‌كی مزدحم حالنی . افكار اهالیی ، كچن سوزلری تیقن ایتدكجه كویا بزده برابر ایمشز كبی اولیورز ؛ انجق بو مقصدی تأمین ایده‌جك صورتده مدققانه یازلمش وقایعنامه‌لری بولمق و دقتلی تتبع ایتمك لازمدر .

سوزم بیتنجه محترم اختیارك بیاض صاچلرله مزین بلند ناصیه‌یا كنده بوروشوقلر بوغاله‌رق علائم تفكری دها زیاده ظاهر اولدی .

اوت ، دیدی ؛ طوغریدر ، فقط هر تفرعات ضبط ایدلمامشدر ، اوقویوب اوكره‌نه‌جكلریكزك آز اهمال ایدلمش خاطراتدر ، یوقسه هرشیٔ یازلمامشدر ، بوله‌مزسكز ، اوقویه‌مزسكز .

شو نقصان تاریخی‌یی بیلیوردم تصدیق ایتدم اما شو ملاحظاتی سرده مقتدر اولان عصر دیده‌نك كندی برعصرلق عمریله ادراك ایتدیكی دها اسكی حیات اربابنك زمانی بولشدیره‌رك برسلسلهٔ مشاهدات وجوده كتیره بیله‌جكی خاطره‌سی ؛ بوندن استفاده املی ایله صوردم .

— هرحالده سزده اوزون بر مشاهده محصولی اوله‌رق بویله تفرعات خاطره‌لری اولملیدر . مطلقا اسكی دورلرك بزه واصل اوله‌میان حقیقت وقایعنه ، اصول معیشتنه ، دها بیلمدیكمز بر چوق شیلرینه دائر .

قطب كاشفی پیری

L'explorateur du pôle nord Peary.

— بلكه ، دیدی .

بزه نازلی اولسه بیله ابرام ایله سویلته‌بیله‌جكدم ارتق بو ذاتی بر ذی‌حیات تاریخ عد ایدییوردم . حضاردن بنم ایله برابر مراق وصبرسزلق اظهار ایدنلر اولدی . هرطرفدن برصورت ابرام قویدی .

اختیارك هر مدیدهسیای مهابتنده سچیلان ابتسام ارهسنده بر رنك غرور وار ایدی . کهربا اغزلغندن بر ایکی نفس توتون چکوب سیغارهسنی طابلهیه قویدقدن صکره النه آلدیغی تسبیحنی صاللایهرق :

— اوت ، دیدی ؛ نقل صورتیله بابادن اوغله انتقال ایدن روایتده مطلقا مبالغه اولمقله برابر طبیعیلکده موجوددر . بالخصوص او روایات آرهسنده بتون بتون افسانه قبیلندن اولانیده بولنورسهده ینه مخترعی اولان قومك استمداد وطبایعنك تصویرلریدر . خاطرمده بوقبیل افسانهلردن برچوغی قالمشدرکه اکثریسی معیشت ، حسیات ، خیال خصوصنده برر تصویردر . بونلر اوتهدنبری مثل دائر اولهرق کلشدر .

ادراك ایتدیکم زماندن اول یشایوب بنم چوجقلقمده عصر دیده اختیار اولهرق کوردیکم ذواتك کندی زمانلرندهکی وقایعدن ویا آنلرکده کندیلرندن اولکی دورهٔ حیات اربابندن ایشتدکلری وقعهلردن اولوبده بکا نقل ایتدکلرندن بشقه کندی برعصرلق عمرمده مشاهده ایتدیکم برچوق احوالك مجموعهسی مهم بریکون تشکیل ایلر.

سوز بورایه پیوسته اولنجه پیر محترمك اهمیت تاریخیهسی نظرلریمزده بیومشیدی ، بحث ایتدیکی وادیلردن کندی انتخابیله نادیده برپارچه نقل ایتمسنده اصراره باشلادق وقایع مشهورهده از چوق معلوم ایدی انجق کندی زمانینك محیطنه ، حیاتنه ، معیشتنه ، احوال روحیهسنه دائر ویرهجکی معلوماتك اهمیتی زیاده ایدی ؛ اوصاحتیه دائر سوز سویلمسی مطلوب اولدیغنی کندیسیده درك ایتدی ؛ شیخوخیتك ویردیکی مونس بروقار طبیعی ایله :

— اوت چوجقلر . . . سزك ارایوب کندی کندیکزه بولهمیهجکنکز برحکایه سویلیهیم باقهلم بن کنجلکمه عائد بر زمانی ، بر محیطی تصویر ایدهبیلهجکمیم ؟ دیدی .

هپمزده نظرلر درت آچلمشدی آهنك سلاستی دوزکون پروقار برطرز وجیز ایله باشلادی . سویلیوردی ....

واستانبولك اوزمانکی حالی بیلمزسکز... سوقاقلرك طارلغندن شهنشینلی اولرك ،صچاقلرك بربرینه التصاقندن برمنظرهٔ غرابتنما وارایدی. بوحال اودرجه ایدیکه کوزله کورلمزسه ایناتمز . سویلنان سوزلرك روایتلرك مبالغه اولدیغنه حمل ایدیلور . فقط ایی بیلکزکه مثلا خواجه پاشاده برآدمك پنجرهسی اوکنه قویدیغی چیچك صاقسیلرنده روزکاردن یاپراقلر قملدانیرسه ـــ مولا قرهدکزده کیلره امداد ایلسون غالبا فورتنه وار ! ـــ دیمسی ؛ سلطان ابراهیمك کندی کچهجکی سوقاقلردن قوچوسی ایله قارشولاشمسون دیه بشقه عربهلرك سوقاقلرده کزمسنی یاساق ایدیبده کونك برنده سوقاقده قارشودن برعربه چیقهرق صیقیشوب قالمسی اوزرینه یاساغی محافظه ایدهمدیکندن طولایی صالح پاشا نامنده بروزیر اعظمی قتل ایتمسی مبالغه دکل شهرك اوزمانکی حالنی مصور برروقهٔ حقیقیهدر .

شهرده الك کنیش یرلری میدانلرله جامع

حولیلری وهجری یرلردهکی خالی عرصه‌لرله بوستانلر ایدی. هجری یرلردیخه شمدیکی حاله کوره شهرك قلعه جوارینه یقین محله‌لری خاطره کلسون اوزمانده بوتماماً برعکس ایدی.

برشهرك اڭ معمور وغلبه‌لك یرلری شهرك مدخللری ایله بالطبع اورالره یقین اولمق لازم کلن تجارتکاهلریدر. استانبولك ایسه هم دکزدن همده قره‌دن مواردهسی اولدیغندن بومدخل کیفیتی طاغینقدر. فقط بوکونکی حاله کوره شهرك کرك دکزدن کرك قره‌دن مدخلی بربریله‌براشمش کیبدر. لیمان واستاسیون جواری مدخل صاییلور. حالبوکه برعصر اولـه عطف نظر ایدرسه‌ك حال بویله دکلدی. او زمان دکزدن مواردە لیمان جوارندە اولدیغی کبی قره‌ده اولان مواردە دخی شهرك قره طرفنده‌کی موقعلرنده اولوردی.

بویله بیوك ومنتظم واپورلرده‌انیا یوزنده تعمم ایتمامش. دکز تجارتی یلکنلیلره منحصر بولنمش اولدیغی او زمانده قره‌دن اولان مواردە استانبولك ساحلده بولنمسنه رغماً ینه دکزده اولاندن زیاده ایدی.

روم‌ایلی شمندوفری هنوز یوق؛ مواردە، نقلیات هپ کاربانلر، عربه‌لر، حیوانلرله اجرا اولنوردی. قلعه قپولری دائمی آمد شد ایله ایشلك برر کذرکاه ایدی. بوکونکی حاله نسبت الیوم اڭ معمور کوردیکمز محله‌لر او زمانك هجری وخراب کوردیکمز قلعه‌جواری محله‌لرده اڭ معمور یرلری ایدی. آنجق لیمان جوارنده دکز مواردهسندن طولایی تجارتکاه ومعمور ایدی.

شهرك قلعه‌جوارنده حالا آثارینی کوردیکمز بعض بیوك بیوك ابنیه‌لر او سمتلرك قیمت واعتبارینه دلالت ایدر. چونکه شهرشمدیکی کبی اویله هر طرفه طاغلمش اولمدیغندن بتون ثروت‌وسامان شهروسور داخلنه‌مصروف اولوردی. قلعه قپولری جواری برر بازار یری، چارشو حالنده ایدی. جوارلرنده او نسبتده معتبر ایدی.

تکمیل روم‌ایلینك هرطرفندن تابندردن، اقکرماندن، ودیندن، بلغرادن، بوسنه‌دن، یانیه‌دن، موره‌دن، سلانیکدن، استانبوله کلان امتعه، یولجی، هرشئ قره‌دن کله‌رك قلعه قپولرندن شهره کیرردی. فقط بوقپولرك اڭ ایشلکی همان تکمیل روم ایلی‌یه کیدن کلانلرك کذرکاهی اولمق اعتباریله ادرنه قپوسی ایدی.

قلعه قپوسنك ایچ طرفندن چوقوربوستانه کلنجه‌یه قدر اولان یولك ایکی طرفی معمور دکانلرله مزیندی. بودکانلرك اکثری کنکلری سرت رنکلرله بویانمش قهوه دکانلری ایدی آره‌لرنده سراج، نعلبند، مویتاب، سلاحجی کبی یولجی لوازمیله اشتغال ایدن دکانلرده وار ایدی. سوقاق ایچلرینه طوغری توسع ایتمش چارشو تفرعاتیده معمور ایدی. بریولجی سراجخانه‌ده تدارك ایلدیکی آت طاقملرندن اهمال ایتدیکی بعض شیلری بوراده اکمال ایدر، لوازم مبرمه‌سندن برچوغنی بو چارشودن اویدیرردی. [مابعدی وار]

افضل‌الدین

مصاحبهٔ اقتصادیه

ویرکولر

— ۲ —

ویرکو نه‌یدر ، فائده‌سی نه‌در

ایلك مقاله‌مزده ویرکولك تعریفات مختلفه‌سندن بحث ایتدکدن صکره بو بابده اك موافق برتعریف اولمق اوزره موسیو پول لوروا بولیونك تعریفنی ذکر ایتمشدك . بو مقاله‌ده ایسه عجبا ویرکو نه‌یدر؟ فائده‌سی نه‌در؟ مسئلهٔ مهمه‌سنی ایضاح و تفصیله غیرت ایده‌جکز :

ایلك نظرده ظن ایدیلیرکه بومسئله اسقولاستیك مسائلکی حل ایتمکله بیتوب توکنمز . مکرکه تفریق مسئله ایدلسین . یعنی افراد اهالینك ارادلرینی تنقیص وبالنتیجه استیفای احتیاج ایچون حائز اولدقلری قابلیتی وحتی آلات مساعی تدارك ایتملرینی تحدید ایتدیکی جهتله ویرکو فنا اوله بیلور . دیکر جهتله ویرکولیمانلر ، طرق ومعابرکبی استعمالی عمومی ومجانی آلات مساعی وقیم جدیده احداث وتأسیسنه یارادیغی ایچون اییِ اوله‌بیلور. ایشته کوریلیورکه نظریات نقطهٔ نظرندن مسئله‌یه صورت قطعیه‌ده بر جواب ویرمك غیر ممکن کورینور ، انجق تطبیقاتی بیلمك یعنی عجبا ویرکو طولاییسیله جمعیت بشریه کسب ثروتمی ایتمشدر یوقسه دوچار فقروضرورتمی اولمشدر بورالرینی کوزه‌ده‌رك بر حکم ویرمك لازم کلیور . اوحالده دنیله‌بیلیرکه اکرویرکو مثمر اوله‌جق ایشلره مثلا حکومتك اجراسنده افراد ویا شرکتلردن دهازیاده مقتدر اولدیغی عملیاته حصر وتخصیص ایدلمش ایسه خیرلیدر . بوکا شونی ده علاوه ایده‌مٔ که بالعکس اکر تکالیفدن متحصل واردات غیر مثمر وبی‌فائده صرف ایدلمش ایسه فنادر : زیرا تجربه کوسترمشدرکه بعض حکومتلر نافع اولان اعمال عمومیه‌یی بیله کمال سرعتله اجرا ایتدکلرندن ناشی متضرر اولورلر .

روسیه خارجیه ناظری ایزوولوسکی
M. Isvolsky, Ministre des Affaires Etrangères de Russie.

بونکله برابر یوقاریده ویریلان جواب

کافی دکلدر ؛ بعض ذوات صورت عمومیه‌ده واسباب معنویه‌دن طولایی ادعا ایدرلرکه ویرکو دائما ایبدر ، هیچ اولمازسه همان اصلا شر دکلدر . بونلر اولدقچه مفرط اولان بوفکری استناد ایتدیرملك اوزره ایکی دلیل اقامه ایدیورلر. بری شوکه : « ویرکو مکلفه عودت ایدر و آنلرك اوزرینه محصولدار بر یاغمور شکلنده نازل اولور . » دیکری شوکه: « ویرکو مکلفینی فضله برسعی وتصرفه سوق وجبر ایدر . » بو صوك نظریه‌دن باشلایه‌رق بعض محررلر شوکی سویله‌مکه قدر وارمشلردرکه اکر کچن عصر نهایتیله بو عصر ابتداسنده آمریقا و فرانسه علیهنده‌کی محاربه‌لر اولماسه‌یدی انکلتره ۱۸۲۰ سنه‌سنه طوغری او زمان حقیقةً حائز اولدیغی ثروتدن زیاده بر ثروته مالك بولنمایه‌جقدی .

شیمدی بو ایکی دلیلی تدقیق ایده‌لم: بونلرك اهمیتلری مساوی دکلدر ؛ دها جدی اولان برنجی دلیل دها فنادر . ایکنجی دلیل برجزؤ حقیقتی محتوی ایسه‌ده افراط ایدیله‌رك بوندن کولنج بر نتیجه چیقارلیور .

مکلفین طرفندن تأدیه ایدیلن تکالیف کندینك دکلسه بیله دیکر افراد مملکتك النه کیردیکنی سویله‌مکله شو قصد ایدیلیورکه بالجمله مصارف حکومت یامعاش ویا اعماله تحول ایدیور. مکلفین طرفندن تأدیه ایدیلن مبالغك کافه‌سی یا مأمورینه معاش یاخود عمله‌یه اجرت اوله‌رق ویرلمکه برابور . ایستر بو عمله‌یی حکومت بالذات چالیشدیرسین‌ده آنلره یومیه ویرسین، ایستر تجار و اصنافه سپارش ویره‌رك عمله‌نك اجرتلرینی بالواسطه تأدیه ایتسین ؛ بعض دفعه بو مبلغ اصحاب ایرادك تداخل وبقایاده قالان تقاسیطنك تأدیه‌سنه‌ده صرف ایدیله‌بیلور . اویله دینیلیورکه ویرکونك بعضلرندن آلندیغی واقع ایسه‌ده اکا مساوی بر مبلغ دیکرینه اعاده اولنمقده‌در . مکلفیندن اکسیلن شیئی مأمورلر، عملهٔ حکومت، حکومته ایش کورن فبریقه‌طورلر یاخود اصحاب ایراد آلمش اولورلر .

روس مشاهیر سیاسیوننده‌ن قونت لامسدورف

Comte Lamsdorf, célèbre homme d'état russe.

بو ملاحظه‌یی طوغری فرض ایتسه‌ك بیله – بویله اولدیغنه معترض اولمقله برابر – بوحال ویرکونك اصلا فنا اولمایه‌جغنی کوسترمز . فی الحقیقه مکلف، مأمورینك، حکومت عمله‌سنك، حکومتك سپارش ویردیکی اصناف ویاتجارك، نهایت

اصحاب ایرادك منفعتنه اوله‌رق متضرر اوله‌جقدر. اوحالده اکر ویرکو اوله‌رق طلب ایدیلن مبالغ خدمات عمومیه‌نك ویا دیون مشروعه‌نك ایجاب ایتدیکی مقداردن زیاده اولورسه مکلفینك شکایته حقلری اوله‌جغی طبیعیدر . تطبیقات وفعلیاتده مکلفین ، حکومتك استخدام ایتدیکی عمله ، حکومت نامنه ایش کورن فابریقه‌طور ویا تجار ، اصحاب ایرادعینی اشخا صدردینه‌جکمی؟ موسیو هامیلتون Hamilton بو اعتراضی پك کوزل رد وجرح ایتمش ودیمشدرکه « تکالیف واسطه‌سیله جمع ایدیلن مبالغك بونلری تأدیه ایدنلر میاننده صرف ایدلدیکی حالده مکلفین ایچون ضرری یوقدر دیه ادعا ایتمك، برتاجرك مغازه‌سندن پاره آشیران بر خرسزك اوله امتعه تجاریه مبایعه ایتدیکی زمان بوآقچه‌یی تاجره ویردیکندن بحث ایتمسی اوزرینه سوزینی قبول ایله آنی صالیویرمك قدر عبث اولور . »

مکلفینك تکالیفدن استفاده‌لری یالکز مأمورینك ایفا ایتدکلری خدمات وواردات تکالیف ایله انشا ایدیلن عملیات نافعه‌دن حصوله‌کلن فوائددر. لکن اکر ویرکولر لازم ویا مفید اولان درجه‌دن فضله یعنی مأمورلرك عددینی چوغالتمق ، معاشلرینی تزیید ایله‌مك، یاخود بیهوده بعض ایشلر یاپمق ایچون زیاده‌لشدیرلمش ایسه مکلف تأدیه ایتدیکی برمبلغه مقابل کافی بر استفاده‌یه نائل اولمامش اولور . یعنی کندیسنه ویریلندن زیاده‌شی آلندیغی جهتله شکایته حقی اولور. Mac-Culloc نك پك اعلی سویله‌دیکی وجهله « مصارف عمومیه‌نك وبالنتیجه تکالیفك تنقیصی مکلفین ایچون عینیله احتیاجات ضروریه‌دن اولان ویا هرکسه نافع بولنان امتعه‌نك فیاتی تنزیل ایتمك قدر برفائده بخش ایدر . » بونکله برابر شونی‌ده سویلیه‌لم‌که بوفائده آنجق مصارفده وقوعه کتیریله‌جك تنقیصك خدمات عمومیه‌نك ایفاسنه ویاعمومه نفعی اولان عملیا- اجراسنه مانع اولمایه‌جق رادده‌ده اولدیغی زمان تظاهر ایدر .

یالکز مأمورینك عددینی تکثیر، مخصصاتنی تزیید ایتمك یاخود خدمات حکومتده استخدام ایدیلن عمله‌نك ویا فابریقه‌طورلره ایدیلن سپارشلرك مقدارینی چوغالتمق ایچون موضوع اولان تکالیف ، اکر مخصصات مذکوره

کچنده قوپنهاغده وفات ایدن فرانسه پرنسسلرندن پرنسس ماریا
La Princesse Maria qui vient de décéder à Copenhag

حد لايقنده وعمله ايله سپاوشلرك مقدارى‌ده منافع عموميه‌نك ايجاب ايتديكى درجه‌ده ايسه ثروت وسعادت عموميه‌نك تزايد وترقيسنه مانعدر. فى الحقيقه شوراسى اعتراض كتورمزكه تكاليف واسطه‌سيله بوصورتله بيهوده‌يره آلنان سرمايه‌لر اكر مكلفينك اللرنده قالسه‌يدى يا فابريقه‌طورلره، تجاره، زراعه، پارس اجراسنه وبالنتيجه عمله ايله ارباب صنعتك استخدامنه يارايه‌جق. ياخودده يكى بعض صنايع احداثنه واراضيك اعمار واصلاحنه صرف ايديله‌جك ايدى. حكومتك ايسته‌ديكى فضله تكاليفى مكلفين نه صورتله استعمال ايدرسه ايتسون يعنى ايستر بومبالغ ايله استهلاكاتنى آرتديرسون، ايسترسه مثمر برسرمايه حصوله كتيرسين شبهه يوقدركه فعاليت اجتماعيه هيچ اولمازسه حكومتك فضله مصرف اختيار ايتديكى وقتده اولديغى قدر اولوردى. فقط بوندن بشقه بو فعاليت اجتماعيه اشخاص ايچون دها چوق استفاده‌يى موجب اولور واحتمال كه عموم هيئت اجتماعيه ايچون دها نافع ومثمر آثار حصوله كتيوردى. بالجمله خدمات حكومت لايقيله ايفا ايدلديكى زمان

چين حكومتى طرفندن [illegible] حربيه [illegible] اوروپايه كوندريلان هيئت مخصوصه [illegible]

Délegués chinois chargés de Commander un cuirassé en Allemagne.

مكلفينه ترك ايديلن مبالغ، سرمايهٔ مليه‌نك تزايدى وسعادت عموميه‌نك توسعى ايچون كنديلرى طرفندن دهاايى استعمال اولنوره. اكر بومبالغ خزينهٔ حكومت طرفندن ويركويه ضميمهٔ تحصيل ايديلوب‌ده فائده‌سى آشكار اولمايان بعض خدمات ومصارفك ايفاسى ايچون صرف ايدلسه‌يدى بو نتيجه الده ايديله‌مزدى. فضله تكليف حقنده‌كى اصوللرك كافه‌سى برخيلى مأمور استخدامنى موجب اولمشدركه صورت عموميه‌ده بو ايى برشى دكلدر. زيرا مأمورينك هر درجه‌سى زراعى، صناعى وتجارى ايشلرده لاقيد كيمسه‌لردر. بونلرك آنجق بوايشلرك محصول اوزرينه وقوع بولان برضم فيأت ايله تأمين معيشت ايدرلر. ايفا ايتدكلرى خدمات جمعيت بشريه ايچون غير قابل اعتراض برمنفعتى موجب اولمادقجه مأمورين سرمايهٔ مليه‌نك ايشله‌دلمسى ايچون مقتضى مصارفى تزييد ايتمكدن بشقه برايشه يارامازلر. تكاليف واسطه‌سيله جمع ايديلن مبلغ يامعاش، خدمت، سپارش بدلى اوله‌رق وياخود اصحاب ايرادك متداخل تقاسيطى تأديه‌ايديله‌رك طرف حكومتدن افراد اهالى‌يه توزيع وتقسيم ايدلديكى جهتله تكليف

حد ذاتنده مضر اولاماز ومیدانه سوریلن باطل افکاری ظن ایدرزکه مطالعات سابقه‌مزله رد وجرح ایتدك. آدام اسمیت ١٦٨٨ اختلالندن بری انکلتره محاربه‌لرینك مجبوری قیلدیغی آغیر تکالیفدن بحث ایدرك یازیورکه: اکر بو محاربات سرمایهٔ ملینك برقسم عظیمنه خصوصی بر استقامت ویرمسه‌یدی یعنی اکر احوال سائره‌ده افراد اهالینك اللرنده قاله‌جق اولان مبالغ جسیمه تجهیزات ایچون استعمال ایدلسه‌یدی احتمال که بو سرمایه‌نك بر قسم مهمی خدمات نافعه‌یه مصروف اوله‌جق. اراضینك وصنایعك محصولات سنویه‌لری قیمتی هرسنه تزاید ایده‌جك، بو محصولاتك هربر تزایدی بر تزاید آتی‌یی دها زیادی قولایلاشدیره‌جق ایدی. دها چوق اولر بنا ایدیله‌جك، دها واسع اراضی اعمار واصلاح اولنه‌جق واووقته قدر اعمار واصلاح ایدیلن اراضی دها ایی زرع ایدیله‌جك ایدی. دها چوق فابریقه آچیله‌جق ومؤسس اولان فابریقه‌لرده دها زیاده توسیع ایدیله‌جك ایدی. آدام اسمیت مطالعاتی شووجهله نتیجه‌لند. یریور: بوقدر مساعد اولان احوالده انکلتره‌نك ثروت وایرادینك نه درجه‌لره قدر وارەجغنی تخمین ایتمك قولای دکلدر.

ایشته (ثروت ملل) مؤلفنجه انکلتره‌ده اون سکزنجی عصرده اجرا ایدیلن محاربات اوزرینه طرح ایدیلن فضله تکالیف اکر مکلفین الده قالمش اولسه‌یدی نه‌صورتلرله استعمال ایدیله‌جکدی. معمافیه آدام اسمیتك مطالعاتی مبالغه‌لیدر دنیلمشدر. بزه قالیرسه آز برمبالغه اولدیغنه قائمز. بو محاربات اثناسنده طرح ایدیلن واکر محاربه اولماسه‌یدی مکلفین اللرنده قاله‌جق اولان مبالغك نه تمامی، نه‌ده بر قسم کلیسی سرمایهٔ مالی‌یی تزیید ایده‌جك تصرفاته حصر ایدلمزدی دنیلیور. بو درجه‌ده اعتراض طوغرو دکلدر. اکن بوندن بشقه اکر ویرکو مقداری تزیید ایدلمسه‌یدی مکلفینك تصرفاتی بوقدر چوق اولمازدی دخی دنیلیور. پك شبهه‌لی کوریلن بو نظریه‌یی الك زیاده التزام ایدن (ماق کولو) در. بوندن صکره‌کی مقاله‌مزده ویرکو مکلفینی تصرفه سوق واجبار ایدر دیه موضوع اولان نظریه‌یی تدقیق ومطالعه ایده‌جکز.

عینی زاده

حسن تحسین

(ناتوراليزم) مسلك ادبيسی و اميل زولا

شعشعهٔ دهالری ايله اون طقوزنجی عصری طولدوران فرانسز ادباسی میاننده (اميل زولا) بالخاصه تدقيقه سزادر . عن اصل ايتاليالی برمهندسك اوغلو اولان زولا پارسده طوغمش ، پارسده اولمش ؛ رومانجيلقدن زياده هربری پايدار بر آمدهٔ فلسفه عدينه سزاوار آثار مهمهٔ صنعت ودها براقشدر. كاه مسلك حقيق(ره آليزم)،وكاهمسلك طبيعی(ناتوراليزم) نامليه ياد اولونان اشكال ادبيه‌نك تمثال كمالنی زولاده بولويورز . واقعا ، رومانده حقيقته تمايل، رشيم تكونی تا(مضحكهٔ بشر) كلياتنك مؤلف مشهوری اولان (بالزاق) دن آلمش . ومؤخراً (كوستاو فلوبر) لر . (آلفونس دوده) لر ، (كی‌موپاسان) لر ، (غونقور) لر اوواديده‌بری‌برندن رعناودلاآرا نيجه‌محصولات بديعه وجوده كتيرمشلردر . لكن (طبيعيون) مجلس ادبنده حق رياست شبهه‌سز اميل زولانكدر .

ره آليستلر ، ناتوراليستلر نه ايسته‌يورلر ايدی ؟ (شاتوبريان) و (مادام دوستال) ايله تشكل ، (شكسپير) و (ويقتور هوغو) ايله تكمل ايدن (رومانتيزم) مسلك ادبينك تجدد نامنه اسكی (قلاسيك) لردن اساساً بويوك برفرق اولمديغنی ، چونكه اوتجددك اصله‌دكل شكلنه منحصر قالديغنی، حال بوكه آثارادبيه‌نك موضوعی طبيعت . غايه‌سی حقيقت اولمق لازم كلديكنی ادعا ايتديلر . مناقب قديمهٔ تاريخيه واجنبيه‌يی دكل ، حيات حاضره وملیه‌يی،همده عينيله، اولديغی كبی تحرير وتصوير ايتمكی ترجيح ايلر .

موضوعلرينی قرون اولادن ، اسكی يونانيا يله روماليلردن آلان (قلاسيك) لر اسكيمش ؛ قرون وسطايی ويا (ره‌نه‌سانس) دورينی تصوير ايدن (رومانتيك) ادبياتنك موده‌سی كچمش ؛ حال حاضردن بحث اولونمق زمانی كلمش ايدی .

حقيقيون عنعناتی براقديلر؛ جمعيت بشريه‌ده هر كوردكلرينی كوردكلری كبی تصويره باشلاديلر. نخبهٔ امللری وقايع هزار كونهٔ حياتيه‌يی تمثيلده حقيقتدن . طبيعتدن آيرلمامق ، دها طوغريسی مهما امكن بوكا تقرب ايتمك ايدی. مسلك طبيعی ترقيات عصريه نسبتنده برسرعتله

رواج بولدی. فرانسەدە ، انکلترەدە، روسیەدە حالا مرغوب اولان اثباتلی بر طریق ادبیدر.

ادبیاتك اڭ مهم ایکی رکن بدیعی (رومان) و(تیاترو) در. ادبا و شعرای متأخره بو وادیلرده خزینەلر وجوده کتیردیلرکه کل یوم طولوب طاشمقده و تازەلنمکده در . تیاترو پیەسی اولسون ، رومان اولسون ، آثار ادبیەدە مقصد اساسی حیات وحسیات بشری تصویر، فکر و وجدانی تسخیر ایتمك دکلیدر ؟ بونلر (تاریخی ، اخلاقی ، حسی، جنائی) هرهانکی شکلدە اولورسە اولسون جملەسندە غایە بردر ؛ یعنی، قوت تصویر و تمثیل (قصه) دن (حصه) چیقارمقدر. بالخاصه بو نقطهٔ نظردن ادبیات ، (اخلاقیات) دیمکدر . عصر حاضردە مصور اخلاق و طبایع اولان رومانلر (roman de moeurs) اڭ معتبر مدونات ادبیەدندر . محرر هرهانکی بر حالت روحیەیی ، هرهانکی بر حادثهٔ اجتماعیەیی تمثیل ایچون ایکی صنف (قهرمان ـ héros) انتخاب ایدر: بری مدافع فضیلت ، دیکری جامع رذیلتدر .

تیاتروده، روماندە برچوق وقوعات تعاقب ایدر ؛ اما اثر بر اثر ادبی اولمق ایچون مطلقا فضیلتك غلبەسی . رذیلتك مغلوبیتی ایله ختام بولەجقدر .

حسیات ، هوسات ، احتراصات ، تهیجات طبیعی وحقیقی اولمالی. ویا طبیعیلکە ، حقیقیلکە اڭ زیادە یاقلاشمالیدرکە رومانی اوقویانلر ، تیاترویی سیر ایدنلر ماصال دیکلەمش کبی دکل، بلکە کوزلرینك اوکندە حیات حقیقیە صحنەلری انکشاف ایتدیکنە قائل ؛ و او وقوعات وحالاتی بالذات یشایورلر ایمش کبی بر تأثیر بدیع ایله بر حصهٔ اخلاقیەیە نائل اولسونلر . بر اثر تام معناسی ایله نافع بر اثر ادبی و اخلاقی اولمق ایچون یالکز ماضییه دکل . حال و استقباله عائد بر شی اوکرەتملیدر ؛ یالکز تعلیم دکل تربیه ایتملیدر. فنالقدن تنفیر ، ایلکە تشویق ایلەدرکە افکار تنویر اولونەبیلیر . بو ایسە فنالغك بوتون رذالتنی . ایلکك بوتون علویتی کوسترە بیلمکلە قابل اولور. تیاترودن چیقان، بر رومانی اوقویوب بیتیرەن آدمك وجدانی اوردانشدن اورکمش ، اوزاقلاشمش ؛ او علویتە میل ومحبت ایتمش اولەجقدر .

مشهور آلمان سیاحلرندن موسیو یورهاردن

M. Iorharden, célèbre voyageur allemand en Arabie.

ـسكی زمان وقایعنی نقل ایدن ، یاخود اوزمانلر حیاتندن اقتباس موضوع ایله‌ین آثارك مطالعه‌سی ، تماشاسی كچمشی ارائه ایدن موزه‌لری كزمكه بكزر . حال بوكه انسانلرك نظری آرقه‌یه دكل اوكه منعطفدر . اهم اولان ، حالی ارائه ایله استقبالی تهیه‌در . شیمدی رومانلرك ، پیه‌سلرك قسم اعظمی actualité دینیلن حالات حاضره‌یی مصوردر . مؤلفلر ، محررلر (شوزه) لرنی وقایع حالیه‌دن ، مسائل محلیه‌دن اخذ ایدرلر . آنجق دقت وامعانلری شرائط حیاتیه واجتماعیه‌در . اثرلر اكثریا تزیینات لسانیه وتكلفات عارضیه‌دن ، دائما موهومات وتخیلاتندن تجرید ، حقیقته ، طبیعته تقریب ایده‌لمكده‌در . (ناتورالیزم) مسلكنك سالكانی افراد بشرك حالات روحیه وتمایلات خلقیه‌سنی ، وبونلرك تظاهراتی ، هر محیطك اوصاف والوان مخصوصه‌سنی الك ساده ، الك طبیعی ، الك مؤثر ، الك حقیقی صورتلرده تحكیه وتصویر ایدییورلر . جمعیت بشریه‌نك فنالقلرینی ده ایلرلكلری كبی طبق طبقنه كوستریورلر ، حسیات وحركاتی عادتا (فوطوغرافیه) ایدرلر . حیات حقیقیه‌نك چركینلكلرینی ، قباقلرینی ستره لزوم كورمزلر ، بالعكس قبالی پرده‌لری آچارلر . قارئلرك الندن طوتوب برطبیب مشرح كبی ، امراض معنویه خسته‌خانه‌سنه صوقارلر : معلولیتی ، وجه معلولیتلرینی ، یكان یكان ارائه ایدرلر . هیئت اجتماعیه‌نك یاره‌لرینی شرحه شرحه آچارلر ، عملیاتی كوز كزك اوكنده یاپارلر . قابل خلاص اولانلری تداوی وتخلیص ایدرلر . او كبی خسته‌لقلره مستعد اولانلر ایچون بوندن مؤثر عبرت ارائه ایتمك ، وارسته قالانلره ده بوندن حكیمانه بر پند ویرمك قابلمیدر ؟

اسپانیانك پارس سفیری اولوب فه‌ره‌ر مسئله‌سنده پك مشكل برموقعده قالان ماركی دەل مونی

Marquis del. Muni Embassadeur d'Espagne à Paris.

حقیقیون وطبیعیون ادبا برچوق تعریضاته اوغرادیلر . یازیلرینك آچیق وچپلاق اولمسی هر شیدن جدیت وحقیقته دكل ، سطحیلك وساخته‌لكه محب اولانلرك البته خوشلرینه كیتمز ایدی . (كوستاوفلوبر) ؛ بو قوجه ادیب پر هنر ، (مادام بوواری) نام اثرندن طولایی آز محاكمه‌لره‌می اوغرادی ؟ فقط مادام بوواری زوال ناپذیر بر تمثال صنعتدر ، نفس آثاردر . مادامكه حقیقتدر ، آجیده اولسه ، قبا وچیركینده اولسه ینه حقیقتدر . مؤلفك مقصدینی اكلامه‌لی ، شكله دكل غایه‌یه باقمه‌لی . فلوبر عفت وفضیلتی تحقیر دكل مدافعه ایتمشدر . همده نه مدافعه ! .

طبیعیون ادبا ارەسنده برنجی موقع ،

دیدیکم کبی - امیل زولانکدر . (ایکنجی ایمپراطورلق زماننده بر عائله‌نك تاریخ طبیعی و اجتماعیسی) نامنده‌کی سلسلهٔ آثار ، (روغون ماقار) یکدیکرینه مابعد اولان یکرمی جلد تشکیل ایدر. زولانك نخبهٔ آملی، بو کلیاتك مقدمه‌سنده کندیسنك دیدیکی کبی برعائله‌نك اوفاق برهیئت اجتماعیه‌نك وجوده کتیردیکی اون ویایکرمی شخص ماهیتجه نظرهٔ

آمریقانك پاریس سفارتنه تعیین اولنان موسیو آلبرت باقون

M. Albert Bacon, Ambassadeur des Etats-Unis à Paris

زولا بو عائله‌نك افراد واحفادینی مختلف حالات ومحیطات ایچنده بولوندیریور . زولا ایچون مسلك طبیعی ، اصول فنیه‌نك حسیات فردیه واجتماعیه‌یه تطبیقیدر . زولا، مخیل وفوق الطبیعه بر انسانی دکل ، خلقةً قوانین طبیعیه‌یه تبعیتله محکوم واحیاناً محیطنك تأثیراتیله متأثر اولان حقیق وطبیعی بر انسانی تدقیق وتمثیل ایدییور . (روغون ماقار) کلیاتندن

آمریقانك (دریدنووت) لرنده ۱٤ قدم طولنده‌کی جسیم طوپلردن بری

L'un des canons de 14 pouces des nombreux Dreadnought américains.

اولاده یکدیکرینه کلیاً غیرمتشابه کورونورایکن. تدقیق وتحلیل ایدلدکجه بونلرك قانون توارثك ایجاباتیله حقیقتده بری برینه صیقیجه مرتبط اولدقلرینی) اثبات ایتمکدر . بونك ایچون

مثلا (ماما) کبی (بر صحیفهٔ عشق) کبی (ارض) کبی اثرلر حقیقةً اوزمانلره قدر ایشلنمامش بر درجه‌ده چیلاقدر . معهذا بوسلسله‌نك ان پارلاق ، اك مکمل نمونه‌لرینی

بر كشف خارقه‌نما

موسيو روهمرك تجربه‌سي

هوائی تللر واسطه‌سيله فوطوغراف احدی ١٩٠٦ سنه‌سنده مونیخده پروفسور قورن طرفندن نشر ايدلمش اربابِ فونه آتی ايچين پك زنكين امللر ويرمشدی .

مع‌مافيه بر فوطوغراف اوزرنده‌كی انوار ظلالی برايكی دقيقه ايچنده يوزلرجه كيلو متره‌لك مسافه‌يه نقل ايده‌بيلمك مسأله‌سی اه زمانلر پك مشكل وچتين كورينوردی . شمدی ايسه موسيو روهمر كبی سايه‌سنده آرتق بو مسأله‌نك حلی قابل اولمشدر .

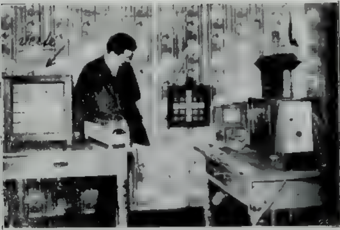
موسی اليهك ايجاد كرده‌سی اولان آلت ابتدائيه يكرمی قسمدن مركب بر مكعبدن عبارتدر . اقسام مذكوره‌نك هر برينك آرقه‌سنده سلنيوم پيل موضوعدر . غايت حساس اولان بو پيللر خدمات ضيائيه ايله جريان الكتريقی توليدينه خدمت ايدر . هر بر پيلك بری تل واسطه‌سيله محل آخرده‌كی ايچين پروژه كتورله هدف مذكور اوزرينه عكس ايتديرمك اقتضا ايدر .

موسيو روهمر

M. Ruhmer.

مورد مقامنده اولان ستاسيونده عين طرزده اعمال ايدلمش بر هدف بولنديغندن تل واسطه‌سيله رسم اولوب عينيله بو ايكنجی هدف اوزرنده رؤيت اولنور .

كيفيت انتقال ثانيه‌نك حسی طرفنده وقوعه كلير . بو نظريه‌يه مستند مكمل بر آلت آنجق (١٠٠٠٠) قسمدن مركب وعين مقدارده سه‌لنيوم پيلی ايله مجهز بوله‌جغندن آلتی مليون فرانق ايله وجوده كله‌جكدر . آلت مذكوره‌نك بالاعمال بر وكسل مشهر عموميسنده تشهير ايدلمسی مقرردر .



موسيو روهمرك اختراع ايتديكی آلت رؤيت

Appareil de M. Ruhmer.

تشكيل ايدن (آسوموار ، ژرمينال ، ده‌باقل) كبی ناناده ، ديكرلريده سراپا فلسفه ، سراپا (پيسيقولوژی) دكلميدر ؟ همده نه درين بر فلسفه! . حكمت اخلاقيه وروحيه‌نك زولاده كورولن درجه‌ده عميق ، اودرجه مؤثر تحليلاتی هانكی مؤلفده كورولدی؟ بو موفقيت دها وصنعت ، صاحبنه جدی بر شان وشرف ويرمزمی ؟

هم باقه‌لی ، زولا نه‌يدی ؟ اولمايان شيلر دنمی بحث ايتدی ؟ خيالاته‌می قاپلدی ؟

کچنده قضازده اولان طیار شهیر موسیو دولاغرانژ

Le célèbre aviateur M. Delagrange, qui vient de subir un terrible accident d'aviation

اخلاقسزلغی ، فضیلت شکلنده‌می کوستردی ؟ خایر . زولا ، امراض اخلاقیه واجتماعیه‌یه باقدی ، بونلرك صور تکوتی، علل واسبابنی آرادی . درینلکلره ایتمکه ، قبالی یرلره کیرمکه ، کورمکه، دائما کورمکه ، صوکرده اسباب صحیحه‌یی ، احوال حقیقیه‌یی ، صور خفیه‌یی کوردیکی کبی کشف ایتمکه، کوسترمکه چالیشدی . چالیشدی وموفق اولدی ؛ یعنی اولدیغی کبی کوستردی. هیچ برشی کیزله‌مدی بالعکس نهان اولانلری عیان ایتدی . بوتون فنالقلر پرده‌نك ایچنده ایدی . کیمسه‌نك آچمغه جسارت ایده‌مدیکی، فلوبرك ، دوده‌نك یالکز بعض اوجلرینی قالدیردقلری او حجابی زولا بوس‌بوتون آچیوردی ؛ انسانلری ، انسانلره نقابسز اوله‌رق کوستریوردی . فنالقلره اوزاقدن ، خسته‌لکلره یاندن دکل ، یاقیندن وجبه‌دن باقمغه جسارت ایتدی . نافذ بر نظرله هرشیء کوردی وا کلادی؛ مساویء اجتماعیه‌یی، حقیقتده‌کی حالیله ، حقیله تصویر ، وجدان بشری و مساویدن تنفیر ایتدی . قباحتی وار ایسه بونده‌در . اکر او قدر آچیق یازمسه ایدی بوتأثیری اجرا ایده‌مزدی. نانا، آشوری مرتبه‌ده (ده‌قولته) برروماندر. اما داستان مشتهیات دکلدر . اثرده بونام ایله تمثیل اولونان قادین مؤلفك دیدیکی کبی‌ـ چوپلوکده یتشمش بر کلدر . بر قادینسك

طیار دولاغرانژك قضادن پك از اول آلینش بر رسمی

M. Delagrange, avant l'aviation

قانون توارثك . تعبیر واضحیله باواحدادندن خلقهٔ آلدیغی تمایلات سیئه‌نك سوق طبیعیسی ایچنده یتشدیکی فنا بر محیطك تأثیرات مشئومه‌سی ایله خصائل سویه‌سنجه دوچار اولدیغی تدنیاتی . جمعیت وعائله ایچنده . روداسنده دوشن هریرده بر سم قاتل کبی تأثیر اویاتی

آلچاله آلچاله نائل بر سفالت ومذلت ایچنده محو ونابود اولدیغنی مصوردر . نانا بوقدر مخرب ومفسد بر تخم مضر ایدیسه قباحت آنده‌میدر ، یوقسه اکا وجود ویرن ، آنی یتشدیرن جمعیته‌میدر ؟

نانا ، اخلاقك فحشیاتدن فریادنامه‌سی

متوفی موسیو دولاغرانژ ایله طیاره‌سی

Feu M. Delagrange et son appareil d'aviation.

تخریباتی . جاذبهٔ حسن وآنی ایله مراتب اجتماعیه‌ده یوکسله یوکسله ثروت وسامانه مستغرق اولدقدن صوکره ، کندیسنی‌ده اوعرادیغی یرلری، طانیدیغی هرصنف آدملریده تخریب ایده ایده ـ چونکه او یوکسکلکلره لایق، ومعناً تعالی‌یه مستحق اولمدیغی ایچون ـ

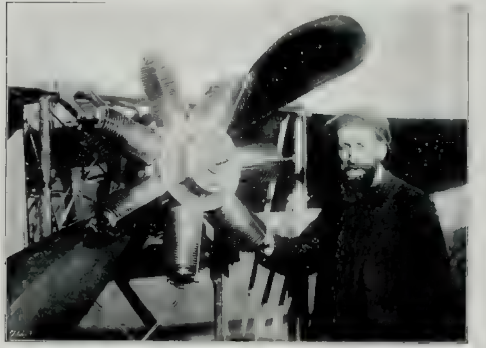
اولدیغی کبی (آسوموار) ده عائلهٔ عمله حیاتنده عشرتك تخریباتنه قارشی مؤثر اما نه مؤثر بر شکایتنامه‌در . زولایی آکلامق ایچون اثرلرنی بونظرله تدقیق ایتمه‌لیدر .

زولا ایچون ایی محرر دکل . ایی‌مصوردر دیرلر . بوتوجیه اسلوب نقطه‌سندندر . واقعا

قلمی نزه میر مروجهایله نزیه . ددهسی مثلا (دوده) قدر اهتماملی وکزیده دکلدر . زولانك اسلوبی متین وعالی اولهماز ایدی ؛ اما نظری واسع ، فکری درین وعالیدر .

آثار متأخره‌سندن اولان اوچ شهر (روم ، لورد ، پاریس) شکلاً (روغون ماقار) طاقمندن حس

دائره‌ده عمقه قویولمش ، بری حقیقی عادتا وادی خیالده تحری ایتمشدر . (برکت Fécondité) ده موضع بحث نفوس مسئله‌سیدر . زولا ، سودای ثروت وراحت ایله بردن زیاده چوجق یاپمق ستمه‌ین کبار عائله‌لرك نه‌صورتله دوچار انقراض اولدقلری ، روابط غیر مشروعه‌دن متولد



دولاغرانژك طیاره‌سنده‌کی موجود مطره‌سی

Le moteur de l'aéroplane de Delagrange.

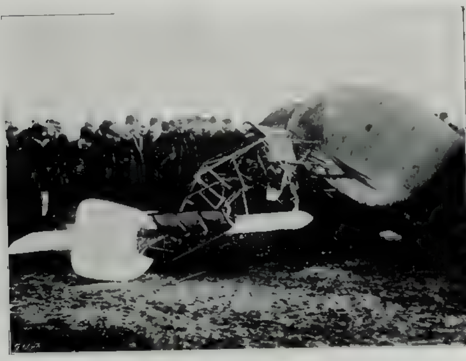
خرقلی اولدیغی کبی (درت انجیل) نامیله بالاسوب (برکت ، سعی وحقیقت) اسمدیله یالکز اوچی نشر اولونان اك صوك اثرلرنده ایسه زولانك احوال فکریه‌سنجه باشقه بر تکامل کورولیور .

بو اثرلر رومان دکلدر . زولا مسائل اجتماعیهٔ عصریه‌یی دها واسع بر نظرله ، دها واسع بر

طفلات اراله وجودلری نشئاتیله وقوعه‌کلن فجایع ولادیه‌یی ، برلسان حار استحقارایله تصویر وتذکار ؛ فقط (ماتیو) نامنده محب اولاد بر پدرك صموت وعصمت ومحبت نتیجه‌سنده بر طرفدن عائله‌سنی تکثیر ، مقرون انتظام واهتمام بر سعی وثبات ایله او عائله متکثره‌نك اسباب تعیش

وترفیهی زراعت قوتیله دیکر طرفدن سینهٔ ارضدن ناصل و نه خارقه‌نما برصورتده اخراج وتوفیر ایلدیکنی ارائه واشعار ایلیور. اثر سراپا برکتلك. برکت تناسل ایله برکت محصولات ارسنده‌ك داستان ميوص واعتيدر. مدعادیه یله حکمز (تمدن)ه قوت ویرمك ایچون محرر

اولان آلمانیاده‌کی تکثر نفوسه مقابل، فرانسه‌ده نفوس اهالینك حال توقفده قالمسی فرانسزلر ایچون کلیوم موضع بحث بر مسئلهٔ مهمهٔ حیاتیه، بر مسئلهٔ اجتماعیه وسیاسیه‌درکه بوبابده برفکر ایدنمك ایسته‌ینلر fécondité یی مطلقا اوقومقدرلر.



موسیو دولاغرانژك بوردوده سقوط ایدرك پارچه‌لنان طیاره‌سی — قضادن صکره
L'aeroplane de Delagrange, qui se mit en pieces à Bordeaux pendant une expérience d'aviation.

بالطبع افکار متضاده‌نك تظاهرات فعلیه‌سنی عنعنه‌سیله نقل وحکایه‌یه مجبور اولمش، چیرکینلکلری، توبلری اورپرده‌جك درکه‌ده تفصیل، کوزللکلرینده روحه الك زیاده نشئه ویره‌جك درجه‌ده توضیح وتطویل ایتمشدر.

ممالك سائره‌ده وهله فرانسزلرك خصمی (سعی travail)ه کلنجه، بو اثر شمدی عالم انسانیتی اشغال ایدن الك مهم بر مسئله اجتماعیه‌دن یعنی: عمله مسئله‌سندن باحثدر. فابریقه عمله‌سی ایله سرمایه‌داران بیننده‌کی جدال حیاتك بوندن مکمل بر آینه‌سی اوله‌ماز. بو اثر، مؤلفك آثار سائره‌سی کبی شرائط حیاتیه‌ده‌کی

تفاوت عظیمی نه مؤثر الوان و اشکالده کوستریور.
بر طرفده ثروت و یسار ، بی نهایه مسار؛ دیکر
طرفده جمعیتك بقاسنه ، حیاته لازم اولان
بالجمله بار !

حقوق بشریت حقنده کی مسائل حکمیه یی،
اجتماعی ، سیاسی بوتون مسائل عظیمه یی
(صوسیالیزم _ اشتراك اموال) دن (آنارشی_
حکومتسزلك) ه قدر اشکال مخیلهٔ اداره یی
بونلره دائر فرضیاتی ، نظریاتی حتی خیالی
تطبیقاتی اوراده کاملاً بولورسکز . زولا ،
اثرینی سرمایه نك مغلوبیتی ، (سعی) لك غالبیتی
ایله تتویج ایدییور . مؤلف عادتا idal —
خیالی) اولمش ، هرشیئی ییقیور ، هرشیئی
یکیدن یاپیور . سعادت بنی بشرك استحصالی
حقنده کی قناعتی نه ایسه آنی کوستریور .

دیدیکم کبی ، بونلر رومان دکل ، حقیقت
ایله خیالدن ممزوج برفلسفهٔ اجتماعیه در. آرتق
(نانا) کبی (ارض) کبی اثرلرله (سعی)
آره سنده کی نسبت ، مشابهت آزالمش، زولانك
رومانلری شکل دیکر آلمشدر . بو درجه ده که
آثار قدیمه سی ایله آثار جدیده سی مقایسه
ایدنجه صوکره کیلرك عادتا باشقه بر محررك
محصول قریحه سی اولدیغنی ظن ایدرسیکز .
زولانك تکامل فکریسی ، بر موجب قانون
بسیطدن مرکبه طوغری تجلیاب اولمشدر .
(روغون ماقار) کلیاتنده زولایی بالخاصه
بر عائله یی ، (درت انجیل) ده ایسه عائلهٔ
بشریه یعنی هیئت اجتماعیه یی تدقیق ایله مشغول
بولیورز .

(سعی) دن صوکره (حقیقت _ vérité)
انتشار ایتمش ؛ فقط قوجه حریف ، (عدالت
Justise) ی یازمغه موفق اولمقسزین ،
بر کیجه خانه سنده کی قالوریف صوباسنك نشر
ایتدیکی غازات مهلکه نك تأثیریله قضاءً و مختنقاً
وفات ایتمشدر .

دره یفوس مسئله سنده (اتهام ایدرم
J'accuse) عنوانلی مقالهٔ مشهوره سی ایله
اورته یه آتیلوب فرانسه سیاسیاتجه ده مهم بر
رول اوینامش اولان زولایی انجمن دانش
اعضالغنه قبول ایتمه مش ایدی . بوکا مانع اولان
شبهه سز شن و شوخ نشریاتیدر . تصوراتنده کی
چیلاقلقدر .

بو وادیده پك ایلری کیتدیکی ، آچیق
و ایکرنج صفحات حیاتیه یی ادبیاتك لازم غیر
منفکی اولمق ایجاب ایدن نزاهته اهمیت
ویرمکسزین بوتون عریانلغیله انظاره ارائه
ایتدیکی غیر قابل انکار ایسه ده بو اعتراضلر
اصله دکل شکله عائد قالیر .

بو صورت ، زولانك مسلك متخذی
اولان (ناتورالیزم) لك ایجاباتیدر . بوننه
برابر یوقاریده دیدیکم کبی (ده قولته) لنكك
فضله درجه سی آثار متقدمه سنده اولوب صوك
اثرلرنده خیلیدن خیلی آزالمشدر . هرنه دینیرسه
دینلسون آثارینك قیمت ادبیه سی عالی و کندیسی
ایچون طبیعیون مجلس ادبنك ریاستی شرفی
کافی و وافیدر . زولا اقاده مینك کندیسنی قبول
ایتمه سندن طولایی و قتیله عین معامله یه اوغرایان

شاعر مشهور (پیرون) کبی سنك مزارینه :

Ci git Zola qui ne fût rien
pas même academicien

کتابه‌سنی حك ایتدیرمکه محتاج دکلدر .

علیهنده برچوق شیلر سویلندیکی حالده ، فرانسه ادبای اخیره‌سی میاننده امیل زولادن چوق اوقونمش ، چوق ترجمه اولونمش هانکی محرر واردر ؟

اون طقوزنجی عصر ادبیاتنك رومان شعبه‌سنده‌کی تکاملنجه اك مهم رول اویناممش اولان بو داهیٔ فکر وقلمك کلیات آثاری ، تصویراتنده هدف اعتراض اولان آچیقلغنه رغماً دائما پایدار بر شکل حکمت وادب اوله‌رق طانینه‌جق . هر زمان انافس آثاردن عد اولونه‌جقدر .

زولانی شدتلی آرزوسنه رغماً انجمن دانش مکرراً رد ایتمش ایسه‌ده بوذکای فوق العاده‌نك افول ناکهانیسی فرانسز ملتی ایله برابر بوتون آوروپا عالم ادبیاتی ماتملره غرق ایتمش ، و کندیسنك محبوب قلوب اولدیغی ، جنازه‌سنك ویقتور هوغودن صوکره حیات مستعاره وداع ایدن ارباب قلمدن هیچ برسی ایچون او درجه‌سی یاپیلمامش مراسم احتفالیه وامثالسز برجم غفیر ایله قالدیرلمسی صورتیله‌ده اظهار واثبات اولونمشدر .

سالز ٦ کانون ثانی ١٣٢٥

احمد ماجد

مادام استانهایل

شاپان حیرت بر کورمك – رئیس جمهورك معشوقه‌سی – مادام استانهایل ورودی بعض لشمورلر ؟ – ... ... – فقط ... ... شرفه ... ؟ – ... کبجه‌سی ... کوزل ... – ... برات – ... ... !

« استانهایل » دعواسی بوصوك ایکی – اوچ آی مهم بر مسئله‌سی اولدی . یالکز فرانسه و پاریس محفلری و افکار عمومیه‌سی دکل . بوتون مطبوعات جهان بو دعوا ایله اشتغال ایتدی . هله آوروپا افکار عمومیه‌سی بیله ... بر عصر معهری ایچنده کوچوك و قابلی بر لسکه تشکیل ایدن « استانهایل » دعواسنی تعقیب ایلدی . بوكا قارشی لاقید قالامادی . بناءً علیه رسملرینی کوردیککز بو عائله فاجعه‌سنی بوراده بر آز ایضاح ایتمك هرحالده هیچ ایچون یورلق دیمك دکلدر .

استانهایل عائله‌سی

La famille Steinheil.

پارسده بر محیط واردر : بر هاله ٔ رایحه آراسنده سوسلری ، ایپکلری ، الماسلری ، بالولری رنکلری ، شطارتلری ، دبدبه و داراتیله بویالی و ریاکار بر چقور کبی هرکسی آلداتان . او لاقیدلره سیله بر حکایه ٔ افسون ایله یالان سویله‌ین . ذیل کریزان عشوه‌سنه طوتیلالری بخار زهرین نشوه سیله سرمست ایله‌ین بر محیط سماعت وار؛ رکه کم بیلیر نصل بر جاذبه ٔ معاومتسوز ایله اوحدود شوحه کیره‌ن هرکسی ، هرشیئی قعر نایاب دربیدکه چکر ، مص ایدر ومحو بردمعه اوجقورك . اوحفره سنعت زرین بالدیرلرینه آلداناراق پیکری اودوشدن ق واحترا صله سر سملشمه بردیکزمی . آرتق اورادن . اوراء ریا وسم آلودن قورتیلامازسکز .

اوزمان بوهوسی ، بوهوس سماعت وشهوتی طمین ایچون . اوحیله ، اوحیب شوح وعشوه‌یه قدرشمق ایچون حتی یالان سویلك . قیرمق ، أزمك ، بر حرص معدله اوحفره‌نك دائما دها قرا کلق ، ... دها سم آلود دریلکلرینه قوشمق براحتیاج ، مؤبد براحتیاج اولور . ایشته مادام استانهایلده بوقا ... . بو سفاهت ... توديع ذیل ایله‌ن کوزل ... ... قادینلردن بریدی . محیط ... . رنك شکوفه‌... کی دها کوزل . دها یوکسك . دها ... ... کورنمك ... ... انکلری ... هوسی کمك .

تطمین ایلمك ایچون هیچ برشی دوشونمه‌ین قادینلردن بری ایدی .

صکره بوکا فضله برسبب وسائق اولمق ایچون لزومندن فضله کوزل ، سوسلی ویالدیزلی برقادیندی . سیاه صاچری . بویوك مطلبی کوزلری . زنبق ومعطر جلدی . هرزمان بریالان قصیدهٔ عشق ترنم ایتمکه آماده قالین ومشتهی دوداقریله بومشهور سفاهت جذب ایدن ، اولدوردن برستاره‌سی ایدی . یالکز سویلدیککی کبی او بله برستاره

ایدیکه بو پارس مجموعهٔ کوکبیه‌سنك جاذبهٔ دورا دورندن قورتیلامیور . او کهکشان سیم وزردن آیریلامیوردی . حالبوکه بولندیغی موقع اجتماعی بوکا مساعد اولاجق قدر واسع دکلدی ایکیسیده . کندی وزوجی پارسك بورژوالره مخصوص محله‌لردن برینك آپارتمانده یاشیورلردی . بوراده هم زوجنك دآته‌لیه‌سی هم‌ده کندیلرینك لانهٔ عائله‌سی واردی . زوجی رساملق یاپیور ، چالشیور ، زوجه‌سیله ، کوچك قیزینه ایی ، صلاحیتدار برحیات . براستقلال حاضرلق ایستیوردی . فقط نه‌بومساعی ، نه‌بومحبت مادام

استنهائلك قلبنده وروحنده پارلایان شمس احتراصی تسکین ایده‌میوردی . بعض کیجه‌لر بولوارلرده ، بولونیانك سمای صاف ومشعشع آلتنده ، ده برحیات کورینن بوسیاص ، شه فالکارنیو ضیابرینه‌بوعونش سوقاقلرده طولاشیرکن روحنك هپ اوحمای حرص وجتله یاندیغی حس ایدییوردی . اونده بی‌نهایه بر عطش سفاهت وذوق واردی . اونده ایدیتلرمبیله قناعت ایتمك ایستمه‌ین بر قلب سرکذشت جو

صربان ایدییوردی . کیم بیلیر بوسمای مکوکبك ، بولوکبلك . رنکك وضیانك زرات سم آلودینی تنفس ایدرکن قاچ دفعه بوبکنلق حیاتندن شکایت ایتمشدی . مادام استانهائل قدر کوزل وپر حرارت اولوب ده پدرس محیطنده یاشایان بر قادین ایچون ، زوجیله سورمکده اولدیغی بوحیات یکدیکی اولور واضطراب انکیز کلیر . . . بوکا دها زیاده تحمل ایدیله‌مز . مادام استانهائلده بویله یاپیور . رسم جیقارتمق ایچون زوجنك آته‌لیه‌سنه کلن کبار جنتلمنلرله مناسبات پیدا ایدییور . اساساً بوبیك حسن وشهوتك جاذبهٔ انظاری قارشیسنده بر دقیقهٔ لرزان محبت یاشایان ایچون بو معطر روحهٔ دامندن قورتلق ممکن دکلدی . . .

مادام استانهائلك نالی آوی

M. Steinheil à la chasse.

بوندن صکره مادام استانهائل ایچون تصور ایلدیکی شعشعهٔ سفاهت باش کوسترییور . آرتق او کندی نفسنه ، هویتنه ، صمیمتنه مالك اولان برقادین دکلدر . او احتراصات وهوسات حریانات متضاده طوتیلمش برکولکه ، براویونجاق ، بر سوسدر .

بالخاصه اواثناده رئیس جمهور سابق فلیکس فوره ایله باشلایان معاشقه‌سی اسمنك وحسننك کوزل بر ره‌قلامی اولدی . پارسك محافل سفاهتنده « استانهایل » اسمی برشکوفهٔ نودمیده ونادرینی طولاشمه باشلادی . شمدی هرکس استنهایله رسم یاپدیرمق وحقیقتده بومستثنا پری حسن وعشوه‌یه تقدیم اولونه بیلمك ایچون زواللی آته‌لیه‌یه هجومه باشلادیلر . صنعتکار . رسم آرتق مسعود ایدی .

بوقدر بویوك مبلغلر مقابلنده صتیق آلتان تابلولریت ایچون صالونلرده ، مواقع شرفده علبی‌ایدیلدیکندن منحصر اولان زوالی صنعتکار زوجه‌سنك پارسنك اك بویوك والك امصار برزنکنله بر اوتلده یاصلدیغی کورماك فجیعه‌سنه ده تحمل ایتدی . آرتق هرشیئی آ کلامشدی . کوزلرنده‌کی پردهٔ منکوکیت برتلس . زوجه‌سنت یاصل برقاریں اولدیغی آ کلامشدی .

بووقعه برسنده پك بویوك ـغدغه‌لره سبیت ویردی ، قیل وقاللر میدان آلدی وهوز بو بیدی . قودیلرك دوام ایلدیکی بر زمانده کشف ایدیلن مدهش برحادثه پارس محیط منهرینی صارصدی .

برگیجه آنده‌کی اوطه‌سنده برگورلتو وفریاد ایشیدن خدمتجی درحال بوقاری به ابتدایرمن اوطه‌ـ ـه قوشدی . موسیو استنهایل قاربولاسنده ، قاسق ایچنده اطار غیظ ونفرتله زوجه‌سی سوزه‌رك ترتیب ایدیور . مادام استانهایل الارسدن ، آیاقلرندن قاربولاسنه باغلی وآغزی طیقانمش بر حالده ایکلیوردی . والده‌سی ایسه اوطه‌سنده چوبدن حل ایدیلمشدی . بوفجیع وقعه‌دن خبرداراولان پولیس

قبل التأهل مادام استنهایل

M. Steinheil avant son mariage.

مادام استنهایلك مقتول والده‌سی

La mère de Madame Steinheil.

مادام استانهایل بعدالازدواج

Madame Steinheil après son mariage.

چونکه رسمنی آلدیرمق ایچون کندیسنه مراجعت ایدنلر ، فرانسه‌نك پاریسك انتخاب ایلدیکی ذوات ایدی . چونکه آرتق پارا وشهرت دوکیلیور . واسع ومجلا برمجرادن آقیوردی .

بالطبع حسنك بو تحولی کندیسی بتمه شعردده حس ایتدیردی . فلکس فور بوبوـ بر سعادتله بو حریری وکوزل قادینك صیحاق آغوشنده ترك حیات ایلدکدن صکره استنهایل عائله‌سی بوبوکلره ، کیارده مخصوص بر محله‌یه نقل ایتدی . اوراده حیات سعادت دها پارلاق برحالده آلدی . کیجه‌لری بالولر ، مسامره‌لر تعاقب ایدییوردی . مادام استنهایلك برنظرهٔ متبسمنه نائل اولمق ایچون یوز کلرجه قرانقدر صرف ایتك ، ملك محوص ایثار ایدن چلغینلر اکسك دکلدی ومادام استنهایل بونلرك هپسندن استفاده ایتمسنی بیلیوردی . اوزون بر مدت بویون . بوتون مددی فجیعه‌لری وسرکذشتلریله بوحیات سفاهت دوام ایتدی . زوج بولا هیچ برشیئدن شبهه‌لنمیوردی . قدرت صنعتکارانه‌سنه مغلوب اولان بو دونك آنه‌لیه‌سنه دوامندن نه‌ایچون شبهه‌لنسین . فقط بوحال چوق دوام ایده‌مدی .

درحال تحقیقات عمیقه یه قویولدی. برچوق سررشته‌لر الده ایتدی . نهایت حیات ماضیسندن شبهه‌لنه‌رك مادام استانهایلی مظنون صفتیله توقیف ایتدی. موی الیها کیجه پاریسی سیاهلره بوروغش ایکی شخصك اوطه‌یه کیروب زوجنی اولدیردکلرینی وکندیسنك فریاده باشلامسی اوزرینه کندیسنی باغلادقلرینی وبواثناده قارشیکی اوطه‌ده یاتمقده اولان والده‌سنی ده قتل ایلدکلرینی ومؤخراً فرار ایتدکلرینی سویلیوردی. بواثناده برده الماس مسئله‌سی چیقدی. مادام استانهایله عائد بر یوزوك خدمتجینك پارمغنده کورلدی. مادامی خدمتجینك فعل قتلده مدخلدار اولدیغنی ادعا ایتدی اوده توقیف ایدیلدی . لکن بوتون امارات مادام اتهام ایتمکده ایدی. اوایسه بی پروا مدافعه‌لر یوریتیور، حیات ماضیسنك بویله علنی وبی پروا برصورتده تشریح ایدیلسندن متأثر کورونمیور وبالعکس کندیسنی محاکه ایده‌ن حاکمله. مدعی عمومی یه بیله «سزده، سزده بنم مسحور جاذبه‌مدیکز، سزده بنم اتکلرمك آرقه‌سنده طولاشیر، بنی تعقیب ایدردیکز» دییور. بواثناده فرانسه مطبوعاتی ایکی قسم اولدی . بری باشده تان اولدیغی حالده مطلقا مادام استانهایلك جنایتده مدخلدار اولدیغنی ادعا ایدییور، دیکر قسمی مرقومه‌نك بی کناه ومعصوم اولدیغنی اثبات ایدیورلردی . نهایت تشکل ایده‌ن برژوریده صوڭ محاکه جریان ایتدی . بوکوزل ونفیس جانیه‌نك علیهنده مدار اتهام اولاجق قدر آغیر دلائل الده ایده‌مه‌ین هیئت حاکمه برائت قرارینی ویرمکه مجبور قالدی ومادام استانهایل بوتون بر خلقك حیرتی آراسنده مظنون قولتوغنه اوطورمقدن قورتلدی .

مادام استانهایل پولیسك تحقیقاتنه ، شهودك افاداتنه ، راپورلرینه رغماً برائت ایتدکدن صکره بویوك برشهرت قزاندی . کندیسی الیوم قرق سکز یاشنده بولنمغله برابر الآن حسن وجاذبه‌سنی محافظه ایتدیکندن انکلتره‌دن ، فرانسه‌دن ، آمریقادن حتی تلغرافلرله مختلف ازدواج طلبلرینه معروض قالدی . آمریقا غزته‌لری سرکزشتنی یازمسی ایچون ایچون کندیسنه ملیونلرله فرانق تکلیف ایتدیلر . اوایسه بوتون بونلره لاقید قالدی . شمدی بر آرزوی صلح وصلاح ایچنده وکریمه‌سیله برابر شمالی فرانسه‌نك هوای تیلکون ومعطری آلتنده ساکتانه یاشیور. بوحال نه وقته قدر دوام ایده‌جك کسدیریله‌من. یالکز معلوم اولان برجهت وارسه اوده بو جنایتك پوشیده اولدیغی ردای اسراردن قورتیلامامش وبالعکس دها زیاده مغلق برحال کسب ایتمش اولدیغیدر . افکار عمومیه شمدیلك بونی اونوتمش کبی کورینیور . لکن امید ایترم که استقبال بو جیفه‌نك اوستنه بر رماد سکون وخوابیده سرپسین . هر حالده بو مراقلی جنایتك فاعللرینی آکلامق ـ بشریت ایچون ـ بر مراقدر .

...مه

تضاد

محرری : عزت ملیح

— مابعد —

— نوت طبیعتی سویورم ؛ پك چوق سویورم . لکن یالکز شعر طبیعتله اکتفا ایدنلردن دکلم . ذاتاً تماشای طبیعتله اکتفا ایدن خیالپرست کیمسه‌لر او قدر آزکه ... همان یوق دییه‌جکم ! هر حالده بنم حیاتمده عشق دائما اڭ مهم موقعی اشغال ایده‌جکدر . سومك بنم ایچون مبرم بر احتیاج ، ألزم بر غدای روحدر . ایشته بو طاتلی غدای روحی بکا سز ویردیکز .

— سویلدیککز دوغرودر، فرض ایده‌لم. بوندن نه چیقار ؟ یاقینده . بلکه بر دها کوروشه‌مه‌مك اوزره ، آیریله‌جغمزی اونوتییورمیسیکز ؟

— بالعکس هپ اونی دوشونییورم وشیمدیکی سعادتمی اخلال ایدن شی ، اصل بو مجبوریت افتراقدر . آه ، میلیچا ، ممکن اولسه‌یدی ... سزی آلیر پارسه کوتوروردم . قول قوله ، حر ومسرور ، او شهر عظیمك مسیره‌لرینی ، تیاترولرینی ، موزه‌لرینی دولاشیردق ؛ او محیط بدایعده نورشابکز ، حسن ومحبتکزله سوسله‌نمش نه کوزل بر عمر سوره‌ردك !

ناشد بو خولیایی مست ومحموم بر سسله اکلانیرکن میلیچا متبسم ودالغین دیکلیوردی . فقط ناکهان چهره‌سنه بر سایهٔ حزن وأندیشه دوشدی . ألیله ناشدك آغزینی قاپادی :

— رجا ایده‌رم ، دوام ایتمه‌ییکز . سز او حیات موعوده‌نك سعادتلرینی اوکه سردکجه وبن اونلره‌مالك اوله‌نك محال اولدیغنی دوشوندکجه فنا اولییورم .

— نیچون محال اولسون ؟ مادامکه سزی بو قدر سوییورم وسزده بکا قارشی پك لاقید دکلسیکز ...

— « پك لاقید دکلسیکز » دیمك خطالکدر . بیلیورسیکز که سزی هر کسه ترجیح ایدییورم . فقط ، چوجوق کبی ، اوله‌میه‌جق شیلردن بحث ایتمکه نه لزوم وار ؟

ناشد جواب ویرمکه حاضرلانیرکن موسیو أرنست مرسیه‌نك سسی ایشیدیلدی :

— بونسووار مادموازدل ؛ بونسووار

بك ... بو لوحهٔ محتشمی سیر ایتمك ایچونمی عجله ایتدیکز؟ لکن حقکز وار : حقیقةً شایان تماشا بر تابلو !

وموسیو دارمون سنه‌لرجه عالم — عاجزده

برقطارك طقه‌سی آغیر لغیله‌اوزانان قره‌دکزی، متصل ردای ظلمتی یارارق شهری کویا برضیای اندیشه‌ایله صاران شمشکلری ارائه ایدییوردی . بو صره‌ده تا اوراقده . صانکه سکوت لیالی

تضاد محرری عزت ملیح بك

Izzet Mélih Bey, auteur de „Tézad „

یاشامش اولانلره مخصوص بر نظر غبطه وحمایه ایله ایکی کنجه باقه‌رق ، بر آزده کندی اثر غیرتی اولان بو تمثال عشق وشبابی سلاملادقدن صوکره ، الیله منظره‌یی اشارت ایدییور .

قوغارق قوشان ، کیتدکجه یاقلاشان براوغولتی دویدیلر؛ « لوقوموتیو » تدریجاً بویوین آتشین کوزلی بر جاناوار کبی کلیوردی . بر دقیقه کچمه‌دن یاقلاشمش، آغیر ومدید برصولومقله

واغونلرینی دوردوتمشدی .

ناشد ، شمندوفرده ذهنی یك مشغول کورونیور ، میلیچانك اقرباسی ایله دیکر قادین وار ککلرك قهقهه‌لی مصاحبه‌لرینه همان هیچ قاریشمه‌رق پنجره‌دن دیشاری‌یه باقیوردی .

آرتق ساحلدن آیریلمشلردی . یاطوم کوزوکمیوردی . ناشد تنها وقارانلق قیرلره باقارکن ، لوقوموتیوك اطرافنده چینلایان تیز ایصلغی ، یاننده‌قونوشانلرك سسلرینی ، خنده‌لرینی ایشیدیرکن کندیسنی بورادن پك اوزاقلرده حس ایدییوردی . پیش خیالنده ایکی مناره ، ملول ومتعظم بر وضعیتله ، سیاه بولوطلره دوغرو یوکسلیور ، اونلرك فوقنده صاف وطاتلی کوزلریله بر کنج قیزك ، نشانلیسی بهیره‌نك سیمای ظریف ومشتکیسی اینجه چیزکیلرله ترسم ایدییوردی . ناشد کندی کندینه ، برقاچ دقیقه اول میلیچانك سویلدیکی جمله‌یی تکرار ایتدی : اوت ، اوله‌میه‌جق شیلری دوشونمکه نه لزوم واردی ؟ میلیچا ایله اولان مناسبتی هر حالده نتیجه‌سز قالمغه محکوم دکلی ایدی ؟ میلیچا کندیسنی نه درجه سوه‌رسه سوسین ، کندیسنه قارشی نه‌قدر مطیع ومنقاد کورونورسه کورونسون ناشد ، مشروع بر نیق اولمقسزین ، اوکا ناصل دوقونا بیلیردی ؟ ناشد کنج قیزلری دائما علوی ومقدس ، نحیف وقیمتدار بر اثر بدیع کبی تماشا ایتمش ، اونلرك اوکنده دائما حرمت واحتراز ایله قاریشیق بر حس دویمشدی . بوکا صافدللك دیمك دوغرو اوله‌مازدی . چونکه ناشد ، فرانسه حکایه‌نویسلرندن برینك میرنجه ، « نیم باکره » لرك موجودیتنه ، اونلرك محجوب نظرلری . اطوار جدیه‌سی آلتنده صاقلانان احوال مؤسفه‌یه شبهه‌سز واقف ایدی . لکن بو کبی قیزلرك بیله ضعف حسیاتندن ، تجربه‌سزلکندن استفاده ایده‌نلری اتهام ایتمکده تردد ایتمزدی . کنج قیز کبی بر شعر وخولیا . نازین وصاف بر شکوفهٔ بهاری خیرپالایان ، کیرله‌تن اللر ایچون درین بر کین ونفرت بسلردی . وشیمدی قارشیسنده ، متفکر وساکت ، بعضاً دیشاری‌یه وبعضاً ده کندیسنه باقان میلیچایی بر نظرهٔ سودا ایله صانکه اوقشارکن ، مشاهیر حکمادن (نیزار) ك کوزه‌ل بر سوزینی خاطرلیوردی : « صاف بر عشقك کنج قیز کوزنده پیدا ایتدیکی بشاری سیلمکه شایان اولان . انجق اناملك کلکون سحردر . »

دیمك کندیسنی قوتله جذب ایدن بو نفیس وجوده هیچ مالك اوله‌میه‌جق ایدی . دیمك اوکا عشقدن بحث ایده‌جك ، اونك میل حسیاتی بیله‌جك ، اونی قوللرنده خفیفجه صیقه‌رق طاتلی ومعطر بر میوه ، مثلا قیرمیزی بر نار کبی آچیلان دوداقلرینی اوپه‌جك ، اوپه‌جك ... سرمست حظوظ اوله‌جق . چیلدیره‌جق فقط اوقدر ! بو تحمل ایدیلیر بر حالمی ایدی .؟ یانه یاپابیلیردی ؟ اوکا تمامیله والی الابد مالك اولمق ایچون چارهٔ یکانه انجق .... ناشد همان بو فکری تبعید ایتدی ؛ محاکمات وحسیاتیله یالکز قالمقدن قورقیورمش کبی اطرافنده کیلرله ، میلیچا ایله قونوشمغه باشلادی . لکن تا اوینه کیدوب ده اوبو نجه‌یه‌قدر : « یاربی ، بو ناصل

اوله‌جق ؟ » دییه مراق ایدییور . حضور قلب وجدانی‌ی آلت اوست ایده‌جك بر قوتك تقربنی خبر ویرن بر حس قبل الوقوع ایله تتره‌یوردی ...

— ۳ —

رؤیای غرام

کونلر کچیور ... ناشد میلیچانك مسحر کوزه‌للکنه کیتدکجه مفتون اوله‌رق بهیره‌نك سیماسی تدریجاً خاطره‌سنده اوزاقلاشییور وسیلینیوردی . سوکیلی نشانلیسنه قارشی بسله‌دیکی محبت وصداقتی ، روس قیزینك أنظار فسونکاری بر تأثیر مقاومتسوزایله سارصمشدی او درجه‌ده‌که بهیره‌نك اوزون مکتوبلرینه بر قاچ سطرلق جوابلر و بر مکلهٔ اکتفا ایدییوردی . اطرافنی قابلایان هوای سکر ومبهمیت ایچنده بعضاً بر لمعهٔ حقیقت پارلار . میلیچایی سومك بهیره‌یه خیانت ایتمك اولدیغنی ناشده اخطار ایدر لکن چوق دوام ایده‌میه‌رك سونردی : زیرا میلیچانك هویت سحر آمیزی ناشدك حسیاتنه تمامیله حاکم اولمغه باشلامشدی . وبو حسیاته ، کنج قیزك ثروت محاسننه تصاحب ایده‌مه‌مکدن متولد بر تهییج انضمام ایدییوردی که بونك — یاقیجی طادیله برابر خوش بر سرخوشلق ویرن مشروبات کبی — غریب بر لذتی واردی.

تنها بر یرده میلیچانك اینجه الی بر ثانیه اولسون آووجنده صیقه‌رق نافذ حرارتی دویمق ؛ اولرنده بر مدت اوداده یالکز قالنجه همان اونك بر تبسم غرام ایله آچیلان صیجاق دوداقلرندن سریع بر بوسه آلمق ... بونلر ، بو هیچلر ، نه قیمتدار نعمتلردی ! ناشد بو کوچوك نوازشلره اوقدر مشتاق ایدی که بر کون میلیچا پیانو چالارکن ، شوخیٔ اوضاعنه دایانامامش ، مادام نلیدوونانك تصادفاً اکیله‌رك بریسیله قونوشماسندن بالاستفاده ، دلنشین روس قیزینك بیاض کردانندن اوپمشدی . ناشد اوراده‌کی تهلکه‌یی کوزه آلان بر جسارتله نائل اولدیغی بوسه‌یی ، او ثانیه‌ده بوتون روحنی قاپلایان رعشهٔ نوشینی هیچ اونوتمیه‌جقدی .

ذاتاً تکمیل بو کونلر ، حیاتنده دائما بر تبسم مسرت ویأس ایله یاد ایده‌جکی منور وقیمتدار خاطره‌لرله منسوج ایدی . ناشد میلیچا ایله همان هر کون کوروشیور ، محاکمه‌سنی ، اراده‌سی صانکه اویوشدیرارق کندیسنی سوروکله‌ین موجهٔ حادثاته تسلیم نفس ایدییوردی . غیر قابل مقاومت بر انجذابك تحت تأثیرنده اوله‌رق امرار ایتدیکی بو حیات ، چیچکلر ویشیللکلرله مستور ، ضیای شمسك نفوذ ایده‌میه‌جکی درجه‌ده صیق بر راه زمردینه بکزییوردی . او یول ساکن وتنها ایدی . او یولده ایشیدیلن سسلر یالکز سوکیلیسیله ناشدك بوسه‌لرندن ، صدای عشقندن عبارت ایدی . نه مجادلات وکشمکش حیاتك آواز خشینی ، نه اندیشهٔ استقبالك نور متیقظی بو معبد غرامه کیره‌مز ، کیرمکه جسارت ایده‌مزدی . بو شهراه شعر وخیالانك منتهاسی قورقونج بر اوچوروم ، بو کوزه‌ل رؤیانك سوکی آجی وصوغوق بر حقیقت اوله‌بیلیردی . فقط بو رؤیا اوقدر طاتلی ایدی که ناشد اویانق مجبوریتنده بولونه‌جغی دقیقه‌نك

موجودیتی بیله دوشـونه‌مك ایستیوردی . ایشته بوصباح أرکندن قالقه‌رق بویوك براهتمام ایله کیبرکن ، اوداسـنك پانجورلرینی آچوب ساکن ومائی دکزه ، خندن صالرله بیقانان شهرك روی طراوتنه‌باقارکن بالو آقشامی ذهنی دولدوران خاطرات تاریخچه‌دن . او کیجه حضور سعادتنی اخلال ایدن‌عذاب وجدانیدن هرحالده پك اوزاق کورونیوردی . بوشفاف آغستوس صباحنك کوزه‌للکنی تماشا ایده‌رك کنیش نفسلرله اونك هوای صـاف وجبدیی ایچرکن ناشـد ممنونیتله کولوسـیوردی . ینه بوکون یاشایه‌جغی قیمتدار دقیقه‌لری مسرتله سلاملیوردی ایدی . استغراقدن اویانه‌رق یوکسـك سسله کندی کندینه: «خیالاتك صیراسی دکل . کیج قاله‌جغم!» دیدی؛ عجله ، یازی ماصه‌سنك اوزرنده‌دوران ساعتنه باقه‌رق: « یدی ... سکزه‌قدر وقتم‌وار» دیدی ؛ دقت‌واعتنا ایله کینمکه‌دوام‌ایتدی . ناشد صاری چیزمه‌لرینك مهمیزلرینی طاقـامش ایدی‌که اودانك‌قپوسی آچلدی‌وعموجه‌سی‌عثمان بك: — « ماشاءالله بوکون ارکن قالقمشسك! » دیه‌رك ناشدك طرز تلبسنی تدقیق ایتدکدن صوکره علاوه ایتدی :

— بوقیافت نه ؟ ینه‌می آته بینه‌جکسك؟

— عمر اغانك چفتلکنه قدر کیده‌جکز . باقکز هوا نه کوزه‌ل!

— بو سیران کیمکله یاپاجغکی صورمغه نه‌حاجت ... نلیدوونالر وشرکاسی . دکلمی ؟

أوت ، مادام نلیدوونا ، میلیچا وژولیا ، قرده‌شلری ماقسیم‌نلیدوف وطبیعی اختیار وپرکو زنست مرسیه ... هپ برابر ، شهردن بر ساعتلك مسافه‌ده اولان چفتلکه کیدوب اوکله یمکنی اوراده یمکی قرارلشدیرمشلردی . میلیچا همان‌ناشده : « او نلرعرابه‌ایله کیتسینلر؛ بز آته بینرز . اولمـازمی ؟ » دیمش و : « سن دائما دلی کبی قوشارسین . برتهلکه‌یه اوغرا‌مه‌کدن قورقارم .» دیه اعتراض‌ایدن والده‌سنی طاتلی سوزلرله ، جدی تأمینات ووعدلرله ارضا ایده‌رك برچوجوق‌سوتجیله‌آلارینی چیرپمشدی . ذاتاً مادام نلیدوونا هردفعه‌سـنده . أولا مانع اولور ؛ صوکره . برمحبت فوق‌العـاده ایله سودیکی قیزینك اصرارینه دایانه‌میه‌رق موافقت ایدردی . باخصوص میلیچا : « ناشد بك کبی مکمل برسوارینك تحت حمایه‌سنده‌یم ؛ آرتق قورقارسه‌ق هم عیب اولور هم‌ده اونك غرور عسکریسنه تجاوز ایتمش اولورز . » سوزلریله آننه‌سنی‌مشکل برموقعده بیراقیردی ... ناشد ، عموجه‌سنك سؤالی اوزرینه تکمیل بوتفصیلاتی خاطرلادی ؛ زیرا میلیچا ایله‌اولان‌مناسبتنه عائد الك کوچوك تفرعات بیله مفکره‌سنده محفوظ قالیر . بونلری بربر تکرار یاشامقله غریب برذوق دویاردی . فقط عثمان بکه دوغرودن دوغرویه جواب ویرمیه‌رك بحثی دکیشدیرمك استه‌دی :

— انسانك عموجه‌سی « شـاهین » کبی مستثنا بر حیوانه مالك اولور ، اوکا بینمکه مساعده ویررده بو لطفدن استفاده ایدیلزمی ؟ حقیقةً آتکزی او قدر سـوییورمکه ممکن اولسه صباح ، آقشام کزمکه کیده‌جکم .

ناشد قونوشوركن عين زمانده بويون باغنى دوزلتمكله ، صاچلرينى طارامقله مشغول اوليور . كيج قالمامق ايچون تلاش ايديور‌دى عثمان بك : « بن سنك كبى سوديككى . ياخودده سومك اوزره بولنديغكى ؛ كيمك خاطرى ايچون بويله صيق صيق چيقمق اوزوسنى دويديغكى پك اعلى بيليورم » ديه‌جكدى لكن بر مدت صوصدى ؛ اوداده دولاشدى؛ ناشدك كتابلرينى قاريشديردى . دوشوندكلرينى افشا ايدوب ايتمه‌مكده متردد كورونيوردى

عثمان بك ، آلتون چرچيوه‌لى كوزلكلرينك آرقه‌سنده بر تبسم نافذ وخير خواه ايله پارلايان نظرلريله همان احساس اعتماد ايدن ، ايكى قاشنك اورته‌سنده‌كى درين بر چيزكيدن جدى ومتفكر اولديغى استدلال اولنان ، اليسنى كچكين . اوزون بويلى ، قير سيورى صاقاللى بر ذات ايدى . اون بش سنه اول طربزون مكتوبجيلغنده بولنوركن طانيديغى اشراف محله‌دن حاجى حسن أفنديك قيزيله أولنمش ، ازدواجندن بر سنه صوكره . قاينپدرينك نصيحتى اوزرينه وأساساً حكومت مطلقه‌نك معاملات عنديه‌سندن متنفر وبيزار اوله‌رق استعفا ايتمش . جزئى ثروت شخصيه‌سنى حرمنككنه علاوه ايدوب باطومده غاز تجارتنه باشلامش ايدى .

شمدى ، سعى ومتانتى ايله قازانديغى جسيم سرمايه‌سندن بحث ايله كنديسنى تبريك ايدنلره شوطرزده جواب ويريردى :

— دوغريسى حياتمدن شكايت ايده‌مم . ابتدالرى چوق زحمت چكمه‌دم دكل؛ بوراده‌كى زنكين تجارلره ، مليونر رقيبلره قارشى كنديمى مدافعه ايتمك ، اونلرك وسوء تصادفاتك هجوملرينى عزمكارقوللرله توقيف أيله‌مك ايجاب ايتدى . حتى بر زمان ، جسارتمك كوشه‌ديكنى حس ايتمش ، پاره آلمق ايچون آيك صوكنى راحت راحت بكله‌ين مأمورلرك حالنه ، يعنى بنم اسكى حالمه غبطه ايتمكه باشلامشدم . لكن خاير . . . كوچوك بر خطانك ، قابل تأويل بر سوزك عقيبنده عزل اولونمق وقوغولمق تهلكه‌سنه معروض اولمه‌دن ، آمرلرك سكر ويا معده خسته‌لقلرندن متولد ناخوش سوزلرينى ديكله‌مه‌دن ، حتى زحمت چكه‌رك ياشامق؛ فقط حر اولمق... « ايشته بوثمره‌سى بنمدر؛ اونك يكانه صاحبى ، يكانه حاكمى بنم ! » ديه بيلمك ... بونك قيمت خارق العاده‌سنى بيلن ، حاكميت شخصيه ديدكلرى شيئك برملت ايچون نه معظم ومقدس برقوت اولديغنى اكلايان كيمسه‌لر بزده نه قدر آزدر ! هپسى مأمور اولمق علتنه كرفتار ؛ هپسى برر كوله . بويوكلرك قاصه‌لرينى دولدورمق ايچون چاليشان ، چوروموش بناى حكومتك هواى مسكنت ولوشنده پينه‌كله‌ين ، آمرلريله برلكده صويه‌جق بر مشترى بكله‌ين مطيع وآچ كوله‌لر ... تجارتدن هانكى پدره ، هانكى والده‌يه بحث ايتسه‌كز : « آ... اويله عادى بر ايشه بن چوجوغمى ويرير ميم ؟ بن اونى كاتب يابه‌جغم . » جوابنى آليرسيكز . ايشته بو فكرلر بزى زهرليور ، اولدوروييور . ياڭديزلى وپارلاق عنوانلره ، دها دوغريسى

راحت بر أسارته مزاحم وجدال ایله دولو بر حریتی ترجیح ایتدم ده قامی اولدی ؟

عثمان بك بو طرزده سرد مطالعات ایتدکدن صوکره ، تجربه ایله سربست فکرلی آدملرك هپسنده حاصل اولان بر میل مساعده ومسامحه ایله: — «لکن، دیردی، اوزوالیلرکده پك قباحتی یوق. محیطك، سوء امثالك تأثیرندن قورتولمق پك قولای دکل ... » ایشته عثمان بك عینی میل مسامحه یه اتباعاً ناشدك حرکتنی فنا کورمیور؛ اونك کزمك، اکلنمك ارزوسنی تصویب ایدییوردی . یالکز قورقدیغی بر نقطه واردی که أیچه دوشوندکدن ، تردد ایتدکدن صوکره یکننه سویلدیکی شو لاقیردیلرده تظاهر ایدییوردی :

— سنك یاشکده بر دلیقانلی یه نصیحت ویرمك تحف اولور و بویله بر تحفلقده بولونمقه هیچ نیتم یوق. میلیچانلیدوونا پك کوزل بر قیز ، خوشکه کیتمسی پك طبیعی . اونکله قونوشمق . کولوشمك ارزوسنی دویمانده پك طبیعی... لکن — رجا ایدرم دیکله؛ یاکلیورسهم بوشی سویله مه مشم فرض ایدرسك — لکن دقت ایت . سنك نه درجه حساس و آلولی اولدیغکی ظن ایدرم ، أبی کوردم واکلادم . اونك ایچون روس قیزینه جدی وقوی بر عشق ایله مربوط اوله کدن قورقییورم . شبهه سز دها أمین دکلم . فکریمی اثبات ایده جك هیچ بر دلیل یوق ... بو کونلرده کی حالك ؛ بزی ، اقرباکی . هرکسی اهمال ایدیشك ؛ تلاش ایله کویا برحما ایچنده یاشاییشك ... تکمیل بونلر بنی راحتسز ایدییور. دهادون والده کدن آلدیغم بر مکتوبده ، اونلری اونوتدیغکدن ، نشانلکه قیصه قیصه جوابلر یازمه کدن شکایت ایدیلیور.

بو سوزلر اوقدر محبتکار بر سسله، اودرجه نازك ومحترم بر تبسم ایله سویلنمشدی که ناشد ممکن دکل کوجنه مزدی . کندیسی ده کوله رك والندمکی قامچی ایله چیزمه لرینه اوفاق ضربه لر وورەرق جواب ویردی :

— یمین ایده رم ، عموجه ، بوش یوشنه مراق ایدییورسکز . حالده هیچ برفوق‌العاده لك یوق . بورایه بر آز راحت ایتمکه ، کزمکه، اکلنمکه کلمه دمی؟ بر کنج قیزی بکنمك، اونکله کوروشمکدن ممنون اولمق مطلقا بر عشق مجنونانه یی می کوستریر ؟ ذاتاً یاقینده کیده جك دکلی یم ؟ هم آرتق حسیاتمی اداره ایده میه جك قدر چوجوق دکلم .

عثمان بك بو سوزلرك صمیمیتدن هیچ أمین دکلدی . بلکه ناشدك کندیسی ده مادموازەل نلیدوونایه قارشی دویدیغی میل وانجذابك درجهٔ حقیقیسنی دها کوره مه مشدی. بلکه حسیاتنك درینلکنی تحلیل ایتمکدن کندیسی ده چکینیور ، قورقویوردی . هرحالده، بو سطحی بر « فلورت » دن ، بر ملاطفهٔ سودادن فضله برشیدی . ناشدنه دیرسه دیسین، عموجه سنك مدقق وتجربه دیده باقیشی خطا ایتمیوردی : اطوارنده برفوق العاده لك ، تکمیل قوای فکریه وحسیه سنك منحصراً ومتمادیاً مشغول اولدیغی کوسترن بر دالغینلق واردی. صوکره ده باطوم کبی کوچوك شهرلرده ألك

صاقلی واك اهمیتسز وقعه‌لی بر سرعت برقیه ایله اشاعه ایدلدیکی حالده ناشد ایله میلیجانك مناسبتنه دائر هر درلو تفصیلاتی عثمان بكك خبر آلمسی ضروری ایدی . مع هذا اصرار ایتمکی مناسب کورمه‌دی . زیرا ناشدك رنجیده اولمسی محتمل اولدیغی کبی مباحثه ایتمه‌نك‌ده صره‌سی دکلدی. یالکز، ناشدك صوك جمله‌سنه بو وا آ عثمان بك اوموزلرینی قالدیراق : — اویله قطعی بر أمنیتله کسوب آتمه ، دیدی . عشقك پای حاکمیتی آلتنده هپمز ، یکرمی یاشنده‌کی کنجلر وبیاض صاقاللی اختیارلر ، هپمز ... هپمز حسیاتنی اداره ایده‌مه‌ین چوجوقلرز ! بونك ایچون ، اونوازشکار ومستبد پای حاکمیتك آلتنه کیرمه‌دن اول دوشونملی ، یوقسه ...

ناشد اودادن چیقمق اوزره بولونه‌رق آلدیونلرینی کیه‌مکله مشغول ایدی : — یوقسه ، دییه اتمام ایتدی . مغلوب اولمه‌مز محققدر ... ذاتاً عشق بر أسارت دکلمی ؟ ذاتاً عشق آجی جریحه‌لر بیراقان دائمی بر مبارزه ، دکلمی ؟ ذاتاً عشق متمادی بر أنین ذوق ؛ عینی زمانده‌ده متمادی بر أنین اضطراب دکلمی ؟... أوت ، عموجه حقك وار . بن ده چوق دوشوندم واصلا مغلوب اولمه‌مغه قرار ویردم . چونکه حریت دنیاده اڭ بیوك سعادتدر . امان، عبدالحمید دوپیاسین . یاورلرندن برینك اولفظ منفوری استعمال ایتدیکنی خبر آلسه قیامتلر قوپار . مبارك پادشاهمزك استبدادی عشقك استبدادینه بیله رقابت ایده‌بیلیر : آرتق دوشونملی ...

عثمان بك ناشدك یاری جدی ویاری لطیفه اوله‌رق سویلدیکی وشخصنه اولان اعتمادینی اثبات ایدن بو سوزلره جواب ویره جکدی . فقط شو دقیقه‌ده اصرار ایتمکی لزومسز کوره‌رك سکوتی ترجیح ایتدی ...

*
* *

هر حسك ، قیصه ویا اوزون بر دورهٔ شبهه وترددی تعقیب ایدن ، زمان تکاملی واردر ، دینه بیلیر . بوراده تکامل لفظی ـ حسیاتك نوع وقوتنه کوره ـ ارزوی شدید ، سرمستیٔ غرام تعبیرلریله ایضاح ایتمك دوغرو اولور . عشقده بو دورهٔ تکامل حیاتك شبهه‌سز اڭ قیمتدار واڭ مزهر بر پارچه‌سی ، اڭ ملون وجاذب بر رؤیاسیدر : أفکار و آمالکز ، خیالات وتمنیاتکز تمامیله ومتمادیاً بر نقطه‌یه معطوف ، بر ستبدهٔ قلب بر چفت کوزك نظرهٔ مسخریته ، مدید و آتشلی بوسه‌لری خاطرلاتان ایکی قیرمیزی دوداغك بر حرکتنه تابعدر . کندیکزی محبوبهٔ یکانه کزك کوچك بر ارزوسنی ، سطحی بر هوسنی ممنون ایتمك ایچون هر درلو مشکلات ومزاحمی اقتحام ایدن ، هر درلو تهلکه‌یی کوزه آلان بر هرکول فرض ایده‌رسکز ... لکن قصورسز آدملر قدر أندر اولان أبدی عشقلر استثنا ایدیلنجه ، علی العموم بو طاتلی خولیای سودا چوق سورمز ؛ سویلن وجوده تملك ایتمك یاخود موفق اولمقدن نهایت قطع امید ایله‌مك یواش یواش اوحمای غرامی لاقیدی ، کدر ، کین ، نادراً ده دوستلغه تحویل ایدر . اووقت ، پیش رؤیتکزده فجیع ومضحك بر طرزده صیریتان قدید عشقکزه یأس وتعجبله باقه‌رق :

« بومی ایدی ؟ » دیر و آرتق قادینلره ، صداقته ، عشقه ایناننمیه‌جکمزی باغیریر ؛ بوکا یمین ایده‌رسکز . فقط بو فریادکز ، بو یمینلریکز بلکه بش دقیقه صوکره تصادف ایده‌جککز دیکر بریسی ایچون عین طرزده برهیجان وارزو دویمه‌کزه مانع اوله‌ماز . ذاتاً عشق ، تاریخ انسانیت کبی ، متمادی برتکروردن عبارت دکلیدر ؟ عصرلرك سلسلهٔ وقایع وتجاربنی بیلمك سلفلریمزککنه مشابه برچوق سیاسی واجتماعی خطالره دوشمه‌مزه ناصل مانع اوله‌میورسه ، عشقك دوامسزلغنی ، آجیلرنی کورمش اولمقده ینه اونك تحت تأثیرینه دوشمکدن بزی وقایه ایده‌من . اوحالده ناشدك عموجه‌سی : « عشقك پای حاکمیتی آلتنده دیمز ، یکرمی یاشنده‌کی کنجلر وبیاض صاقاللی اختیارلر ، هپمز ... هپمز حسیاتنی اداره ایده‌مه‌ین چوجقلرز ! » دیدیکی زمان پك حقلی ایدی ... لکن ناشد بوبدیهی وحقیقی ملاحظاتك تقرب ایده‌مدیکی « دورهٔ تکامل » ده بولنیوردی . وبونی هرحالی واضحاً کوستریوردی . عجبا شوبی‌قید وأندیشه‌عمر ؛ مسرت ، نور ورایحه ایله دولو شورؤیای غرام نه‌قدر دوام ایده‌جکدی ؟ برکون ناشد قطعی برقرار آلمق مجبوریتی قارشیسنده بولونمیه‌جقمی ایدی ؟ ...

شهردن دیشاری چیقار چیقماز میلیچا وناشد آتلرینی درت‌نعله سورمشلر ، عرابه‌لرله کندیلرینی تعقیب ایدن اوتکیلری کریده براقمشلردی . یوزلرینی صانکه نامرئی‌قنادلریله اوقشایان روزکارلره تماس طراوتی‌دویه‌رق ، منور یاز صباحنك هوای شفافنی تنفس ایده‌رك برزمان بویله قوشدقدن صوکره شمدی یورغون آتلرینی دیکلندیرن آغیر آدیملرله ایلرلییورلردی . ناشد ، کوپورمش بیاض آتك منتظم وپروقار یورویوشنه تسلیم وجود ایده‌رك دالغین ومتبسم دوشونن کنج قیزه باقارکن کندینی اودرجه مسعود حس ایدییوردی که بودقیقه‌نك لطافتنی رنجیده ایتمکدن محترز ایمش کبی سکوت ایدییور ، شو آن سعادتی روحنده تأبید ایتمك ایستییوردی .

میلیچا بوکون نه مستثنا بر هالهٔ شعر ونفاسته محاط ایدی ! لاجورد شاپاقدن اوزون رده‌نغوتنك ترسیم ایتدیکی وجودی ، مشی‌سریعك حرارتیله پنبه‌لشمش یناقلری ، ذوق حیات ایله پارلایان کوزل کوزلری ، سیاهی قومرال وایپکلی برچرچیوه ایله سوسلیه‌رك باشنك تا آرقه‌سنده ، کوچوك ویووارلاق شاپقه‌نك آلتنده کنیش سیاه برقورده‌لا ایله طوپلانان صاچلری ... کیمشنك ، حسن وظرافتك بوتون تفرعاتی ناشدی آیری آیری مشغول ایدییور ، بوجسور وشیق « آمازون » ایله یاپ یالکز شوتنها یولده بولونمقدن ، اونك حس وفکرینی قسماً اولسون اشغال ایتدیکنه أمین اولمقدن متولد غرور ، هیجان ، ارزو ایله قاریشیق مبهم وتعریف ایدیلمز برشیلر صانکه برخیای نواشکارك حرارتی قلبنی دولدورییوردی .

قیرمیزی طوپراقلی یولك ایکی طرفنده اوزانان قیرلره ، کونشك ضیای برحیاتنه قوی کوکسلرینی آچه‌رق اعتماد وانشراح ایله صانکه کنیش کنیش نفس آلیور ؛ اوزاقدن جسیم برخالی کبی کورونن

ايشيللكلر طوپراغك روح خفی وأسرار انكيزينی دوشوندیریيوردی. اطراف ساكن وتنها ايدی. ناشدو ميليچا بو ساده وعلوی كوزەللكلری بويوك بر لذتله سير ايدييورلر؛ آرەصره تصادف ايتدكلری متوكل وچاليشقان كويليلره، بر چفتلكك كنيش قاپوسی اوكنده طولاشان خروس وطاووقلره، قيرلرك حضارت يكنسق ايچنده سياه، بياض، صاری رنكلريله لوحه‌يی اكمال ايدن اوكوز واينكلره بر نظر محبتله باقيورلردی. طبيعتك واسع ودرين سكوتنی يبانجی هيچ بر سس اخلال ايتميوردی. بوجكلرك ويزيلتيسی، قوشلرك ترنمانی، متكبر بر خروسك تيز وعالی پرست صداسی ذاتاً بو سكوتدن معدوددر؛ بو سكوتك روح مهتزيدر. حق كويليلرك مصاحبەلری، شرقيلری بيله بو سكوت خوليا پروری بوزمز، اتمام ايدر... ناشد يوكسك دورو بيكيريتك ترلەمش بوينی اوقشايەرق ميليچايه:

— دقت ايتديكزمی، ديدی، طبيعتك بو سكوت عميق انسانی خيالاته نه قولايلقله سوق ايدييور. بو سكوتده اويله بر عظمت وخشوع واردر كه لاقردی سويلەمكدن عادتا چكينير، قورقارسكز؛ فكر وقلبكزی ديكلەمك، معنويانكزی تدقيق ايتمك، خاطرانكزی تكرار ياشايەرق استقبالی تصور ايلمكه چاليشمق سزك ايچون بر مجبوريت، بر احتياج اولور. طبيعتك عظمتی اوكنده كويا ضعفكزی أيجه اكلايەرق كنديكزه بر امتحان وجدانی ياپمقله مستريح اولورسكز.

— بو امتحان وجدانيكزك نتيجه‌سی نەدر، باقەيم؟

— شمديكی سعادتم اوقدر مستثنا، او قدر تمام كه وجدانم بنی راحت براقمازلق ايدەمز! أساساً حقی ده يوق... او حالده «امتحان وجدانی» دكل، «خيالات عشق» ديمك دها دوغرودر.

— پك اعلی؛ خيالات عشقكز نەدر، باقەيم؟

— صورمەلزومی وارمی؟ بيلميورميسكز؟ خيال وحسمك حاكمه‌سی اولديغكزی دها اكلامديكزمی؟ آه، ميليچا، سزی سومك سزك طرفكزدن...

اكمال ايتمەدی. ايشته ايلك دفعه اولەرق تكمیل اهميت وقوتيله اوكنه چيقان سؤالك قارشيسنده متردد ومتحير: «حقيقةً بنی سويورمی؟» ديه دوشوندی. شمدی يه قدر حادثاتك تعاقب سريعنه قاپيلەرق او كوزل كنج قيزی سومكله مسعود؛ اونفيس وجودك بدايعنه تدريجاً تصاحب ايتمكله سرمست ياشامش؛ ميليچانك هويت حقيقيسنه، عمق روحنه هان هيچ نفوذ ايتمەمشدی. رفاقتنده ايكن ميليچا ممنون كورونيور، ناشدك بوسەلرينی اونی بر رعشۀ ذوق ايله تترەتييوردی. لكن درجۀ حسياتی نەايدی؟ سطحی بر انجذابدن عبارتمی، يوقسه...

ميليچا ناشدك تردد ايله جملەسنی كسديكنی كورونجه همان صوردی:

— نەيه دوام ايتميورسكز؟ «سزك طرفكزدن ده سويلمك» ديه جكديكز؛ نيچون

جسارت ایتمه‌دیکز ؟ بو شبهه ، بو أمنیتسزلك
نه‌دن نشأت ایدییور ؟

— پك غریب کورونور ، بلکه... فقط
شو دقیقه‌ده : « سزك طرفکزدن‌ده‌سویلك »
جمله‌سنك اصل اهمیتنی ، درین معناسنی اکلادم
وقلبکزك أسرارینی‌ده‌اوکره‌نه‌مه‌مش‌اولدیغمه
شاشدم. زیرا سومك سعادتیله اکتفا ایتمك
ناصل ممکن اولور ؟ متقابل اولمیان بر عشق
اصلا بر عشق دکلدر . سومك بر بختیارلق
ایسه ، سویلك بر آهنکدر . ایشته تکمیل
بونلری بیلدیکم ایچون وتکمیل بونلر غیر
قابل انکار بر حقیقت اولدیغی ایچون آرتق
أمین اولملی‌یم . جدیت ووسعتی بنی قورقوتان
عشقمه قارشی قلبکزده‌کی حسیات نه‌در ؟

— دها اکلامدیکزسه تأسف ایده‌رم .
بر آز دوشونسه‌کز، شو ایکی آیلق مناسبتمزك
تفرعاتنی تدقیق ایتسه‌کز حقیقتی، ظن‌ایده‌رم،
واضحاً کوره‌بیلیرسیکز .

میلیچا ناشده جواب ویرمك ایچون وقت
براقمیه‌رق آتنی خفیفجه قامچیلادی وکوچوك
برخنده‌ایله کوله‌رك حیوانی قوشدیرمغه باشلادی.
ناشدك بیکیری سوارسینك أمرینی بکله‌مه‌دن
سریع بر تیریس‌ایله آرقداشنی تعقیب ایتدی .
ناشد :

— « نیچون‌قاچیورسیکز؟ دارلدیکزمی؟
سؤاله جواب ویرمیه‌جك نه‌وار؟ رجا ایده‌رم،
یاواش کیدیکز ، بر آز قونوشه‌لم ...» طرزنده
سوزلرله میلیچایی اقناع ایتمك ایستیوردی .
لکن کنج قیز ، آتنك سرعتنی کیتدکجه
تزیید ایدییور ، شن بر قهقهه‌نك ترنماتی
آراسنده :

— جواب یوق ، جواب یوق . . .
دیبوردی .

چفتلکه واصل‌اولونجه، عمر آغا کندیلرینی
انتظارله قارشیلادی . ناشد ومیلیچا آتدن
ایندیلر وبویوك برچنار آغاجنك کولکه‌سنده‌کی
تخته قاپویه بر نفس ممنونیت وانشراح ایله همان
اوطوردیلر . أیجه یورولمش وترله‌مشلردی .
چفتلکك بر چوق قسمنی سوسله‌ین مختلف
چیچکلرك بایغین قوقولریله دولو هوایی درین
بر لذتله تنفس ایدییور ؛ عرابه‌لرله کریده
قالانلره انتظار ایده‌رك عمر آغا ایله اوته‌دن
بریدن قونوشیورلردی .

ناشد ، عموجه‌سنك دوستلرندن اولان
بو اوزون بویلی ، شیشمانجه آدمی همان ایلك
کونی سومشدی . اونك ، اسمر وآبلاق
یوزنده بر شرارهٔ حلم وصفوتله پارلایان اوفاق
کوزلری ، بر زمانلر آغیر ایشلرله مشغول
اولدیغنی کوسترن بویوك وقالی اللری واردی .
عمر آغانك باباسی عن اصل طرابزونلی ایمش ؛
باطوم‌دها ترکیه‌نك تحت‌اداره‌سنده ایکن بوراده
تمکن ایدرك برآشجی دکانی آچمش ؛ صوکره
روسلر کلنجه هجرت ایتمه‌مش ویاواش یاواش
تجارتنی توسیع ایدوب چفتلك صاتون آلمش،
زراعت ایله مشغول اولمش و وفات ایتدیکی
زمان ، وارث یکانه‌سی عمره اوتوز بیك‌لیرایی
متجاوز بر ثروت براقمشدی . پدری صاغ‌ایکن

[مابعدی وار]

کچن نسخه‌مزده‌کی

ارککلره مخصوص بیلمجه‌نك حلی

« ثریا — ریا » در

طوغری جواب ویرنلر نامنه چکیلن قرعه‌ده برنجیلکی فیروز آغاده علی حکمت ایکنجیلکی قاضی کوینده اسکوبلی ثریا . اوچنجیلکی ایوب سلطانده تحسین بکلر قزانمش اولوب دردنجیدن اعتباراً اوچر قارت پوستال قزانانلر : سلانیك مکتب اعدادی منتهی صنفنده ٤٧٩ علی رفیق صنایع نفیسه‌دن ش. نجدت ، سیروزده کبیر ابتدائی مکتبی شاکردانندن ٨ نومرولی نوری ، طب فاکولته‌سندن ا . صائب ، فاکلیجه‌ده خورشید پاشا خفیدی محمد عطا الله ، اسکدارده ناظم بك زاده مسعود کامی ، بیطر مکتب عالیسی ایکنجی صنف طلبه‌سندن ابراهیم ادهم کریدی . انکلیز مکتبی مداوملرندن حسن سعاد ، قوم قپو فرانسز مکتبی طلبه‌سندن حیدر اسکندر ، قوچانه اتحاد ترقی قلوبی ، دارالفنون عثمانی طب فاکولته‌سی اجزاجی شعبه‌سی طلبه‌سندن طوسیه‌لی محمد منیب ، وزنه‌جیلرده یاری زاده عفیف ، مسار بروتی ژاندارمه طاقم قوماندنی : ملازم اول عثمان نوری ، ازمیر اعدادیسندن ٣٣٢ نومرولی آیدینلی م . عاصم ، سلانیکلی مدحت ، ازمیرده قزلر آغاسی خاننده ٤٣ نومروده خطاط علی هدی ، مناستر مکتب اعدادیسی التنجی صنف طلبه‌سندن ٤٠ نومرولی احمد وفیق بکلر قزانمش اولوب یکرمی برنجیدن اعتباراً برر قارت پوستال قزانانلرده :

شهزاده باشنده جمال ، اعدادیٔ ملکیدن ایوبلی م . حکمت ، موداده قور فرانسز مکتبنده احمد مالك ، اسکدارده سلیمیه محله‌سنده ارکان حربیه میرلواسی شوکت پاشازاده عثمان رؤف ، ازمیرده مکتب اعدادی منتهی صنف طلبه‌سندن ٢٨٧ مصطفی حامد ، مکتب سلطانیدن ٥٧٥ نومرولی مفید حکمت سلیمانیه جوارنده محمد منیر ، سلانیك اعدادی منتهی صنف طلبه‌سندن غنی زاده مصطفی ، طب فاکولته‌سی اجزاجی ایکنجی صنف مداوملرندن ٣٧٠ محمد سید ، عمر نیقا زاده کامل ، مکتب سلطانیدن ٣٧٦ ب بلاغوئف ، قوجه مصطفی پاشا رشدیٔ عسکریسی منتهی صنف مداوملرندن قدرغه‌لی رشید رکن‌الدین ، سلانیك نافعه ایکنجی شعبه مهندسنك مخدومی مظفرالدین بها ، طوپخانه‌ده آقار صو محله‌سنده وقعه‌نویس عبدالرحمن افندی خانه‌سنده مقیم نجدت ، سلانیك دفتر خاقانی کتبه‌سندن و مکتب حقوق اوچنجی صنف طلبه‌سندن خرپوتی محمد سعید ، سلانیك اعدادیسی منتهی صنف طلبه‌سندن ٣٨٣ مصطفی منیر ، محمود پاشاده مسعود افندی زاده نجاتی ، بشکطاشده والده چشمه‌سنده موصللی محمد ، زشتوی محکمهٔ شرعیه باش کاتبی رفعت ، صنایع نفیسه مداوملرندن اقسرایلی محمد سداد ، بشکطاشده خاصکی تارلاسی ساکنلرندن سید علی صراکش بك وافندیلر اولوب مذکور مکافاتلری اداره‌خانه‌مزدن آلملری رجا اولنور .

کچن نسخه‌مزده‌کی

قادینلره مخصوص بیلمجه‌نك حلی

« مادام » در

طوغری جواب ویرنلر نامنه چکیلن قرعه‌ده برنجیلکی آیاس پاشاده مفید بك کریمه‌سی اجلال خانم ایکنجیلکی ازمیرده ز . عفت اوچنجیلکی نشان طاشنده شوقی پاشا حفیده‌سی شادیه خانم افندیلر قزانمش اولوب دردنجیدن اعتباراً اوچر غلاسه قارت‌پوستال قزانانلر بروجه‌آتیدر :

بشکطاشده صلاح‌الدین بك کریمه‌سی سماحت ، ارنکوینده استاسیون جوارنده پاکیزه ، اناطولی حصارنده (١٦) نومرولی ساحلخانه‌ده امینه ، سلیمانیه‌ده اکرم بك کریمه‌سی ملك ، قاضیکوینده یغورتجی چایرنده توفیق بکك کریمه‌سی جاذبه ، بشکطاشده والده چشمه‌سنده مصطفی پاشا کریمه‌سی لمعان ، جرجیردن امینه عصمت ، دفترداره‌ده حکمت جاذبه ، وزنه‌جیلرده فریده ، ارنه‌کویده فرانسز اناث مکتبی شاکردلرندن معرزه‌فندقلی اناث رشدیه مکتبی هیئت تعلیمیه‌سندن زهره ایوب سلطانده ابهر نهانسو . بکاربکنده شوقی بکك کریمه‌سی

مقبله ، بشکطاشده فاطمه لیلا ، فاتح یکی چشمه محله‌سنده رستم بك کریمه‌سی فاطمه‌نهاد، جهانکیردن عادله ، ترك فرانسز قیز صنایع مکتبی طالباتندن زهرا ، تاتار پازارجق مکتب رشدیه‌سنده اون طقوز نومرولی ناجیه ، ارنکوینده: حسیبه سلما ، قاضیکوینده عثمان اغا محله‌سنده ناجیه خانم افندیلر.

یکرمی برنجیدن اعتباراً برر عدد رنکلی غلاسه قارت پوستال قزانانلر بروجه‌آتیدر :

جراحپاشاده سعدیه عونی ، چراغی حمزه محله‌سنده مرحوم توفیق بکك کریمه‌سی فوزیه ، مرجانده فاضله ، ازمیرده ایکی چشمه‌لکده خریه ، جهانکیردن خانزاده کوهر ، قاسم پاشاده سعدا سنیه ، وفاده صاری بایزید جامعنك قارشوسنده مبری پاشا کریمه‌سی پاکیزه ، بشکطاشده قلنج علی محله‌سنده ساکنه لطفیه ، رامی قریه‌سنده ف . علویه اسکدارده احسانیه‌ده اورته سوقاقده ف نبیله ، بایزیدده فاطمه ، فندقلی اناث رشدیه‌سی التنجی صنف طالباتندن جهانکیرلی سنیحه ، قباطاشده سداوزرنده ادرنه دفترداری مرحوم محمد بك کریمه‌سی امینه ، دده اوغلی یقوشنده بدیعه بدیع ، مناسترده مرحوم افسرایلی محمد پاشا کریمه‌سی علویه کیسو ، طرابیه‌ده فاطمه فخرالنسا ، ازمیرده ملیحه سامی ، جغال اوغلنده شرف سوقاغنده ملك فؤاد ، سلانیکده یالیلرده حسنیه اورخان ، مقری کوینده دلی رضا بك کریمه‌سی فطنت ، بشکطاشده ا . ج . چهارشنبه‌ده ندیمه نریمان ، سلانیك امتعهٔ اجنبیه کمرکی انبار مأموری عباس افندینك حرمی ب . ف . ازمیر صنایع مکتبی رسم معلمی محی‌الدین بکك کریمه‌سی فاطمه نباهت ، دارالمعلمات طالباتندن عایشه ، چنبرلی‌طاشده ن . فاطمه ، بایزیدده امین‌بك محله‌سنده باهره ، ایاصوفیه‌ده ص . خدیجه ، ایوبده دوقتور ادهم بك کریمه‌سی مطلوبه ، اقسرایدن خدیجه‌لؤلؤ داوود پاشا اسکله‌سنده کرسته‌جی اتصالنده مرحوم صادق بك کریمه‌سی صدیقه خانم افندیلر اولوب موعود اولان مکافاتلرك اداره‌خانه‌مزدن آلدیرمه‌لری رجا اولنور .

بیلمجه

بن آلتی حرفلی اوچ هجالی‌یم .

بنی اراو ایسه‌کز چوجقلرده کثرتله بوله‌بیلورسکز صوك هجام ذوی‌الارواحه لزومی اولان برشیدر بو هجای عکس ایدر ونهایتنه برحرف علاوه ایلرایسه‌کز ادبای مقتدره‌مزدن برینك اسمی اولورم . برنجی ، اوچنجی ، بشنجی حرفلرمی حذف ایتدکدنصکره بنی ترس اوقویه‌جق اولورسه‌کز قیمتلی برطاش کوروسکز کسیك باشمی کوروسه‌کز حیرتله دوشرسکز باشمی و آیاغمی بربره کتیره‌جك اولور ایسه‌کز بتون قادینلرك شدتله ارزو ایتدکلری برشی اولورم .

بن نه‌یم ؟...

(بو بیلمجه قاضیکوینده عسیر ژاندرمه قومانداني کمال بکك کریمه‌سی غ . طلعت خانم طرفندن کوندرلمشدر)

ارککلردن طوغری جواب ویرنلر نامنه چکیله‌جك قرعه‌ده برنجی‌یه کموش صاپلی برباستون ایکنجی‌یه برقوداق فوطوغراف ماکنه‌سی اوچنجی‌یه مجموعه‌مزك برسنه‌لك آبونه‌سی ویریله‌جکدر .

دردنجیدن یکرمنجی‌یه قدر اوچر اللنجی‌یه قدر برر عدد رنکلی غلاسه قارت پوستال ویریله‌جکدر .

خانملردن طوغری جواب ویرنلر نامنه چکیله‌جك قرعه‌ده برنجی‌یه برعدد یازلق یاغلی‌بویا بیاض شمسیه ایکنجی‌یه محفظه درونده بر عدد طرناق طاقمی اوچنجی‌یه مجموعه‌مزك بر سنه‌لك آبونه‌سی اهدا اولنه‌جقدر .

دردنجیدن یکرمنجی‌یه قدر اوچر عدد غلاسه قارت پوستال یکرمی برنجیدن اوتوزنجی‌یه قدر برر عدد رنکلی غلاسه قارت پوستال ویریله‌جکدر .

حل ورقه‌لرینه بیلمجه قوپونی ربط اولنملی وسایقه مأمورلغنه کوندرلیدر .

یکی کتابلر :

حسلر وفکرلر

ادیب محترم رائف نجدت بك افندینك [حسلر وفکرلر] عنوانلی بر اثر ادبیلرینك یقینده انتشار ایده‌جکنی محترم قارء وقارئه‌لرمزه شمدیدن تبشیر ایدییورز .

هرکسك طانیدیغی ایکی خانم

معطل فضیلت غزته‌سی صاحب امتیازی احمد رشاد بك افندینك بو عنوانله انتشار ایدن غایت نفیس بر پیه‌سلرینی کوردك . محترم قارئلرمزه مطالعه‌سنی توصیه ایدرز .

صنایع وتجارت وزراعتك لزوم تشویقی

بلغارستانك بوخصوصده‌کی موضوعات قانونیه‌سندن بر قسمنی مثال عبرت اولمق اوزره نقل وارائه ایدن بومفید رساله [مطبعهٔ ابوالضیا] ده طبع ونشر اولنمشدر . مطالعه‌سنی توصیه ایدرز .

لطائف خواجه نصرالدین

اقبال کتبخانه‌سی معرفتیله نشر ایدیلمکده اولان [خواجه نصرالدین] نك ١٥ نجی فورمه‌سی‌ده نشر اولنمشدر . خوشجه وقت کچیرمك ایستیانلره مطالعه‌سنی توصیه ایدرز .

مقصد یگانه‌سی اعضای جمعیت آره‌سنده موسیقی‌یی لایق اولدیغی موقع بالاتره ایصال ایتمك وایلروده ویره‌جکی قونسرلر حاصلات صافیه‌سی تماماً برجهت خیره صرف ایدلمك اوزره « زهرهٔ موسیقی » نامیله اسکدارده احسانیه محله‌سنك کوپریلی قوناق سوقاغنده ٢٧ نومرولی خانه‌نك مفرز قسمنده بر عثمانلی موسیقی جمعیتی تشکل ایتمشدر .

پیانو تجارتخانه‌سی

پاسقال کللر

انواع موسیقه وادواتی

درسعادتده : بك اوغلنده هاچوپولو پاساژنده نومرو ، ٢٥ ، ٢٦ ، ٣١ کیرا ایله ویریلور تعمیر اولنور صاتلر وصاتون آلیر وتبدیل ایدر .

اخطار مخصوص بعض نقصان نومرولرمزك تدارکی اوزرینه اداره‌خانه‌مزجه یکیدن ایکی یوز قدر قوللکسیون ترتیب ایدیله‌بیلمشدر . طالبلرینك کثرتنه مبنی همان شو برایکی آی ظرفنده مذکور قوللکسیونلرك تماماً صرفی مأمول بولندیغندن ارزو ایدنلرك برآن‌اول مراجعت ایتملرینی توصیه ایدرز . فیئاتی اداره‌خانه‌دن آلمق شرطیله بهر نسخه‌سی بش غروشدر . ١٦ نومرولی نسخه‌مزك موجودی کاملاً صرف ایدلمش ویکیدن ایکنجی طبعنه باشلانمش اولدیغندن محتکرلردن فضله فیأتله آلنمامسنی محترم قارئلرمزه توصیه ایدرز .

بر نومرودن اعتباراً ایکی سنه‌لك آبونه قیدی معامله‌سی ختام بولمش ایسه‌ده واقع اولان طلب ومراجعتلر اوزرینه ینه اوچ آی ایچون دها تمدید اولنمشدر .

رسملی کتابك آبونه شرائطی

	سنه‌لکی غروش	آلتی آیلقی غروش	ایکی سنه‌لکی غروش
استانبول و ولایات ایچون اقامتکاهنه کوندرلك شرطیله	٦٠	٣٠	١٠٨
اداره‌خانه‌دن آلمق شرطیله	٥٠	٢٥	٩٥
ایالات ممتازه وممالك اجنبیه ایچون فرانق	١٥	٨	٣٠

ایکی سنه‌لك آبونه‌لر برنومرودن باشلار یکرمی درت نومروده ختام بولور . البته بولنه‌جق حد اعظمی آلتی نسخه رسملی کتابك درر غروش اعتباریله قیمت مجموعه‌سی آبونه بدلندن تنزیل اولنه‌بیلور .

فبوس فوطوغرافخانه‌سی

استانبول شعبه‌سی

مکملیت — نفاست — اهونیت

Photographie Phébus

کوزل ونفیس رسم چکدیرمك ایسترسه‌کز فبوس فوطوغرافخانه‌سنك استانبولده سرکه‌جیده‌کی شعبه‌سنه مراجعت ایدیکز

رسملی کتاب نومرو : ١٧ بیلمجه قوپونی

صورت حل

امضا و آدرسی

(١٧ نومرو) بیلمجه اخذنده ابراز اولنه‌جق قوپون آدره‌سی وامضا

٥٢ سنه‌لك

هایدن

انكليز مغازه‌سی

انکلیز مغازه‌سی

هر موسم ایچون صوك
موده قازمیرلر
البسه‌لك خرقه‌لق
یوكلولر
فانیله‌لر صوك موده
چیچكلی
انكليز قادیفه‌لری
پاتیسقه و چارشافلق
بزلر
دانته‌لا و قورده‌لا
و سائره

یول چانطه‌لری
ال چانطه‌لری
یاقه و كوملك
قراواتلر
فانیله چوراپ
مندیللر
صوفره اورتولری
حاولولر
یوك و قوش تویی
یورغانلر
یرمو شامبه‌لری وحصیرلر
و سائره

بك اوغلنده درت یول آغزنده روس قونسولاتوسی قارشیسنده نومرو ٤٧٩
شعبه‌سی غلطه‌ده اسكی ویووده اتصالنده نومرو ٨٧

درسعادت سركه‌جیده راللی خاننده درنرسسیان مطبعه‌سنده طبع اولنمشدر.